

Jyväskylän Kesä
Jyväskylä Arts Festival
25.6.4.7.1974

Sydänsuven Säveljuhla / Midsummer Music Festival / 28.30.6.1974

Jyväskylän Kesä
Jyväskylä Arts Festival

Sisällys
Index

4	Jyväskylän Kesä 1974	80	Urkukurssin konsertti
5	Jyväskylä Arts Festival 1974	81	Helsingin Kamariorkesteri
6	Jyväskylän Kesä r.y.	84	Sydänsuven Säveljuhla
8	Kanslia/Office	86	Sydänsuven Säveljuhlan Avajaiset
9	Avajaiset/Opening Ceremonies	87	Klemetti-Opiston Nuoriso-orkesteri
10	Näyttelyt	88	Tallinnan Kamarikuoro
12	Exhibitions	89	Folk-pop -konsertti
16	Konsertit ja viihdeohjelma	90	Lapsi- ja nuorisokuorojen konsertti
18	Concerts and entertainment programme	91	Nuorison hengellinen konsertti
20	Populaarikulttuurikongressi	91	Klemetti-Opiston Kamarikuoro
22	Congress on Popular Culture	92	Kuorojen Iltakonsertti
24	Byrokriatikongressi	93	Kirkkokuorojen konsertti
26	Congress on Bureaucracy	94	Puhallinyhteiden konsertti & tantsut
28	Läheiset ihmissuhteet ja yhteiskunta -seminaari	95	Sydänsuven Säveljuhla
29	Seminar on Cloce Human Relations and Society	97	Esperantokurssi
30	Kuvataideseminaari/Seminar of Visual Arts	97	Hevosaiheiset ohjelmat
32	Lakkokongressi	98	Finland Festivals
34	Congress on Strikes		
36	Taidekasvatuskongressi		
38	Art Education Congress		
40	Studia generalia		
42	Iloisten kuvien piirtäjien päivät		
44	Course for the Cartoonists		
46	Kamarimusiikin Kesäakatemia		
47	Chamber Music Summer Academy		
52	Guy Bovet		
53	Esbjergin Kamariorkesteri		
54	Peter Frankl		
55	Harmonikkaparaati		
56	Liana Isakadze & Arto Noras		
57	Taikailta lapsille		
57	Suomalaisten sirkustaiteilijain viihdeilta		
58	Margaret Irwin-Brandon		
59	Osallistuvat paikallislaulut		
60	Praha-kvartetti		
61	Iltamat		
62	Vladimir Mikulka		
63	Matti Piipponen & Ralf Gothoni		
64	Kesäretki Saarijärvelle		
65	Summer Excursion to Saarijärvi		
66	Vladimir Mikulka		
67	Helsingin Kamariorkesteri		
68	Suomalaiset suosikkikirjailijat		
69	Erik T Tawaststjerna		
70	Szymon Goldberg & Peter Frankl		
71	Suomen suvi - tuttuja lauluja		
73	Finlandia-kvartetti ja Voces Intimae		
76	Laulelmailta		
77	Raimo Sariola		



Jyväskylän Kesä 1974

XIX Jyväskylän Kesän kongressiteemoina ovat populaarikulttuuri, byrokratia, lakko ja taidekasvatus. Taidepuolella on korkeatasoinen konserttien sarja, kamarimusiikin kesäakatemia, kuvataideseminaari, iloisten kuvien piirtäjien päivät sekä näyttelyjä. On myös kesäretki ja viihdetä. Sävynsä kesälle antaa myös Kansanvalistusseuran ja kuorolaulun juhlavuoteen liittyvä Sydänsuven Säveljuhla, joka tuo mukanaan jo yli tuhat laulajaa.

Jyväskylän Kesä kesti vuosikymmen sitten muutamaa päivää kauemmin kuin nyt. Kuitenkin sekä taide- että kongressiohjelmien määrä on tänä kesänä noin kaksinkertainen silloiseen. On itse asiassa monta Jyväskylän Kesää omin ilmein. Yhä useampi voi löytää yhä lyhyemmässä ajassa yhä enemmän ja yhä monipuolisempaa. Tämä ohjelmakirja on verrattavissa — myös kooltaan — Suomen Kulkuneuvot -nimiseen kirjaseen, josta vain tarkasti perehtynyt voi löytää kaikki ne mahdollisuudet, jolla matkapaketin tekee. Samoin Jyväskylän Kesästä oman ohjelmakirjan hahmottaminen päiväksi, kahdeksi tai viikoksi vaatii moniurkoiselta kulttuurin kuluttajalta hieman vaivannäköä: sivu sivulta avautuu uutta ja erilaista.

Taidemusiikin iltaohjelmat ovat säilyttäneet korkean tason ja kamarimusiikin keskeisesti ohjelmassaan. Konserttisaleina on »löydetty» Jyväskylässä kirkot ja museot, joiden hyvä akustiikka ja intiimi miljöö sopivat erityisen hyvin kamarimusiikkiin. Sydänsuven säveljuhlan kuorokonsertit ja monet viihdetilaisuudet ovat nostaneet estraditilaisuuksien lukumäärän noin 40: een, mikä jo sinänsä on vaatinut tapahtumien sijoittamisen suurimmalta osin yliopistoalueen ulkopuolelle ja merkitsee useita tilaisuuksia päivää kohden.

Samaten näyttelyitä, joita on yhteensä 11, on sijoitettu eri puolille. Varsin tervetullut uusi tila on tässä mielessä — ja myös konserttisalina — Aalto-museo Keski-Suomen Museon vieressä. Varsinaisten taidenäyttelyiden ohella on syytä todeta kevenykset populaariin suuntaan: taikamaail-

man näyttely sekä Pekka Puupään ja Illoisten kuvien piirtäjäpäivien näyttelyt.

Kongressiaiheista yksi eli lakko liittyy edellisvuosien tuloverojen — alueellisen ja yleisen — pohdintoihin. Tätä kirjoitettaessa ei ole vielä selvillä, kuinka voimakkaat lakkotapahtumat keväältä sävyttävät teeman käsittelyä. Joka tapauksessa keskustelusta toivotaan, ei pelkäästään työmarkkinaosapuolten jäsenten välistä, vaan myös yhteiskunnallista ja tavallista kansalaista koskettavaa. Samassa hengessä on valmisteltu byrokratiakongressia, jonne voi tulla yhdessä itsensä Parkinsonin kanssa purkamaan mieltään niin valtionhallinnon kuin kuntien ja muiden yhteisöjen byrokratiaa ja byrokraatteja vastaan — tai puolesta.

Noiden varsin populaarien aiheitten lisäksi käsitellään omassa kongressissaan populaarikulttuuria, kruunuhäistä poppiin ja ilta-mista sirkukseen. Tähän pohdintaan liittyy varsin hyvin taidekasvatuskongressi erityisesti niiltä osin kuin on kyse vapaasta jokaista kansalaista koskettavasta taiteen tarjonnasta ja harrastuksesta.

Jyväskylän Kesää on totuttu pitämään niin itsestään selvänä, että se tulee vuositaisessa almanakassa vastaan kuin piina- viikko. Näin ei kuitenkaan ole. Jokainen kesä kertakäyttöisenä kysyy ideoitten ja toteutumisen välissä vapaaehtoista toimintaa monen työvuoden mitalta ja se kysyy tukijoitten myötä- ja uhrimieltä erikseen joka vuosi. Näitä on riittänyt jälleen keran. Siitä kiitos toimikuntien ja työryhmien jäsenille, valtiovalalle, Jyväskylän kaupungille ja maalaiskunnalle, Suomen Kulttuurirahastolle, Jyväskylän yliopistolle ja monille liikelaitoksille.

Tervetuloa jälleen Jyväskylään virkistymään ja viihtymään sekä parantamaan maailmaa ja kokemaan taide-elämyksiä, joita monipuolisuudessaan vain kerran vuodessa Suomessa on tarjolla.

Pentti Sillantaus

Jyväskylä Arts Festival 1974

Congress themes for the XIX Jyväskylä Arts Festival are popular culture, bureaucracy, strikes and art education. On the artistic side there are series of high-standard concerts, the chamber music summer academy, a seminar for visual arts, a course for cartoonists and many exhibitions. We also have a summer excursion and lots of entertainment. Characteristic for the festival is the Midsummer Music festival to mark the centenary of the founding of the Society for Popular Culture and its choir activities, now attracting over thousand singers. Jyväskylä Arts Festival took a decade ago a few days more than nowadays. However, the number of programmes for the arts and congresses is now twice as much. In fact there are now many festivals in Jyväskylä with a character of their own. More people can now find more and more versatile programmes in a shorter period. This programme booklet can be compared with the railway timetable — also in size — in which only with a careful study one can find all the best possibilities to compile a round-trip. In the same way the Jyväskylä Arts Festival can pose some problems for an all-consuming cultural fan for a one-day, two-day or for a week-long programme: page by page something new and different keeps on turning up.

Classical music evening programmes have kept their high standards and chamber music as a feature. In Jyväskylä, churches and museums have been »found» as concert forums, their good acoustics and intimate surroundings making them outstandingly suitable for chamber music. The Midsummer Melody festival choir concerts and entertainment programmes have increased the number of productions to some 40, so it has been necessary to place them mostly outside the University campus with several concerts per day.

Also the exhibitions — now numbering eleven — have been sited for several locations. A welcome new addition —

Aalto Museum right by the Keski-Suomi Museum. In addition to perennial fine-art exhibitions a notable trend is popular art: an exhibition of the magic world and another exhibition of cartoons.

Of the congress themes the strikes are connected to the ponderings of last year's 'Inequality in Income' congress. At the time of writing it is not yet known how possible strikes during the spring may affect the discussions. At any rate we hope the congress will bring out comments not only from the collective bargaining organizations but also from the ordinary citizen. With the same in mind the congress on bureaucracy has been planned. There anybody can air his views with professor Parkinson himself on state and local and any other kind of bureaucracy or bureaucrat — for or against.

In addition to these rather popular items there is a congress on popular culture, a ceremonial country wedding and pop-concert, a local village-type evening of entertainment and circus artists. Rather close by is the congress on art education, especially the part of it which covers the free offerings of art for every citizen and also art as a hobby.

The Jyväskylä Arts Festival has become such a self-evident event that it comes up every year like a Passion Week. However, it is not quite so. Every festival as a non-returnable event requires in addition to ideas and their fulfilment a lot of voluntary activity measured by years of work, and it also demands positive and sacrificial attitudes from our supporters every year. Once again this has been fulfilled. I thank the members of the committees and working groups, the government, the City and the Rural District of Jyväskylä, the Finnish Cultural Foundation, the University of Jyväskylä and the many commercial houses.

Welcome again in Jyväskylä to feel yourselves relaxed and happy, and also to make this a better world, to experience arts which in so many ways are offered in Finland here only once a year.

Pentti Sillantaus

**Jyväskylän Kesä ry.
Jyväskylä Arts Festival**

**Päivien suojelijat
Patrons of the Festival**

Tasavallan Presidentti ja Rouva
Urho Kekkonen
President of the Republic and Mrs.
Urho Kekkonen

**Kunniapuheenjohtajat
Honorary Chairmen**

Suomen Akatemian jäsenet
Members of Academy of Finland
Alvar Aalto
Joonas Kokkonen
Rolf Nevanlinna
professori
professor Päivö Oksala

**Hallitus
Festival Board**

puheenjohtaja chairman varatuomari Pentti Sillantaus, varapuheenjohtajat vicechairmen apulaiskaupunginjohtaja Seppo Santanen, fil.lis. Kari Hokkanen, jäsenet members apulaisprofessori Jorma Ahvenainen, nuorisosihteeri Heimo Liimatainen, kunnanjohtaja Jaakko Lovén, kauppaneuvos Erkki Luoto, Huk Matti Myllykoski, professori Päivö Oksala, metsänhoitaja Aimo Pesola, ekonomi Anna-Maija Poussa, dipl.ins. Aarne Savoila, lehtori Erkki Vasama.

**Työvaliokunta
Executive Committee**

Pentti Sillantaus, Seppo Santanen, Jorma Ahvenainen, Kari Hokkanen, Erkki Luoto, Eeva Kainulainen.

**Toimistopäällikkö
General manager**

Eeva Kainulainen

**Lendistösihteeri
Press officer**

Vuokko Österlund

**Toimistos sihteeri
Office secretary**

Mirja Torkkeli

**Musiikkisihteeri
Music secretary**

Inkeri Pitkäranta

**Kuvataidesihteeri
Secretary for Visual Arts**

Leena Rantanen

**Graafikot
Designers**

Tapio Korpisaari
Matti Louhi

**Kongressisihteerit
Congress secretaries**

Matti Myllykoski
Arto Tuominen
Erkki Vasama

**Populaarikulttuurikongressitoimikunta
Organizing Committee of the Congress on Popular Culture**

puheenjohtaja chairman apulaisprofessori Veikko Anttila, sihteeri secretary Matti Myllykoski, jäsenet members valt.kand. Pekka Gronow, fil.lis. Kari Hokkanen, toimittaja Osmo Jokinen, professori Matti Kuusi, fil.lis. Osmo Rinta-Tassi, valt.tri Erkki Salonen.

**Byrokraatikongressitoimikunta
Organizing Committee of the Congress on Bureaucracy**

puheenjohtaja chairman lehtori Erkki Vasama, jäsenet members piirisihteeri Oiva Björkbacka, apulaisprofessori Ilkka Heiskanen, apulaisprofessori Erkki Lehtinen, vt.professori Henri Vartiainen, kansanedustaja Juha Vikatmaa, oikeusministeri Matti Louekoski (ulkojäsen associate member)

**Lakkokongressitoimikunta
Organizing Committee of the Congress on Strikes**

puheenjohtaja chairman apulaisprofessori Jorma Ahvenainen, sihteeri secretary Arto Tuominen, jäsenet members pääsihteeri Lauri Hyppönen, pääsihteeri Veikko Mäntyniemi, valt.tri Urho Rauhala, varatuomari Kaarlo Sarkko, tutkimussihteeri Matti Savola, varatuomari Pentti Somerto.

**Musiikkitoimikunta
Music Committee**

puheenjohtaja chairman professori Timo Mäkinen, varapuheenjohtaja vicechairman professori Matti O. Vainio, sihteeri secretary Inkeri Pitkäranta, jäsenet members ylikapellimestari Okko Kamu, kapellimestari Onni Kelo, intendentti Mikko Kokkonen, ekonomi Anna-Maija Poussa, dir.mus. Matti I Vainio.

**Kuvataidetoimikunta
Committee for Visual Arts**

puheenjohtaja chairman apulaisprofessori Olli Valkonen, sihteeri secretary Leena Rantanen, jäsenet members kuvanveistäjä Raimo Heino, arkkitehti Tapio Korpisaari, museonjohtaja Markku Lahti, taiteilija Veikko Mäkeläinen, apulaiskaupunginjohtaja Seppo Santanen, museonjohtaja Sirkka Valjakka, arkkitehti Kirjo Mikkola (asiantuntijajäsen expert)

**Kuvataidedebyyttitoimikunta
Visual Arts Debut Committee**

Jyväskylän Kesän kuvataidetoimikunta täydennettynä Suomen Taiteilijaseuran edustajajäsenellä, joka on Ritva Leinonen.

**Kuvataideseminaaritoimikunta
Organizing Committee of the Seminar on Visual Arts**

puheenjohtaja chairman apulaisprofessori Olli Valkonen, sihteeri secretary Leena Rantanen, jäsenet members kuvanveistäjä Raimo Heino, arkkitehti Kirjo Mikkola.

**Iloisten kuvien piirtäjien päivät -järjestelytoimikunta
Organizing Committee of the Course of Cartoons**

puheenjohtaja chairman taiteilija Veikko Savolainen, sihteeri secretary Kaisa Koistinen, jäsenet members Ilpo Hakasalo, Juhani Yli-Rantala, Henrik Tikkanen, Olavi Hurmerinta, Tapio Korpisaari, Matti Louhi.

**Taidekasvatuskongressitoimikunta
Organizing Committee of the Congress on Art Education**

puheenjohtaja chairman valt.tri. Erkki Salonen, varapuheenjohtaja vicechairman varatuomari Pentti Sillantaus, sihteeri secretary Leila Niiranen, jäsenet members professori Reijo Wilenius (kongressin esimies director of the congress), maisteri Ritva Haavikko (kongressin varaesimies assistant director of the congress), professori Tuomas Anhava, maisteri Niilo Luukanen, vt. professori Matti O. Vainio.

Kauppakatu 9 C 36
40100 Jyväskylä 10
puhelin/tel. 941/15624

aikana 17.6.—4.7.
during

Jyväskylän yliopisto
University of Jyväskylä

puhelimet:
telephones:
lippukassa ja informaatio
tickets and information
toimisto
office
tiedotussihteeri
information secretary
kongressitoimisto
congress office
monistamo
duplicating service

941/17 531
941/10 920/550
941/15 624
941/10 920/550
941/19 899

941/10 920/551

941/10 920/552

FINNAIR on myöntänyt XIX Jyväskylän Kesään saapuville 25 % kongressialennuksen edestakaisesta lentolipun hinnasta kotimaan reitillä. Alennus on voimassa 23.6.—6.7.

FINNAIR have granted the XIX Jyväskylä Arts Festival a 25 per cent congress reduction of the cost of return tickets on domestic routes, during June 23 — July 6.

For reduction the tickets must be stamped in our ticket office.

Lippujen leimaus lippukassassa.

Festivaaliklubi Osakuntatalossa (Keskusairaalan tie 2) Ilokiven yhteydessä, avoinna päivittäin kello 20—01.

Festival Club in the Student House near restaurant Ilokivi. Open daily from 8 p.m. to 1 a.m.

Pääsylippuja saatavana Jyväskylässä toimistosta sekä Musiikkitalo Määtästä ja Posetiivistä sekä Helsingin Lippupalvelusta.
Opiskelijalippuja Jyväskylän Ylioppilaspalvelusta.

Tickets in Jyväskylä from our office, Määttä and Posetiivi and in Helsinki from Lippupalvelu.
Student tickets from Studentservice in Jyväskylä.

Oikeudet ohjelmanmuutoksiin pidätetään. The programme is subject to alterations.

Avajaiset Opening Ceremonies

Yliopiston juhlasali
Auditorium Maximum

Kesäkuu 25 tiistai 12 00
June 25 tuesday 12 noon

**Jyväskylän Kesän avaus
Opening Ceremonies of the
Jyväskylä Arts Festival**

Hallituksen puheenjohtaja
Pentti Sillantaus
Chairman of the Board
Pentti Sillantaus

Sergei Rahmaninov
Preludi op. 32, G-duuri
Prelude Op. no 32, G major
Claude Debussy
Clair de lune

Jaana Kärkkäinen, piano

Franz Liszt
Konserttietydi
Concerto Etude

Valtiovallan tervehdys
Statement by the representative of
the Finnish Government

Jyväskylän kaupungin ja maalaiskunnan
tervehdys
Statement by the representative of the
city and the rural district of Jyväskylä

Valtuuston puheenjohtaja Erkki Vasama
Chairman of the City Council
Erkki Vasama

Näyttelyjen avajaiset The Openings of the Exhibitions

Jyväskylän Kesän näyttelyt avataan tiistaina 25.6. kello 13 Keski-Suomen Museossa.

Näyttelyjen avajaisissa luovuttaa Osuuspankkien Keskuspankki Oy:n edustaja teinidebyyttistipendin.

The Jyväskylä Arts Festival exhibitions will be opened on Tuesday, June 25th, at 1 p.m. in Keski-Suomi Museum.

At the opening a representative of the bank Osuuspankkien Keskuspankki Oy will hand over a scholarship for the teen-age debut.

Kuvataidedebyytti
taidemaalari Marjukka Paunila
Keski-Suomen Museo

Kuvataidedebyytin järjestävät Jyväskylän Kesä, Keski-Suomen Museo ja Alvar Aalto-museo.

Kuvasta ympäristöön
Keski-Suomen Museo
25.06.—31.07.

Näyttely käsittelee kuvaamataiteen ja ympäristösuunnittelun yhteyksiä. Näyttelyyn osallistuvat arkkitehdit Kirmo Mikkola ja Reima Pietilä sekä kuvataiteilijat Timo Aalto, Jorma Hautala ja Osmo Valtonen. Osanottajat toimittavat aiheesta myös tekstiä ja samoja asioita käsittelee kuvataideseminaarin ensimmäinen päivä.

Jyväskaupunki
Keski-Suomen Museo
25.06.—31.07.

Hum.kand. Jussi Jäppisen kokoama näyttely käsittelee kuvien, numeroiden ja piirrosten avulla kaupunkimiljöön muuttamista Jyväskylässä. Konkreettisin esimerkein valotetaan kaupunkiympäristössä vallitsevia ristiriitoja ja niiden syntyä sekä mahdollisuuksia viihtyisämmän kaupungin luomiseksi.

Keski-Suomen Museo on Jyväskylän Kesän aikana auki päivittäin kello 9—20. Esillä myös kansatieteelliset ja historialliset kokoelmat.

ARS Jyväskylä 1974
Aalto-museo
25.06.—14.07.

Jyväskylän Taiteilijaseuran näyttelyyn osallistuvat Aarne Ahlroos, Erkki Heikkilä, Vappu Heiska, Veikko Hirvimäki, Unto Hämäläinen, Kimmo Jylhä, Matti Kapanen, Onni Kosonen, Viktor Kuusela, Veikko Mäkeläinen, Antti Neuvonen, Väinö Rusanen, Erkki Santanen, Helmer Selin, Oiva Syyrakki, Martti Sievänen, Jorma-Tapio Valkama, Matti Waskilampi, Virpi Vanas ja Olavi Viherlehto.

Aalto-museossa on myös esillä Alvar Aallon tuotantoa esittelevä retrospektiivinen näyttely.

Museo on Jyväskylän Kesän aikana auki päivittäin kello 9—20.

Teinidebyytti
Yliopiston päärakennuksen IV kerros

Jyväskylän Kesän, Fenno-Paperi Oy:n ja Kuvaamataidonopettajien Liiton järjestämä koululaisten taidekilpailu.

Pekka Puupää
Yliopiston liikuntatieteen rakennuksen aulatiloiissa 25.6.—4.7. kello 10—20

Pekka Puupää-päiville alunperin koottu näyttely, joka sisältää sekä sarjakuva- että elokuvamateriaalia. Järjestetään yhteistyössä Suomen Sarjakuvaseuran kanssa.

Kuvasitaatteja
Yliopiston liikuntatieteen rakennuksen aulatiloiissa 25.6.—4.7. kello 10—20

Näyttelyssä tarkastellaan kaupallisen aikakauslehdistön kuvamateriaalia. Näyttely koostuu kuva- ja tekstipaneeleista sekä diasarjoista, joissa havainnollistetaan kuvalla vaikuttamisen keinoja ja kuvan muokkaavaa merkitystä. Näyttelyyn ovat koonneet kuvaamataidonopettajat Antero Salminen ja Matti Väkevä sekä kuvaamataidon opiskelija Tapani Lundgren. Näyttely on aikaisemmin ollut esillä Helsingin Taiteilijaseuran toimintakeskuksessa lokakuussa 1973.

Taikamaailman näyttely
Suur-Jyväskylän Säästöpankki 25.6—4.7.

Solmu Mäkelän kokoama ainutlaatuinen taikamaailman tuhatvuotista historiaa kuvaava näyttely. Näyttelyssä on taikamaailman kirjallisuutta, julisteita, postimerkkejä jne.

Fine Arts Debut
Marjukka Paunila
Keski-Suomi Museum

The fine arts debut is arranged by the Jyväskylä Arts Festival, the Keski-Suomi Museum and the Alvar Aalto Museum.

From Picture to the Environment
Keski-Suomi Museum
June 25 – July 31

The exhibition shows connections between visual arts and environmental planning. The exhibition is planned by architects Kirmo Mikkola and Reima Pietilä and by artists Timo Aalto, Jorma Hautala and Osmo Valtonen. Also written material is available and these same items are widely discussed in the first-day's programme of the Seminar of Visual Arts.

Jyväskylä City
Keski-Suomi Museum
June 25 – July 31

The exhibition compiled by Jussi Jäppinen, M.A., shows with photographs, drawings and figures how the city has changed. Concrete examples prove the conflicts in city environmental life, how they are born and what possibilities we have to create a more comfortable city.

The Keski-Suomi Museum is during the Jyväskylä Arts Festival open daily 9 a.m. – 8 p.m.

Also shown are the ethnological and historical collections.

ARS Jyväskylä 1974
Aalto Museum
June 25 – July 14

The Jyväskylä Artists' Association exhibition presents works by Aarne Ahlroos, Erkki Heikkilä, Vappu Heiska, Veikko Hirvimäki, Unto Hämäläinen, Kimmo Jylhä, Matti Kapanen, Onni Kosonen, Viktor Kuusela, Veikko Mäkeläinen, Antti Neuvonen, Väinö Rusanen, Erkki Santanen, Helmer Selin, Oiva Syyrakki, Martti Sievänen, Jorma-Tapio Valkama, Matti Vaskilampi, Virpi Vanas and Olavi Viherlehto.

The Aalto Museum also presents an exhibition of works by Alvar Aalto. The museum is during the Jyväskylä Arts Festival open daily 9 a.m. – 8 p.m.

Teen-age Debut
University main building 4th floor

Art exhibition for winners in a competition arranged by the Jyväskylä Arts Festival, Fenno-Paperi Oy and Visual Art Teachers' Association.

Pekka Puupää Exhibition
The University, dept. of Physical Culture
Hall June 25–July 4, 10 a.m.–8 p.m.

Exhibition covers press and film exhibits on Pekka Puupää, a national backwoodsman hero in cartoons. The Exhibition is arranged in cooperation with the Finnish Cartoon Society.

Press Cuttings
The University, dept. of Physical Culture
Hall June 25–July 7, 10 a.m.–8 p.m.

The exhibition mainly covers commercial magazines and their pictorial coverage. The exhibition aims to depict concretely the way to influence by photography and the educating significance of pictures. The exhibition is compiled by visual art teachers Antero Salminen and Matti Väkevää and by visual arts student Tapani Lundgren. This exhibition has earlier been on show in Helsinki by The Helsinki Artists Association in October 1973.

Exhibition of the Magic World
Suur-Jyväskylän Säästöpankki June 25–
July 4

Unique exhibition compiled by Solmu Mäkelä covering the thousand-year history of the magic world – books, posters, stamps etc.



Kesän kuvataidedebytantti on taidemaalari Marjukka Paunila Helsingistä. Hän on syntynyt 1949, opiskellut ylioppilaaksitilon jälkeen Suomen Taideakatemia Koulussa vuosina 1969–73, opettajanaan mm. Anita Snellman. Marjukka Paunila on osallistunut mm. Suomen Kuvataidejärjestöjen Liiton vuosinäyttelyyn 1970, Nuorten Näyttelyyn 1972 ja 1973, Me Nuoret-näyttelyyn ja Helsingin Taitelijaseuran vuosinäyttelyyn 1973. Kuvataidedebyytti on järjestetty vuodesta

1968. Nyt oli kilpailuun asetettu 30 vuoden ikäraja. Ensinäyttely on annettu nuorille lupaaville kuvataiteilijoille, joilla ei ole ollut omaa yksityisnäyttelyä. Marjukka Paunilan maalaus poikkeaa varsin selvästi tämän päivän näyttelyiden yleisistä suuntauksista, konkretismista, naivismista tai valokuvarealismista. Leveän maalauksellinen ote on rohkea ja värikäs. Asetelma tai figuuri on vapautettu tiukasta esittämisestä; kuvan sanomana ovat värien ja muotojen suhteet ja ongelmat – kokonainen valon ja värien maailma.

GRAND CIRCUS
AND
ELEPHANT
EXHIBITION

JOHN WILSON & CO. Proprietors - Manager, Dr. C. H. BASSETT

The GRAND CIRCUS and ELEPHANT EXHIBITION, which during the last season attracted the largest attendance and secured the largest CASH RECEIPTS of over 175,000 VISITORS, will perform at the Hotel International.

FIVE NIGHTS ONLY,
On Jackson Street, adjoining the Hotel International.
IT BEGINS

THE LAST APPEARANCE
of the Empire grand in Europe, China, Mexico and Central America, commencing
On SATURDAY EVENING, October 1, '59

In addition to the **WORLD RENOWNED PERFORMING ELEPHANTS**

VICTORIA **RALBERT**

The GREAT PERFORMING ELEPHANTS, the most magnificent and most intelligent of the animal kingdom, will perform in the grandest and most spectacular manner in the history of the circus.

UNPARALLELED ATTRACTIONS.
THE HOME HORSE, DASHAWAY,
The SMALLEST Horse ever seen, the most beautiful and most intelligent of the animal kingdom. He will perform in the grandest and most spectacular manner in the history of the circus.

CINDERELLA & SHELLBARK
The Great Long EARED HEARSHEY HORSE, the most beautiful and most intelligent of the animal kingdom. He will perform in the grandest and most spectacular manner in the history of the circus.

SHELLBARK
The most beautiful and most intelligent of the animal kingdom. He will perform in the grandest and most spectacular manner in the history of the circus.

THE GREAT CIRCUS COMPANY
will appear in the grandest and most spectacular manner in the history of the circus.

MRS. SELINA LONG **WM. FRANKLIN**
The most beautiful and most intelligent of the animal kingdom. He will perform in the grandest and most spectacular manner in the history of the circus.

GEO. PEOPLES **WALTER LE ROY**
The most beautiful and most intelligent of the animal kingdom. He will perform in the grandest and most spectacular manner in the history of the circus.

SAM LATHROP **MESSRS. ESSEN & HÄHNLEN**
The most beautiful and most intelligent of the animal kingdom. He will perform in the grandest and most spectacular manner in the history of the circus.

DAVE LONG **SIG. MONTE VERDE,**
The most beautiful and most intelligent of the animal kingdom. He will perform in the grandest and most spectacular manner in the history of the circus.

BESIDES A HOST OF OTHER TALENT.

The **TWO GLOWNS** are the **GREATEST JESTERS LIVING!**

REMEMBER This is the **LAST OPPORTUNITY** offered to see the
UNPRECEDENTED ARRAY OF TALENT

Prices of Admission - Boxes, One Dollar; Pit, Fifty Cents.

Solmu Mäkelän järjestämä näyttely Suur-Jyväskylän Säästöpankissa valottaa mielenkiintoisella tavalla taikamaailman moniuhatvuotista historiaa. Näyttely on avoinna 25.6–4.7.74.

Amerikkalainen sirkusjulistite

Konsertit ja viihdeohjelma

			(ellei toisin mainita)
Yliopiston juhlasali			
kesäkuu 25 tiistai	17 00		Esbjergin Kamariorkesteri Kaupungin kirkko 5 mk
	19 30		Peter Frankl, piano 20 mk/15 mk/10 mk
	22 15		Harmonikkaparaati 8 mk/5 mk
kesäkuu 26 keskiviikko	17 00		Iltapäivän sonaatti, piano Keski-Suomen Museo
	19 30		Liana Isakadze, viulu & Arto Noras, sello (duokonsertti) Taulumäen kirkko 10 mk/5 mk
	19 30		Taikailta lapsille 3 mk
	22 15		Suomalaisten sirkustaiteilijain viihdeilta 8 mk/5 mk
	22 15		Margaret Irwin-Brandon, urut Kaupungin kirkko 10 mk/5 mk
kesäkuu 27 torstai	17 00		Iltapäivän sonaatti, viulu Aalto-Museo
	17 00		Osallistuvat paikallislaulut Lounaispuisto 3 mk/1 mk
	19 30		Praha-kvartetti 20 mk/15 mk/10 mk
	19 30		Iltamat Keljon nuorisoseuran talo 5 mk/3 mk
	22 15		Vladimir Mikulka, kitara Kaupungin kirkko 10 mk/5 mk
kesäkuu 28 perjantai	16 00		Heine ja hänen säveltäjänsä Esitelmä ja musiikkiesityksiä Matti Piipponen & Ralf Gothoni Keskusseuduntatalo
	17 00		Iltapäivän sonaatti, sello Keski-Suomen Museo
	17 00		Sydänsuven Säveljuhlan avajaiset Lounaispuisto
	19 30		Klemetti-Opiston Nuoriso-orkesteri 8 mk/5 mk
	21 15		Tallinnan Kamarikuoro K-S:n Keskusammattikoulu 10 mk/5 mk
	22 30		Folk-pop -konsertti 8 mk/5 mk
kesäkuu 29 lauantai	13 00		Lapsi- ja nuorisokuorojen konsertti K-S:n Keskusammattikoulu 8 mk/3 mk
	15 00		Nuorison Hengellinen konsertti Halssilan kirkko 5 mk
	17 00		Klemetti-Opiston Kamarikuoro K-S:n Keskusammattikoulu 10 mk/5 mk
	19 00		Kuorojen yhteiskonsertti Yliopiston urheilukenttä 5 mk/3 mk

	19 30		Matti Piipponen, laulu Ralf Gothoni, piano 12 mk/8 mk/5 mk
	21 15		Puhallinyhtyeiden konsertti ja tantsut Ainola 8 mk
	21 15		Kirkkokuorojen konsertti Taulumäen kirkko 8 mk/3 mk
kesäkuu 30 sunnuntai	14 00		Sydänsuven Säveljuhla Yliopiston urheilukenttä 5 mk/3 mk
	18 00		Vladimir Mikulka, kitara Aalto-Museo 5 mk
	19 30		Helsingin Kamariorkesteri johtaa Szymon Goldberg, solisti Arto Noras, sello Taulumäen kirkko 10 mk/5 mk
	19 30		Viihdekirjallisuusilta 8 mk/5 mk
	22 15		Erik T. Tawaststjerna, piano 12 mk/8 mk/5 mk
heinäkuu 1 maanantai	17 00		Iltapäivän sonaatti, kontrabasso Keski-Suomen Museo
	19 30		Szymon Goldberg, viulu Peter Frankl, piano 20 mk/15mk/10 mk
	22 15		Lippe Suomalainen, laulu Meri Louhos, piano 5 mk
heinäkuu 2 tiistai	17 00		Iltapäivän sonaatti, sello Keski-Suomen Museo
	19 30		Finlandia kvartetin ja Voces Intimaen yhteiskonsertti (tilaussävellyksen kanta- esitys) 12 mk/8 mk/5 mk
	22 15		Laulelmailta Annikki Tähti Tapio Rautavaara Veikko Lavi 8 mk/5 mk
heinäkuu 3 keskiviikko	17 00		Iltapäivän sonaatti, piano Keski-Suomen Museo
	19 30		Raimo Sariola, sello (debytantti) Ralf Gothoni, piano 10 mk/5 mk
	22 15		Urkkurssin konsertti Kaupungin kirkko 5 mk
heinäkuu 4 torstai	17 00		Mestarikurssilaisten konsertti 5 mk
	19 30		Helsingin Kamariorkesteri johtaa Szymon Goldberg solisti Szymon Goldberg, viulu Taulumäen kirkko 10 mk/5 mk Iltapäivän sonaatteihin on vapaa pääsy.

Concerts and entertainment programme

Auditorium Maximum		(unless otherwise stated)
june 25 tuesday	5 00 p.m.	Esbjerg Chamber Orchestra City Church 5 mk
	7 30 p.m.	Peter Frankl, piano 20 mk/15 mk/10 mk
	10 15 p.m.	Accordeon Parade 8 mk/5 mk
june 26 wednesday	5 00 p.m.	Afternoon Sonata, piano Keski-Suomi Museum
	7 30 p.m.	Liana Isakadze, violin & Arto Noras, cello (duo) Taulumäki Church 10 mk/5 mk
	7 30 p.m.	Magic Evening for Children 3 mk
	10 15 p.m.	Entertainment by Finnish circus artists 8 mk/5 mk
	10 15 p.m.	Margaret Irwin-Brandon, organ City Church 10 mk/5 mk
june 27 thursday	5 00 p.m.	Afternoon Sonata, violin Aalto Museum
	5 00 p.m.	Participating songs Lounaispuisto Park 3 mk/1 mk
	7 30 p.m.	Prague Quartet 20 mk/15 mk/10 mk
	7 30 p.m.	An Evening of Public Entertainment Keljo Youth Association Club 5 mk/3 mk
	10 15 p.m.	Vladimir Mikulka, guitar City Church 10 mk/5 mk
june 28 friday	4 00 p.m.	Heine and his composers Lecture and music Matti Piipponen & Ralf Gothoni Congregational House
	5 00 p.m.	Afternoon Sonata, cello Keski-Suomi Museum
	5 00 p.m.	Opening of the Midsummer Music Festival Lounaispuisto Park
	7 30 p.m.	Klemetti-Academy Youth Orchestra 8 mk/5 mk
	9 15 p.m.	Tallinn Chamber Choir Central Finland Vocational School 10 mk/5 mk
	10 30 p.m.	Folk-pop concert 8 mk/5 mk
june 29 saturday	1 00 p.m.	Child and Youth Choirs Central Finland Vocational School 8 mk/3 mk
	3 00 p.m.	Religious Music for Youth Halssila Church 5 mk
	5 00 p.m.	Klemetti-Academy Chamber Choir Central Finland Vocational School 10 mk/5 mk
	7 00 p.m.	United Choirs University Sports Ground 5 mk/3 mk

	7 30 p.m.	Matti Piipponen, song Ralf Gothoni, piano 12 mk/8 mk/5 mk
	9 15 p.m.	Brass Bands and dancing Ainola 8 mk
	9 15 p.m.	Church Choirs Taulumäki Church 8 mk/5 mk
june 30 sunday	2 00 p.m.	Midsummer Music Festival University Sports Ground 5 mk/3 mk
	6 00 p.m.	Vladimir Mikulka, guitar Aalto Museum 5 mk
	7 30 p.m.	Helsinki Chamber Orchestra conducted by Szymon Goldberg, with Arto Noras, cello Taulumäki Church 10 mk/5 mk
	7 30 p.m.	Evening of Light Litterature 8 mk/5 mk
	10 15 p.m.	Erik T. Tawaststjerna, piano 12 mk/8 mk/5 mk
july 1 monday	5 00 p.m.	Afternoon Sonata, base Keski-Suomi Museum
	7 30 p.m.	Szymon Goldberg, violin Peter Frankl, piano 20 mk/15 mk/10 mk
	10 15 p.m.	Lippe Suomalainen, song Meri Louhos, piano 5 mk
july 2 tuesday	5 00 p.m.	Afternoon Sonata, cello Keski-Suomi Museum
	7 30 p.m.	Finlandia Quartet and Voces Intimæ quartet, original presentatie on of a special order for the festival. 12 mk/8 mk/5 mk
	10 15 p.m.	An Evening of Ballads Annikki Tähti Tapio Rautavaara Veikko Lavi 8 mk/5 mk
july 3 wednesday	7 00 p.m.	Afternoon Sonata, piano Keski-Suomi Museum
	7 30 p.m.	Raimo Sariola, cello (debut) Ralf Gothoni, piano 10 mk/5 mk
	10 15 p.m.	Concert by the Organ Course Students City Church 5 mk
july 4 thursday	5 00 p.m.	Concert by the Master Course Students 5 mk
	7 30 p.m.	Helsinki Chamber Orchestra, conducted by Szymon Goldberg. Soloist: Szymon Goldberg, violon Taulumäki Church 10 mk/5 mk
		Free admission for the afternoon sonatas.

Populaarikulttuurikongressi 26.–28.6.

Liikunnan tiedekuntarakennus, sali 303
Keskussairaalan tie 4

kesäkuu 26. keskiviikko	10 00	Kongressin avaus ja esittely apulaisprofessori Veikko Anttila
	10 20	Suomalainen populaarikulttuuri: tilastot – toimittaja Osmo Jokinen tuottaja – toimitusjohtaja Harry Orvomaa kuluttaja – toimittaja Elina Karjalainen tutkimus – professori Matti Kuusi
	12 00	Lounastauko
	13 00– 17 00	Populaarikulttuurin eri sektoreiden tarkastelu työryhmissä: 1. Kuvaryhmä (elokuva, televisio, valokuva jne.) 2. Sanaryhmä (viihdekirjallisuus ja -lehdistö, sarjakuva jne.) 3. Sävelryhmä (kansanomaisen- ja populaarimusiikin eri muodot) 4. Tapahtumaryhmä (erilaiset vapaa-ajan viettoon liittyvät tapahtumat, myyntikampanjat jne.) 5. Varieteeryhmä (suomalaisen sirkustaitteen asema)

kesäkuu 27. torstai	10 00	Ryhmätyöskentelyn tulosten kokoaminen
	12 00	Lounastauko
	13 30	Populaarikulttuuri eri kulttuuriipiireissä: Populaarikulttuuri länsimaissa professori Arthur Asa Berger, USA (sali 304)
	14 15	Populaarikulttuuri sosialistisessa maassa Alustaja avoin (sali 304)
	15 00– 16 00	Keskustelua

kesäkuu 28. perjantai

10 00	Populaarikulttuurin tulevaisuus sosiaalineuvos Bo Ekelund: Viihde- ja virkistysalueet vapaa-ajanvietossa tänään ja tulevaisuudessa
11 00	maisteri Pekka Gronow: Populaarikulttuurin tulevaisuus; mitä tiedämme siitä, mitä teemme sille
12 00	Lounastauko
13 00	Valt. tri Erkki Salonen: Paikalliset kulttuuri-ilot
14 00– 16 00	Kulttuuripoliittinen keskustelu puheenjohtaja, päätoimittaja Jouko Tyyri osanottajat: kirjailija Kalevi Seilonen muusikko Ilpo Saastamoinen maisteri Paula Tuomikoski- Leskelä teol. yo Markku Tapio

Kongressin ohjelmaa kevennetään estradi-ohjelmalla.

Kongressin aiheeseen liittyvät näyttelyt: Solmu Mäkelän näyttely Suur-Jyväskylän Säästöpankissa, Kuvasitaatteja ja Pekka Puupää-näyttely Liikuntatieteellisen tiedekuntarakennuksen auloissa.

Posetiivari onnenlehtineen tuo kongressiin tuulahduksen menneitten vuosikymmenten viihdyttäjistä.

Kongressiin liittyy myös sarja »katsotuimpia kotimaisia» elokuvia.

Dept. of Physical Culture, room 303
Keskussairaalan tie 4

june 26 wednesday	10 00 a.m.	Opening ceremonies of the congress professor Veikko Anttila
	10 20 a.m.	The Finnish Popular Culture statistics — Osmo Jokinen producer — Harry Orvomaa consumer — Elina Karjalainen research — Matti Kuusi
	12 00 noon	Luncheon
	1 00 p.m. to 5 00 p.m.	Popular culture examined by sectors in study groups: 1. Visual group (films, television, photography etc) 2. Literary group (lighter literature, magazines, cartoons etc) 3. Music group (folk and pop-music in different forms) 4. »Happenings» (what is going on during leisure, sales campaigns etc) 5. Variety show group (the status of the Finnish Circus Art)

june 27 thursday	10 00 a.m.	Results from the study groups
	12 00 noon	Luncheon
	1 30 p.m.	Popular culture in different cultural circles: (in room 304) Popular culture in the western world professor Arthur Asa Berger (USA)
	2 15 p.m.	Popular culture in a socialist country Lecturer to be announced later
	3 00 p.m. to 4 00 p.m.	Discussions

june 28 friday	10 00 a.m.	The future of popular culture Bo Ekelund: Recreational areas for leisure today and in the future
	11 00 a.m.	Pekka Gronow: The future of the popular culture — what we know and what we are doing about it.
	12 00 noon	Luncheon
	1 00 p.m.	Erkki Salonen: Local cultural pleasures
	2 00 p.m. to 4 00 p.m.	Discussion: Culture Politics Chairman: Jouko Tyyri, editor Participants: literature — Kalevi Seilonen music — Ilpo Saastamoinen — Paula Tuomikoski-Leskelä (M.A.) — Markku Tapio (stud.)

Light entertainment in between the talks. Exhibitions in connection with the congress: Solmu Mäkelä's magic exhibition in bank Suur-Jyväskylän Säästöpankki, Press Cuttings exhibited with Pekka Puupää Exhibition in the hall of the dept. of Physical Culture, Jyväskylä University. An organ-grinder with lucky leaflets shows the congress' what entertainment was like earlier. During the congress a series of the most popular Finnish movies will be shown.

Liikunnan tiedekuntarakennus, sali 304
Keskussairaalan tie 4

Sanalla byrokriatia on kaikissa kansalaispiireissä varsin huono kaiku, jonka oikeutusta pyritään Jyväskylän Kesässä tarkastelemaan mahdollisimman monipuolisesti. Sanansijan saavat lyhyinä alustuksina sekä virkavallan käyttäjät että kansanvallan puolustajat, joiden kannanotot joutuvat heti kriittisen yleisön puntariin. Tarkoitus onkin saada aikaan nimenomaan keskustele-
levä kongressi.

Ensimmäinen päivä luo teoreettista pohjaa kohokohtanaan professori C. Northcote Parkinsonin studia generalia -luento, ja toisena päivänä paneudutaan käytännön ongelmiin, joita valottavat valtion- ja kunnallishallinnon sekä yritysmaailman edustajat.

kesäkuu 27 torstai	10 00	Kongressin avaus Erkki Vasama
		Virkavallan ja kansanvallan suhteet Yrjö Blomstedt Toivo Holopainen Matti Louekoski
	12 15	Studia generalia C. Northcote Parkinson
	13 30	Byrokraatti — työntekijä vai vallankäyttäjä Kari Bergholm (sali 303)
	14 30	Byrokraattinen arvomaailma Raimo Blom Vilho A. Koironen (sali 303)
kesäkuu 28 perjantai	9 30	Byrokriatia minun näkökulmastani Mikko Niemi Kati Peltola Keskustelu valtionhallinnosta Tuure Salo Pentti Poukka Ahti Pukema Erkki J. Partanen Keskustelu kunnallishallinnosta
	12 30	Matti Kuula Pekka Sarkkinen Henrik Öhquist Mauno Suokas Oiva Hallberg Keskustelu yritysmaailman byrokriatiasta
	14 30	Päätös keskustelu Byrokriatistumisen vastalääkkeet

Faculty of Physical Education, room 304
Keskussairaalan tie 4

The word bureaucracy has a rather bad smell in all parts of our society. The Jyväskylä Arts Festival will try to look at it as widely as possible. Brief comments will be delivered by bureaucrats and the defenders of democracy. The purpose is to create a lively congress with plenty of discussions and comments on the talks. The first day gives theoretical foundations culminating in professor C. Northcote Parkinson's lecture in the Studia Generalia -series. The second day discusses practical problems with comments from the national and local governments and also from the industry and trade.

june 27 thursday	10 00 a.m.	Opening of the congress Erkki Vasama
		The relations between bureaucracy and democracy Yrjö Blomstedt Toivo Holopainen Matti Louekoski
	12 15 p.m.	Studia Generalia: Bureaucracy C. Northcote Parkinson
	1 30 p.m.	Bureaucrat — worker or user of power Kari Bergholm (room 303)
	2 30 p.m.	Bureaucratical values Raimo Blom (room 303) Vilho A. Koironen
june 28 friday	9 30 a.m.	Bureaucracy from my point of view Mikko Niemi Kati Peltola Discussion about state government
		Tuure Salo Pentti Poukka Ahti Pukema Erkki J. Partanen Discussion about local government
	12 30 p.m.	Matti Kuula Pekka Sarkkinen Henrik Öhquist Mauno Suokas Oiva Hallberg Discussion on bureaucracy in the industry and trade
	2 30 p.m.	Ending of the congress Remedies against bureaucracy

Läheiset ihmissuhteet ja yhteiskunta -seminaari 28.–30.6.

1. päivä Villa Rana Paulaharjun sali
2. ja 3. päivä Blomstedtin sali

kesäkuu 28 perjantai	18 00	Analyysi lähisuhteiden tilasta Suomessa 1974 Kollaashi, jonka suunnittelusta vastaa työryhmä
kesäkuu 29 lauantai	9 00	Yhteyteen luodut – hajalle lyödyt rovasti Erkki Niinivaara
	10 30	Yhteisönä eläminen ja sen perusedellytykset yht. lis. Olavi Moilanen
	13 30	Esineyhteiskunta ja ihmissuhteet kirjailija Eila Pennanen
	15 00	Lähisuhteiden muotoutuminen luokkayhteiskunnassa hum.kand. Kari Turunen
	18 00	Yhteys keskenämme Illanvietto Jyväskylän kaupunkiseurakunnan kursikeskuksessa Vesalassa. Sauna, illallinen ja lievästi ohjelmoitua yhdessäoloa.
kesäkuu 30 sunnuntai	10 00	Jumalanpalvelukset Kaupungin kirkossa saarnaa teol. tri Matti Joensuu Taulumäen kirkossa saarnaa teol. lis. Toivo I Palo
	13 00	Yrityksiä lähisuhteiden vajauksen voittamiseksi pastori Pekka Viirre
	14 00	Yksilöllisyyden määrätietoinen kehittäminen Ryhmätyöskentely: 1. perheyhteisö, 2. asuinyhteisö, 3. työyhteisö, 4. kulutusyhteisö, 5. koulutusyhteisö, 6. seurakuntayhteisö
	16 00	Seminaarin päätös Yhteenveto ryhmätyöskentelystä ja päätössanat Seminaarin järjestävät Kirkon yhteiskunnallinen toimikunta ja Kirkon perheasiain-toimikunta

Seminar on Close Human Relations and Society, June 28–30

1st day, Villa Rana, Paulaharju Hall
2nd and 3rd day, Blomstedt Hall

june 28 friday	6 00 p.m.	Analysis of the state of cloce relations in Finland in 1974 A play produced by a working group
june 29 saturday	9 00 a.m.	The Integrated and the Disintegrated Erkki Niinivaara
	10 30 a.m.	Living as an integrated society and the basic conditions for it Olavi Moilanen
	1 30 p.m.	The material society and human relations Eila Pennanen
	3 00 p.m.	Forming of close relations in a class-society Kari Turunen
	6 00 p.m.	Relations between ourselves A get-together at the Jyväskylä congregational centre in Vesala. Sauna-bath, dinner and gently programmed discussions.
june 30 sunday	10 00 a.m.	Church services City church, sermon by Matti Joensuu Taulumäki church, sermon by Toivo I Palo
	1 00 p.m.	Attempts to close the gap in close relations Pekka Viirre
	2 00 p.m.	Developing individuality perposefully Study gropus: 1. family units, 2. housing units, 3. working units, 4. consumer units, 5. educational units, 6. congregational units.
	4 00 p.m.	Final meeting of the seminar Reports from the study groups

The seminar is organized by the Committee on Church and Society and the Board of Family Questions of the Lutheran Church of Finland

Yliopistolla Villa Ranassa Paulaharjun sali		The Paulaharju Hall, Villa Rana University of Jyväskylä
kesäkuu 29 lauantai Kuvasta ympäristöön		june 29 saturday From Picture to the Environment
Seminaarin avaus 10 00 kuvataidetoimikunnan puheenjohtaja, fil.tri Olli Valkonen		Opening of the Seminar chairman of the committee on Visual Arts, Olli Valkonen
Miljö ja taide Suomessa 10 15 historiallista taustaa ja nykypäivän tehtävää kirjailija Pekka Suhonen		Environment and Art in Finland Historical background and what today should be done writer Pekka Suhonen
Lounastauko 12 30		Luncheon
Alustus 14 00 kirjailija Pekka Suhonen		Report writer Pekka Suhonen
Eri alojen asiantuntijoiden valmistellut puheenvuorot		Comments by specialists on different branches
Keskustelua		Discussion
Kahvit ja päivän päättäminen 17 00 Keski-Suomen Museossa		Coffee and winding-up the day Keski-Suomi Museum

Kuvataideseminaarin ensimmäinen päivä jatkaa viime Kesänä aloitettua keskustelua ympäristösuunnittelun ja kuvaamataiteiden yhteydestä.

Arkkitehti- ja suunnittelukouluilta on lisäksi pyydetty teemaan liittyvää aineistoa.

Päivän puheenjohtajana toimii arkkitehti Kirmo Mikkola.

The seminar of visual arts during the first day continues discussions started last year about connections between environmental planning and visual arts.

Chairman for the day is architect Kirmo Mikkola

kesäkuu 30 sunnuntai Taideteoksen kokeminen		june 30 sunday Aesthetic Experience of the Work of Art
Päivän avaus 9 15 kuvanveistäjä Raimo Heino		Opening of the day sculptor Raimo Heino
Alustus 9 30 fil.kand. Soili Sinisalo		Report Soili Sinisalo, M.A.
Keskustelua		Discussion
Alustus 10 30 taiteilija Osmo Valtonen		Report painter Osmo Valtonen
Keskustelua		Discussion
Alustus kriitikko Markku Valkonen		Report art critic Markku Valkonen
Keskustelua		Discussion
Lounastauko 12 30		Luncheon
Alustus 14 00 kuvanveistäjä Raimo Heino		Report sculptor Raimo Heino
Keskustelua		Discussion
Alustus 15 00 taidemaalari Inari Krohn		Report painter Inari Krohn
Keskustelua		Discussion

Päivän tarkoituksena on valottaa taideteoksen tekemiseen ja kokemiseen liittyvää rikasta elämyskenttää. Taiteilijat ja kriitikot tuovat mukanaan teoksen, josta alustuksen jälkeen keskustellaan.

Tilaisuuden puheenjohtajana toimii kuvanveistäjä Raimo Heino.

The purpose of the day is to bring out the wide aesthetic experience gained by producing and looking at a piece of art. Artists and critics bring with them a piece of art, on which they report and which is then discussed upon.

Chairman for the day is sculptor Raimo Heino.

Liikunnan tiedekuntarakennus, sali 303
Keskussairaalan tie 4

Jyväskylän Kesä 1974 paneutuu pohtimaan suomalaisen lakon todellisuutta: mitä se on, miksi se on sitä, miten sitä säädellään ja miten se muuttuu. Kolmi-päiväisen lakkokongressin lähtökohta on sekä periaatteellinen että käytännöllinen. Lakkohan on kummallakin tasolla olennainen osa suomalaista työelämää ja yhteiskuntaa. Esimerkiksi viime vuonna lakoissa menetettiin yhteensä noin 2,5 miljoonaa työpäivää. Vastaavasti keskustelu lakon yhteiskunnallisesta merkityksestä ja oikeutuksesta on viime aikoina käynyt varsin vilkkaana.

Kongressin ohjelmaan kuuluu mm. »suuri lakkokokous». Se on ns. suurelle yleisölle tarkoitettu iltatilaisuus, jossa kaikilla halukkailla on tilaisuus tenttiä työmarkkina-johtajia lakkorintaman ajankohtaisista kysymyksistä.

heinäkuu 1 maanantai	10 00	Lakkokollaashi
	10 15	Kongressin esittely ja avaus apulaisprofessori Jorma Ahvenainen
	10 30	Työelämän ristiriidat — ristiriitojen työelämä valt. tri Urho Rauhala kommentit: SAK ja STK
	12 00	Lounastauko
	13 00— 16 00	Lakkojen muuttuva profiili sosiaalisihtööri Matti Savola (SAK) kommentit: johtaja Pentti Somerto (STK) pääsihtööri Lauri Hyppönen (TVK) sihtööri Veikko Mäntyniemi (Metalliliitto)
heinäkuu 2 tiistai	10 00	Erään lakon päiväkirja Yksityiskohtainen analyysi yhden lakon eri vaiheista
	12 00	Lounastauko
	13 00	Korpilakon koko kuva kommentit: Metallityöväen Liitto Metalliteollisuuden Työnantajayhdistys Työpaikkojen edustajat
	19 00	'Lakkokokous' Työmarkkinajohtajat yleisön tentissä Killerjärvi
heinäkuu 3 keskiviikko	10 00	Valtiovalta vahdissa: sovittelu ja työtuomioistuimet valtakunnansovittelija Kaarlo Sarkko
	12 00	Lounastauko
	13 00	Lakkojen tulevaisuus — tulevaisuuden lakot professori Väinö Luoma

Faculty of Physical Education, room 303
Keskussairaalan tie 4

The Jyväskylä Arts Festival 1974 is investigating the realities of Finnish strikes: what, why, how they are governed and how they are changing. The three-day strike congress is based on principles and practice. On both sides striking is a part of Finnish working life and society. Last year some 2.5 million working days were lost in strikes. So discussions about the social significance and righteousness of striking have been recently very active.

In the programme for the congress there is also a »big strike meeting». It is an open evening session where all have the right to ask questions about recent strikes from the representatives of the collective bargaining organizations.

Programme

july 1 monday	10 00 a.m.	A strike play
	10 15 a.m.	Opening of the congress professor Jorma Ahvenainen
	10 30 a.m.	The conflicts in working life — the working life of conflicts Dr. (pol.sc) Urho Rauhala comments: SAK and STK
	12 00 noon	Luncheon
	1 00 p.m. — 4 00 p.m.	Changing pattern of strikes social secretary Matti Savola (SAK) comments: Pentti Somerto (STK) Lauri Hyppönen (TVK) Veikko Mäntyniemi (Metalliliitto)
	10 00 a.m.	Diary of a strike Detailed analysis of the different phases of a strike
	12 00 noon	Luncheon
	1 00 p.m.	An anatomy of a wild-cat strike comments: Labour unions Employers Workers
	7 00 p.m.	'Strike meeting' Questions for the leaders of Labour Unions and Employer's Confederation to answer Killerjärvi
	10 00 a.m.	The government on guard: Bargaining and judicial systems special arbitorator Kaarlo Sarkko
	12 00 noon	Luncheon
		The future of strikes — the strikes of the future professor Väinö Luoma

Taidekasvatuskongressi 1.—4.7.

Villa Rana, Paulaharjun sali
Jyväskylän Yliopisto

heinäkuu 1 maanantai	9 00	Ilmoittautuminen
	10 00	Avaussanat kongressin puheenjohtaja professori Reijo Wilenius
	10 15	Opetusministeriön tervehdys
	10 30	Koulunuudistus ja taidekasvatus professori Martti Takala
	11 00	Erityispuheenvuoroja Yleiskeskustelu
	12 15	Studia generalia: Taiteen merkitys yksilölle ja yhteiskunnalle professori Reijo Wilenius (Yliopiston juhlasali)
	13 00	Lounastauko
	14 00	»Mikä taidekasvatuksen tavoitteeksi?» vt. professori Matti O Vainio
	14 45	Yleiskeskustelu ja järjestyminen työryhmiksi
	16 00	Työryhmät aloittavat toimintansa Taidekasvatuselokuva Päivällistauko
	22 00	Tutustumisillanvietto
heinäkuu 2 tiistai	9 00	Koulun taideaineitten opetuksen kehittäminen fil.maist. Ritva Haavikko
	9 15	Erityispuheenvuoroja Yleiskeskustelu
	11 00	Studia generalia: Kuvataide todellisuuden hahmottajana fil. tohtori Göran Schildt

12 15	Studia generalia: Kirjallisuus todellisuuden hahmottajana kirjailija Väinö Linna (Yliopiston juhlasali)
13 00	Lounastauko
14 30	Koulun taideaineitten integrointi sekä taiteen erityisluokat ja -koulut valtiotiet. maisteri Martti Autere Yleiskeskustelu
16 00	Musiikkiluokka toiminnassa Yleiskeskustelu
17 00	Työryhmät Taidekasvatuselokuva Päivällistauko
heinäkuu 3 keskiviikko	9 00 Suomalainen taidekasvatusjärjestelmä kirjailija Arvo Salo
	9 45 Erityispuheenvuoroja Yleiskeskustelu
	12 15 Studia generalia: Musiikki todellisuuden hahmottajana fil. lis. Ilkka Oramo (Yliopiston juhlasali)
	13 00 Lounastauko
	14 30 Korokekeskustelu: Suomalainen taidekasvatusjärjestelmä puolueitten edustajia
	16 00 Työryhmät Päivällistauko
heinäkuu 4 torstai	10 00 Työryhmien raportit Päätössanat Lähtökahvit

Taidekasvatuskongressin järjestää Suomen Kulttuurirahasto

Art Education Congress 1.-4.7.

Villa Rana, Paulaharju Hall
University of Jyväskylä

june 1 monday	9 00 a.m.	Announcement
	10 00 a.m.	Opening of the congress Chairman, professor Reijo Wilenius
	10 15 a.m.	Greetings from the Ministry of Education
	10 30 a.m.	School reform and art education professor Martti Takala
	11 00 a.m.	Special comments General discussion
	12 15 p.m.	Studia generalia: The significance of art for the individual and for the society professor Reijo Wilenius (Auditorium Maximum)
	1 00 p.m.	Luncheon
	2 00 p.m.	»What to be gained by art education?» professor Matti O Vainio
	2 45 p.m.	General discussion and forming of working groups
	4 00 p.m.	Working groups start Art education film Dinner
	10 00 p.m.	Get-together
june 2 tuesday	9 00 a.m.	Developing the teaching of arts at schools Ritva Haavikko, M.A. (phil.)
	9 15 a.m.	Special comments General discussion
	11 00 a.m.	Studia generalia: Visual art as creator of reality Phil.dr. Göran Schildt

12 15 p.m.	Studia generalia: Literature as creator of reality writer Väinö Linna (Auditorium Maximum)
1 00 p.m.	Luncheon
2 30 p.m.	Integrating the arts at school and the special art classes and schools Martti Autere (M.A.) General discussion
4 00 p.m.	Music class in action General discussion
5 00 p.m.	Working groups Art education film Dinner

june 3 wednesday	9 00 a.m.	The Finnish art education system writer Arvo Salo
	9 45 a.m.	Special comments
	12 15 p.m.	Studia generalia: Music as creator of reality Ilkka Oramo (Auditorium Maximum) General discussion
	1 00 p.m.	Luncheon
	2 30 p.m.	Panel discussion: The Finnish art education system representatives of political parties
	4 00 p.m.	Working groups Dinner

july 4 thursday	10 00 a.m.	Working groups reports Ending the congress Coffee
-----------------	------------	---

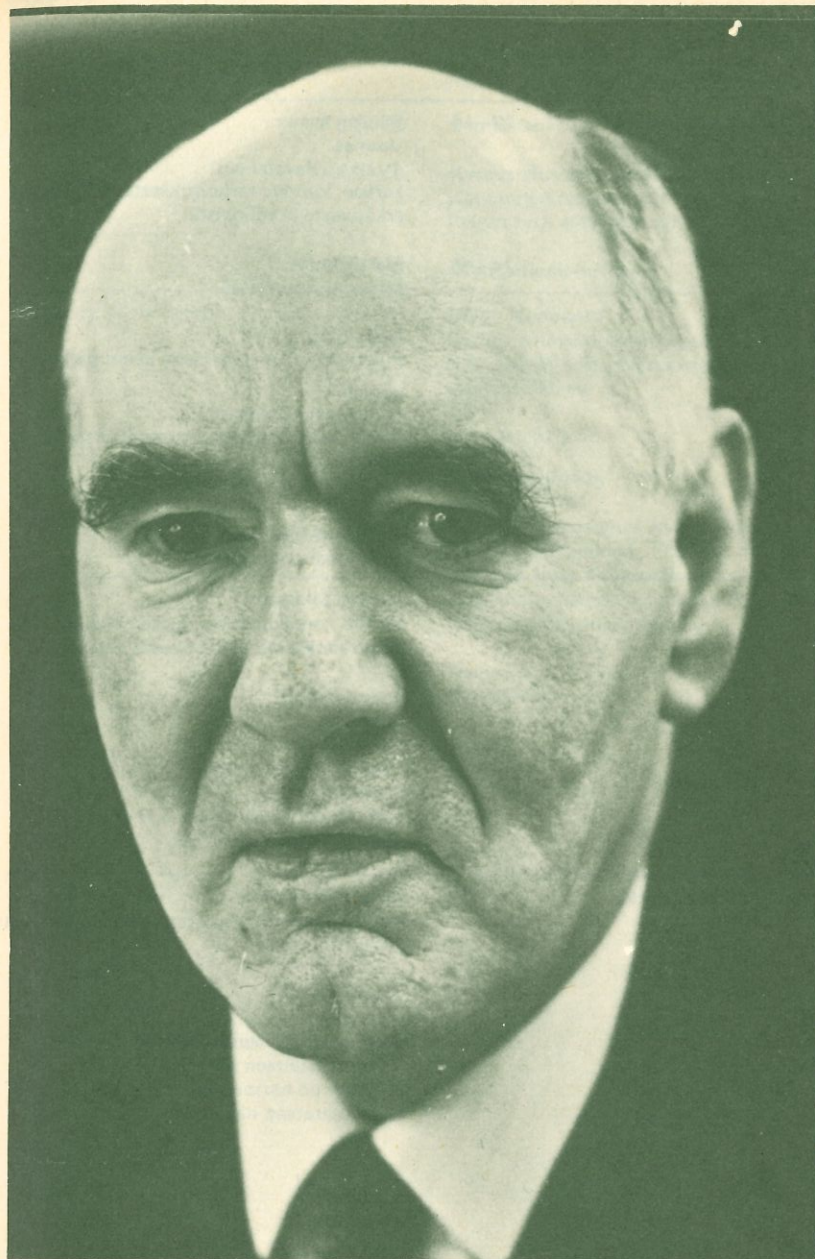
The Art Education Congress is arranged
by the Finnish Cultural Foundation

Studia generalia -luentosarja 27.6.–3.7.

Yliopiston juhlasali		(ellei toisin mainita)
kesäkuu 27 torstai	12 15	Byrokrazia professori C. Northcote Parkinson (Liikuntatieteellisen sali 304)
heinäkuu 1 maanantai	12 15	Taiteen merkitys yksilölle ja yhteiskunnalle professori Reijo Wilenius
heinäkuu 2 tiistai	11 00	Kuvataide todellisuuden hahmottajana fil.tri Göran Schildt (Villa Rana Paulaharjun sali)
	12 15	Kirjallisuus todellisuuden hahmottajana kirjailija Väinö Linna
heinäkuu 3 keskiviikko	12 15	Antiikin lakot professori Jaakko Suolahti
	12 15	Musiikki todellisuuden hahmottajana fil.lis. Ilkka Oramo (Villa Rana Paulaharjun sali)

Studia generalia lecture series 27.6.–3.7.

Auditorium Maximum		(unless otherwise stated)
june 27 thursday	12 15	Bureaucracy professor C. Northcote Parkinson (Faculty of Physical Education room 304)
july 1 monday	12 15	The significance of art for the individual and for the society professor Reijo Wilenius
july 2 tuesday	11 00	Visual art as creator of reality Phil.dr. Göran Schildt (Villa Rana Paulaharju Hall)
	12 15	Literature as creator of reality writer Väinö Linna
july 3 wednesday	12 15	Ancient strikes professor Jaakko Suolahti
	12 15	Music as creator of reality Phil. lic. Ilkka Oramo (Villa Rana Paulaharju Hall)

**C. Northcote Parkinson**

Iloisten kuvien piirtäjien päivät 24.–28.6.

Yliopisto, Villa Rana, Paulaharjun sali

kesäkuu 24 maanantai	12–14	Päivien avaus Joonas (Veikko Savolainen) kertoo kurssin tarkoituksesta, piirtämisen eri alueista ja välineistä
	14–15	Matti Louhi esittelee Jyväskylää
		Näyttely Piirtäminen harrastuksena ja ammattina
	17–18	Joonas (Veikko Savolainen) antaa erityisohjeita ammattipiirtäjiksi aikoville. Muilla vapaata
	19–20	Tutustumistilaisuus Vesilinnan ravintolassa
kesäkuu 25 tiistai	10–12	Henrik Tikkanen kertoo omakohtaisia kokemuksiaan lehti- piirrännästä ja piirtämisestä yleensä
	12–13	Lounastauko
	13–17	Keskustelua Henrik Tikkasen johdolla Joonas avustaa Käytännön harjoituksia ja kritiikkiä Työt asetetaan näytteille
kesäkuu 26 keskiviikko	10–12	Olavi Hurmerinta kertoo kokemuksiaan poliittisesta ja muusta pilapiirrännästä
	12–13	Lounastauko
	13–17	Keskustelua pilapiirrännästä Pilapiirrostaiteen parhaita Käytännön harjoituksia Työt asetetaan näytteille

kesäkuu 27 torstai	10–12	Joonas (Veikko Savolainen) kertoo kokemuksistaan sarjakuvapiirtäjänä
	12–13	Lounastauko
	13–17	Keskustelua sarjakuvista ja pilapiirroksista Käytännön harjoituksia Päivän työt asetetaan näytteille
	18–20	Animaatioelokuvia
kesäkuu 28 perjantai	10–12	Reino Niiniranta kertoo animaatioelokuvasta, välineistä ym. Hän esittää omia työnäytteitään sekä animaatioelokuvia
	12–13	Lounastauko
	13–17	Reino Niiniranta jatkaa. Filmejä, keskustelua, kysymyksiä. Veikko Savolainen, Tarmo Koivisto ja Jan-Erik Nyström avustavat Käytännön harjoituksia Osanottajien omia elokuvia
	17–18	Kahvi Päätössanat

Course for the Cartoonists, 24.—28.6.

The University, Villa Rana, Paulaharju Hall

june 24 monday	12 noon—2 p.m.	Opening of the course Joonas (Veikko Savolainen) explains the purpose of the course, drawings and utensils.
	2—3 p.m.	Matti Louhi introducing Jyväskylä
		Exhibition Drawing as a hobby and as a profession
	5—6 p.m.	Joonas (Veikko Savolainen) gives expert advice for those who plan to be professionals
	7—8 p.m.	A get-together at the Vesilinna restaurant
june 25 tuesday	10 a.m.—12 noon	Henrik Tikkanen reports on his experiences as a cartoonist and in general on drawing
	12 noon—1 p.m.	Luncheon
	1—5 p.m.	Henrik Tikkanen conducts discussions assisted by Joonas Practical training and criticism Results exhibited
june 26 wednesday	10 a.m.—12 noon	Olavi Hurmerinta reports on his experiences as political cartoonist and on other types of cartooning
	12 noon—1 p.m.	Luncheon
	1—5 p.m.	Discussion on cartooning Best of cartoons Practical training Results exhibited

june 27 thursday	10 a.m.—12 noon	Joonas (Veikko Savolainen) reports on his experiences as a cartoonist
	12 noon—1 p.m.	Luncheon
	1—5 p.m.	Discussions of cartoons Practical training Results exhibited
	6—8 p.m.	Animated films
june 28 friday	10 a.m.—12 noon	Reino Niiranta reports on animated films, utensils etc. He also shows his works and animated films
	12 noon—1 p.m.	Luncheon
	1—5 p.m.	Reino Niiranta continuing Films, discussions, question time. Joonas, Tarmo Koivisto and Jan-Erik Nyström assisting Practical training Films made by the participants
	5—6 p.m.	Coffee break Winding up the course

Kamarimusiikin kesäakatemia järjestetään Jyväskylän Kesässä yhdeksännen kerran ja nyt laajimmassa muodossaan: kesäakatemia käsittää yhteensä kymmenen mestarikurssia, joista etenkin kitara-, kvartetti- ja lyömäsoitinkurssit ovat lajissaan uraauurtavia. Kvartettikurssin aktiivioppilaina ovat Finlandia-kvartetti, Voces Intimae ja Rovaniemi-kvartetti; kurssille otetaan vain kuunteluoppilaita. Orkesterisoiton mestarikurssi on tänä kesänä järjestetty Helsingin Kamariorkesterille, joka työskentelee 9 päivää Szymon Goldbergin johdolla ja antaa kaksi konserttia (30.6. ja 4.7.). Muilla kurseilla opiskelee n. 12 aktiivioppilasta (kitarakurssilla jon-

kin verran enemmän) ja rajoittamaton määrä kuuntelijoita. Kurssimaksut ovat kotimaisilta opiskelijoilta 150 mk aktiivioppilailta ja 75 mk kuuntelijoilta. Kurssi pidetään lähinnä kolmessa toimintapisteessä: Keskusseurakuntatalossa (piano), Keski-Suomen Yhteiskoululla (sello) ja Cygnaeuksen kansakoululla (muut kurssit). Kesäakatemian johtajana ja käytännön järjestelijänä toimii maisteri Inkeri Pitkäranta.

Mestarikurssilaiset esiintyvät paitsi traditionaalisessa yhteiskonsertissaan 4.7. (urkkurssi 3.7.) myös Keski-Suomen Museossa ja Aalto-Museossa pidettävissä illtapäivän Sonaatti-tilaisuuksissa.

Kurssit ja opettajat:

Piano (24.06.—05.07)
Viulu (17.06.—05.07.)
Sello (17.06.—05.07.)
Kontrabasso (17.06.—05.07.)
Kitara (24.06.—30.06.)
Lyömäsoittimet (24.06.—05.07.)
Urut (24.06.—05.07.)
Kvartetti (24.06.—05.07.)
Kamariorkesteri (27.06.—05.07.)

Peter Frankl ja Andre Tchaikowsky
Václav Snitil
Arto Noras
Olli Kosonen
Vladimir Mikulka
Rainer Kuisma
Margaret Irwin-Brandon
Praha-kvartetti
Szymon Goldberg

Säestäjät:

Nijole Kasperaviciute (viulukurssi)
Risto Lappalainen (sello- ja kontrabassokurssit)

Urkukurssin konsertti pidetään Kaupungin kirkossa 3.7. kello 22.15.

Mestarikurssilaisten konsertti pidetään yliopiston juhlasalissa 4.7. kello 17.

The Chamber Music Summer Academy is being arranged for the ninth time in the Jyväskylä Arts Festival and now at its widest form: altogether ten master courses in summer academy especially with the guitar, string quartet and percussion instrument courses. Active students for the quartet course are the Finlandia Quartet, the Voces Intimae Quartet and the Rovaniemi Quartet, otherwise only non-participating students are accepted. The orchestral master course features the Helsinki Chamber Orchestra, which is working for nine days being conducted by Szymon Goldberg and is also giving two concerts (on June 30th and on July 4th). For the other master

courses are accepted c. 12 students (more for the guitar course) and also non-participating students. The fees are 150 mk for the active students and 75 mk for the non-participating students. The master courses are held in three different places: piano and violoncello at Keskusseurakuntatalo, Congregational Hall violon at Keski-Suomen Yhteiskoulu -school and all the other master courses at Cygnaeuksen kansakoulu -school. The summer academy is run by Inkeri Pitkäranta. The students of the master courses are having a joint concert on July 4th (organ students on July 3rd) and they are also performing in the Afternoon Sonata-concerts in the Aalto Museum and Keski-Suomi Museum.

Master Courses and teachers:

Piano (June 24—July 5)
Violin (June 17—July 5)
Violoncello (June 17—July 5)
Base (June 17—July 5)
Guitar (June 24—30)
Percussion instruments (June 24—July 5)
Organ (June 24—July 5)
String Quartet (June 24—July 5)
Chamber Orchestra (June 27—July 5)

Peter Frankl and Andre Tchaikowsky
Václav Snitil
Arto Noras
Olli Kosonen
Vladimir Mikulka
Rainer Kuisma
Margaret Irwin-Brandon
Praha Quartet
Szymon Goldberg

Accompanists:

Nijole Kasperaviciute (violin course)
Risto Lappalainen (violoncello and base courses)

Organ course concert at the City Church on July 3rd at 10.15 p.m.

Master Course students' concert in Auditorium Maximum on July 4th at 5 p.m.

Peter Frankl

Suomalaisyleisölle uusi merkittävä pianistituttavuus, unkarilaissyntyinen Peter Frankl, suorittaa varsinaisen Jyväskylän Kesän 1974 avajaiskonsertin 25.6. Franklia kuullaan Kesässä myös toisessa muodossa: viulutaiteilija Szymon Goldbergin partnerina 1.7.; lisäksi hän toimii pianonsoiton mestarikurssin toisena opettajana.

39-vuotias Peter Frankl on lunastanut vakuuttavasti kansainvälisen huippupianistin statuksensa. Merkkipaaluja hänen uransa varrelta löytyy lukuisasti. Frankl syntyi v. 1935 Budapestissa. Ensimmäisen pianokonserttinsa hän piti 12-vuotiaana, jolloin hän opiskeli Franz Liszt -Musiikkiakatemiassa. Hänen opettajinaan ovat olleet mm. Lajos Hernádi, Zoltán Kodály, Leo Weiner ja myöhemmin Lontoossa Ilona Kabos. Varsinaisen debyyttinsä kansainväliseen tietoisuuteen Frankl suoritti Lontoon konserttifoorumilla v. 1962. Loistavaa menestystä seurasivat laajat kiertueet huomattavimpien brittiläisten sinfoniaorkesterien solistina. Matka maineeseen vahvistui entisestäänkin hänen voitettuaan v. 1957 ensimmäisen palkinnon Marquerite Long -kilpailussa Pariisissa. Samana vuonna hän saavutti ensimmäisen sijan viulutaiteilija György Paukin partnerina Münchenin kamarimusiikkikilpailuissa. V. 1958 hänelle myönnettiin Budapestissa Franz Liszt -kunnia-palkinto, ja seuraavana vuonna hän voitti ensimmäisen palkinnon Rio de Janeiron kansainvälisissä pianokilpailuissa. Amerikassa Frankl konsertoi ensi kertaa v. 1965. Hän esiintyi huomattavimpien amerikkalaisten sinfoniaorkesterien solistina (mm. Clevelandin, New Yorkin, Chicagon, Washingtonin, Philadelphian, San Franciscon, Montrealin), ja menestys oli kaikkialla valtaisa. Nykyisin hän konsertoi kaikissa maanosissa ja esiintyy säännöllisesti suurissa eurooppalaisissa musiikkikeskuksissa. Saapuessaan Jyväskylän Kesään 1974 konserttikauden 1973–74 päätteeksi hänellä on takanaan laaja kiertue, jonka etapeista voitaisiin mainita Etelä-Amerikka, Etelä-Afrikka, Lontoo, New York, Washington, Cleveland, Montreal, Tanska, Saksa, Hollanti, Unkari. Frankl on tehnyt myös huomattavia levytyksiä, joihin kuuluu mm. koko Debussyn pianotuotanto; tällä hetkellä hänellä on meillä Schumannin koko pianotuotannosta neljä vuotta kestävä levytysprojekti. — IP

mäisen sijan viulutaiteilija György Paukin partnerina Münchenin kamarimusiikkikilpailuissa. V. 1958 hänelle myönnettiin Budapestissa Franz Liszt -kunnia-palkinto, ja seuraavana vuonna hän voitti ensimmäisen palkinnon Rio de Janeiron kansainvälisissä pianokilpailuissa. Amerikassa Frankl konsertoi ensi kertaa v. 1965. Hän esiintyi huomattavimpien amerikkalaisten sinfoniaorkesterien solistina (mm. Clevelandin, New Yorkin, Chicagon, Washingtonin, Philadelphian, San Franciscon, Montrealin), ja menestys oli kaikkialla valtaisa. Nykyisin hän konsertoi kaikissa maanosissa ja esiintyy säännöllisesti suurissa eurooppalaisissa musiikkikeskuksissa. Saapuessaan Jyväskylän Kesään 1974 konserttikauden 1973–74 päätteeksi hänellä on takanaan laaja kiertue, jonka etapeista voitaisiin mainita Etelä-Amerikka, Etelä-Afrikka, Lontoo, New York, Washington, Cleveland, Montreal, Tanska, Saksa, Hollanti, Unkari. Frankl on tehnyt myös huomattavia levytyksiä, joihin kuuluu mm. koko Debussyn pianotuotanto; tällä hetkellä hänellä on meillä Schumannin koko pianotuotannosta neljä vuotta kestävä levytysprojekti. — IP



Peter Frankl



Margaret Irwin-Brandon



Vaclav Snitil



Szymon Goldberg

Andre Tchaikowsky

Nykipianisti voi tuskin odottaa arvokkaampaa tunnustusta taiteestaan kuin puolalaissyntyinen Andre Tchaikowsky — Artur Rubinstein on sanonut hänestä: »Andre Tchaikowsky on sukupolvensa hienoimpia pianisteja — ei, hän on vielä paljon enemmän — hän on loistava taiteilija.»

Kesän 1974 pianonsoiton mestarikurssin toinen opettaja, Andre Tchaikowsky, kuuluu tällä hetkellä aikamme huomattavimpiin pianisteihin. Hän on syntynyt v. 1935 Varsovassa. Aluksi hän opiskeli pianonsoittoa Lodzin Musiikkikoulussa, mutta siirtyi 13-vuotiaana Pariisiin Konservatorioon Lazare Levyn oppilaaksi. Suoritettuaan diplomin hän palasi Puolaan ja jatkoi opintojaan Stefan Askenasen johdolla. Varsinaiseen julkisuuteen Tchaikowsky ponnahti voittaessaan Varsovan Chopin-

pianokilpailun v. 1955. Kilpailua seurasi lukuisia kiertueita Puolassa ja Bulgariassa. Seuraavana vuonna hän sai kolmannen palkinnon Kuningatar Elisabethin pianokilpailussa Brysselissä. Kahta kilpailuvoittoa seurasi menestyksekkäs konserttisarja, johon kertyi kolmen vuoden aikana lähes 500 konserttia eri puolilla maailmaa. Japani, Filippiinit, Hong Kong, Turkki, Kreikka, Etelä-Amerikka, Kanada, Euroopan maat — ylipäättänsä kaikki maanosat ovat olleet Tchaikowskyn konserttimatkojen kohteina. Hän on esiintynyt kaikkien suurimpien orkesterien solistina. — Nykyisin Andre Tchaikowsky omistaa osan vuotta sävellystyölle, hän säveltää noin kolme kuukautta, konsertoi kuusi kuukautta (n. 60 konserttia) ja lopun vuotta hän omistautuu opetustyölle (mestarikurssien tapainen toiminta). — IP



Andre Tchaikowsky



Vladimir Mikulka

Margaret Irwin-Brandon

Ensi kertaa Jyväskylän Kesässä saadaan kuulla amerikkalaista urkutaidetta: Oregonin osavaltiota, USA:n itärannikolta saapuva urkuri Margaret Irwin-Brandon soittaa Kesän toisena iltana Jyväskylän Kaupungin kirkon uusilla uruilla konsertin. Irwin-Brandon on opiskellut urkujensoittoa mm. Münchenissä Karl Richterin johdolla sekä Haarlemissa urkureitten kesäakatemiassa Anton Heillerin, Luigi Ferdinando Tagliavinin ja Marie-Claire Alainin johdolla – eurooppalainen urkutraditio on itse asiassa merkittävä tekijä Irwin-Brandonin uralla. Hän on tehnyt laajoja konserttikiertueita Länsi-Saksaan, Hollantiin, Tanskaan sekä USA:n itärannikolle ja pohjoisiin osavaltioihin.

Hän toimii Portlandin Pyhän Stefanuksen Episkopaalisen kirkon vakinaisena urkurina ja kuoronjohtajana. Hän johtaa myöskin perustamaansa Early Music Calliope -nimistä ensemblea, joka on keskittynyt renessanssin ja barokin ajan musiikkiin. Irwin-Brandon toimii Oregonin yliopiston musiikkieteen apulaisprofessorina; hän on aikaisemmin toiminut samanlaisessa virassa Portlandin yliopistossa. Hän on opettanut myös Portlandin taidemuseokoulussa sekä Lewis- ja Clark-Collegessa. Hän on suorittanut maisterin arvon Pacific Lutheran Universityssä ja musiikinopettajan tutkinnon Uuden Englannin Konservatoriossa Bostonissa. — IP

Szymon Goldberg

Maineikas Alankomaiden kamariorkesterin kapellimestari, viulutaiteilija Szymon Goldberg, esiintyy Jyväskylän Kesässä 1974 kolmenlaisessa roolissa: viulutaiteilijana 1.7. partnerinaan pianotaitelija Peter Frankl, kapellimestarina 30.6. ja viulutaiteilija-kapellimestarina 4.7., jolloin hän sekä johtaa Helsingin kamariorkesteria että toimii sen solistina. Goldberg toimii Kesässä myös pedagogina: hän pitää Helsingin kamariorkesterille orkesterisointon mestarikurssin.

Szymon Goldberg syntyi Puolassa v. 1909. Hän aloitti viuluopinnotsa seitsemänvuotiaana ja jatkoi niitä Berliinissä madam Joachim-Chaigneau ja Carl Fleschin johdolla. Goldberg debytoi 12-vuotiaana ja esiintyi kolme vuotta myöhemmin Berliinin Filharmonikkojen solistina. 16-vuotiaana laajan konserttikiertueen jälkeen hänestä tuli Dresdenin Sinfoniaorkesterin konserttimestari. Neljä vuotta myöhemmin Furttwaengler valitsi hänet Berliinin Filharmonikkojen konserttimestariksi, jos-

sa virassa hän toimi vuoteen 1934 saakka. Samaan aikaan hän muodosti trion Hindemithin ja Feuermannin kanssa ja teki laajoja konserttikiertueita sekä trion kanssa että solistina. Vuosien 1934–40 välillä hän konsertoi sekä solistina että Lili Krausin kanssa resitalistina mm. Euroopassa, Japanissa, Kiinassa, Palestiinassa, Intiassa ja Amerikassa. V. 1942 japanilaiset vangitsivat Goldbergin Jaavalle kahdeksi ja puoleksi vuodeksi. Vuodesta 1946 lähtien hän on konsertoinut mm. Australiassa, kaikkialla Euroopassa, Israelissa, USA:ssa, Kanadassa, Etelä-Afrikassa ja Etelä-Amerikassa sekä vieraillut kapellimestarina B.B.C.:n, Bostonin, Chicagon, Clevelandin, Philadelphian ym. maineikkaita sinfoniaorkesteereissa. Hän on toiminut Alankomaiden Kamariorkesterin vakinaisena kapellimestarina orkesterin perustamisesta, v:sta 1955, lähtien. V. 1953 Goldbergista tuli Amerikan kansalainen; tällä hetkellä Lontoo on hänen varsinaisen kotikaupunkinsa. — IP



Praha-Kvartetti

Praha-kvartetilla lienee tšekkiläisistä kvarteteista kansainvälisesti maineikkain karriööri. Aina perustamisestaan, vuodesta 1955, lähtien Praha-kvartetti on saavuttanut kaikkialla maailman musiikkikeskuksissa huomattavan menestyksen. V. 1965 kvartetti teki ensimmäisen »maailmanympäryskierteen» konsertoitten mm. USA:ssa, Kanadassa, Etelä-Amerikassa, Japanissa, Uudessa Seelannissa, Australiassa, Intiassa ja Neuvostoliitossa; kaksi vuotta myöhemmin kvartetti uusi maailmanmatkansa.

Vuodesta 1968 lähtien Praha-kvartetti on toiminut kokoonpanossa Bretislav Novotny I viulu, Karel Pribyl II viulu, Lubomir Maly alttoviulu ja Jan Sirc sello. Bretislav Novotny (s. 1924) on toiminut perustamisesta saakka kvartetin ensiviulistina. Hän on mm. voittanut kunniapalkinnon v. 1947 Geneven kansainvälisissä viulukilpailuissa sekä toiminut kuusi vuot-

ta Prahin Sinfoniaorkesterin konserttimestarina. Karel Pribyl (s. 1931) on liittynyt Praha-kvartettiin v. 1957; hän on toiminut Prahin Sinfoniaorkesterin konserttimestarina. Helsingin kansainvälisessä alttoviulukilpailussa v. 1962 ensimmäisen palkinnon voittanut Lubomir Maly (s. 1938) on toiminut konserttimestarina Prahin Kamariorkesterissa ja Prahin Sinfoniaorkesterissa; hän on myös professorina Prahin Konservatoriossa. Sellotait. Jan Sirc (s. 1934) on soittanut paitsi Prahin Radion Sinfoniaorkesterissa myös useissa tšekkiläisissä kamariorkesteereissa. Praha-kvartetin repertoaari käsittää kaikki musiikkikirjallisuuden huomattavimmat kvartetot. Varsinaisesti kvartetti on keskittynyt tšekkiläisiin säveltäjiin: Smetanaan, Dvořákiin, Janáčekiin ja Martinuhun;

Martinua ja Janáčekia kuullaan kvartetin konsertissa Jyväskylän Kesässä 27.6. — IP

Guy Boveturut
organJyväskylän kaupungin kirkko
Jyväskylä City ChurchUrkujen vihkiäiskonsertti
Inaugural concertkesäkuu 24 maanantai 19 30
june monday 7 30 p.m.Espanjalainen (anon.)
Spanish
n. 1730
about 1730

Batalla

Domenico Zipoli
1688–1726All' Elevazione
All' Offertorio
Pastorale
Al Post CommunioNicolas de Grigny
1671–1703Gloria
Et in Terra Pax, Plein Jeu
Fugue
Duo
Tierce en Taille
Basse de Trompette ou de Cromorne
Dialogue
Fugue à 5
Trio
Dialogueväliaika
intermissionJohann Sebastian Bach
1685–1750

Fantasia und Fuga c-moll

César Franck
1822–1890

Fantaisie en ut majeur

Jehan Alain
1911–1940Trois Danses
Joies
Deuils
LuttesKonsertin järjestää Jyväskylän kaupunki-
seurakunta
Arranged by the City Congregation**Esbjergin Kamariorkesteri
Vestjysk Kammerensemble**Jyväskylän kaupunginkirkko
Jyväskylä City Churchkesäkuu 25 tiistai 17 00
june tuesday 5 00 p.m.Joonas Kokkonen
1922–Puhallinkvintetto (1972–73)
Quintet for Woodwinds
Andante
Allegro vivace
Moderato, quasi allegretto
AllegroLuigi Boccherini
1743–1805Jousikvintetto C-duuri
String Quintet in C major
Andante con moto
Menuetto
Grave
Allegro con motoSven-Erik Bäck
1919–Decet for Vestjysk Kammerensemble
(1972)
Largo
Allegretto – Allegro furioso –
Allegretto
Adagio – Improvisato – Adagio
Moderato – Improvisato –
Conclusione
Largoväliaika
intermissionFranz Berwald
1796–1868Grand Septet in B flat major
Introduzione: Allegro molto
Poco Adagio – Prestissimo –
Adagio
Finale: Allegro con spirito

Yliopiston juhlasali
Auditorium Maximum

kesäkuu 25 tiistai 19 30
june tuesday 7 30 p.m.

Wolfgang Amadeus Mozart
1756–1791

Sonaatti Es-duuri KV 282
Sonata in E flat major KV 282
Adagio
Menuetto I
Menuetto II
Allegro

Robert Schumann
1810–1856

Kreiseriana op. 16
Äusserst bewegt
Sehr innig und nicht zu rasch
Sehr aufgeregt
Sehr langsam
Sehr lebhaft
Sehr langsam
Sehr rasch
Schnell und spielend

väliaika
intermission

Johannes Brahms
1833–1897

Rapsodiat no 1 ja no 2 op. 79
Rhapsodies No. 1 and No. 2 Op. 79
Agitato
Molto passionato, ma non troppo
Allegro

Ludwig van Beethoven
1770–1827

Sonaatti As-duuri op. 110
Sonata in A flat major Op. 110
Moderato cantabile molto espressivo
Allegro molto
Adagio ma non troppo
Fuga. Allegro ma non troppo

Harmonikkaparaati Accordeon Parade

Yliopiston juhlasali
Auditorium Maximum

kesäkuu 25 tiistai 22 15
june 25 tuesday 10 15 p.m.

esiintyjät
with

Merja Ikkelä
Lasse Pihlajamaa
Matti Rantanen
Erkki ja Juha Silfverberg
Alpo Pohja
Teppo Välimäki
Suomen Harmonikansoittajain Liiton
nuorisoryhmä

juontaja
speaker

Jorma Meller

Suomalaisten harmonikansoittajien esittely 1-rivisestä 5-rivisen taitajiin. Ohjelmassa esitellään harmonikka kansansoittimesta konserttisoittimeksi.

Finnish accordeon players demonstrating the role of accordeon from folk music to an concert instrument.

Liana Isakadze

viulu
violin

Arto Noras

sello
violoncello

Duokonsertti
Duo Recital

Taulumäen kirkko
Taulumäki Church

kesäkuu 26 keskiviikko 19 30
june wednesday 7 30 p.m.

Franz Joseph Haydn
1732–1809

Duetto viululle ja sellolle D-duuri
Duet for Violin and Violoncello in D major

Poco adagio
Tempo di menuetto
Allegro

Ludwig van Beethoven
1770–1827

Duetto viululle ja sellolle C-duuri n:o 1
Duet for Violin and Violoncello in C major No 1

Allegro comodo
Larghetto sostenuto
Rondo. Allegretto (Vivace)

väliaika
intermission

Zoltán Kodály
1882–1966

Duo viululle ja sellolle op. 7
Duo for Violin and Violoncello Op. 7
Allegro serio so non troppo
Adagio
Maestoso. Largamente, ma non troppo lento

Maurice Ravel
1875–1937

Sonaatti viululle ja sellolle
Sonata for Violin and Violoncello
Allegro
Trés vis
Lent
Vis, avec entrain

Taikailta lapsille

Magic Evening for Children

Yliopiston juhlasali
Auditorium Maximum

kesäkuu 26 keskiviikko 19 30
june 26 wednesday 7 30 p.m.

Solmu Mäkelä ja Jukka Santanen esittävät taikatemppuja.
Mukana myös musikaalinen klovnit Mr. Musiskus ja akrobaattit Nokipoika & Poika

Solmu Mäkelä and Jukka Santanen performing magic tricks.
With them also musical clown Mr. Musiskus and acrobatic team Nokipoika & Poika



SIMSALABIM SOLMU MÄKELÄ SIMSALABIM



Solmu Mäkelän hattu on yhtä korkea kuin leveäkin. Jollet usko, niin mittaa.

Jukka Santanen on taikonut kanin näkyville. Illalla hän tekee maailmankuulun lusikkatempun.

Suomalaisten sirkustaiteilijain viihdeilta

An Evening of Entertainment with Finnish Circus Artists

Yliopiston juhlasali
Auditorium Maximum

kesäkuu 26 keskiviikko 22 15
june 26 wednesday 10 15 p.m.

Tilaisuudessa esiintyvät taikurimestarit Solmu Mäkelä ja Jukka Santanen, musikaalinen klovnit Mr. Musiskus, jonglööritaituri Henrico sekä akrobatitaiturit Nokipoika & Poika.

Magicians Solmu Mäkelä and Jukka Santanen, musical clown Mr. Musiskus, jongleur Henrico and acrobatic team Nokipoika & Poika performing.

Taikailta lapsille ja Suomalaisten sirkustaiteilijain viihdeilta toteutetaan yhteistyössä Esiintyvät Taiteilijat r.y:n kanssa.

The magic evening for children and the evening of entertainment with Finnish circus artists is produced in co-operation with the Society of Performing Artists.

Margaret Irwin-Brandonurut
organJyväskylän kaupunginkirkko
Jyväskylä City Churchkesäkuu 26 keskiviikko 22 15
june wednesday 10 15 p.m.John Bull
1562–1628
Fantasia in the Fifth Mode
Salve Regina
Fantasia (Duo)Johann Jakob Froberger
1616–1667
Tocatta III
Canzona IIMichelangelo Rossi
1600–1660
Tocatta VIIGirolamo Frescobaldi
1583–1643
Capriccio sopra ut, re, mi, fa, sol, laCorrea de Arauxo
1583–1628
Tiento y Discurso de Segundo Tono
Quarto Tiento de Baxon de Septimo Tonoväliaika
intermissionDouglas Leedy
1938–
Kaksi koraalifantasiaa Dietrich Buxtehuden koraalista »Wie Schön Leuchtet der Morgenstern»
Two Chorale Fantasies on the chorale, »Wie Schön Leuchtet der Morgenstern» by BuxtehudeErik Satie
1866–1925
Messe des Pauvres
Kyrie
Prière des Orgues
Commune qui Mundi Nefas
Chant Ecclésiastique
Prière pour les voyageurs et les marins en danger de mort, à la très bonne et très auguste Vierge Marie, mère de Jesus
Prière pour le salut de mon âme**Osallistuvat paikallislaulut****Participating local songs**Lounaispuisto
Lounaispuisto parkkesäkuu 27 torstai 17 00
june 27 thursday 5 00 p.m.**»Kiljukkoon nyt kaikkein kaula . . .»**

Lounaispuistossa järjestetään yhteistyössä Yleisradion ja Kansanrunousarkiston kanssa lauluilta, jonka teemana ovat osallistuvat paikallislaulut; lähinnä erilaiset pilkka- ja protestilaulut sekä kisällilaulut. Laulajat valitaan Kansanrunousarkiston toimesta kevään kuluessa.

»Let everybody sing . . .»

This evening of songs at the Lounaispuisto park is produced with the Finnish Radio and the Folklore Archive, to bring out also new local critical, protest and work songs. The singers are chosen by the Folklore Archive.

Sateen sattuessa tilaisuus järjestetään Keski-Suomen Keskusammattikoululla

In case of rain in Central Vocational School

Margaret Irwin-BrandonFrancois Couperin
1668–1773Messusta Messe a l'usage ordinaire des Paroisses
from the Messe a l'usage ordinaire des ParoissesPlein chant du premier Kyrie, en Taille
Fugue sur les jeux danches
Récit de Chromhorne
Dialogue sur la Trompette et le Chromhorne
Plein chant
Offertoire sur les Grands jeux

Praha-Kvartetti
The Prague Quartet

Yliopiston juhlasali
Auditorium Maximum

kesäkuu 27 torstai 19 30
june 27 thursday 7 30 p.m.

Bretislav Novotny, I viulu
I violin
Karel Pribyl, II viulu
II violin
Lubomir Maly, alttoviulu
viola
Jan Sirc, sello
violoncello

Wolfgang Amadeus Mozart
1756–1791

Jousikvartetto d-molli KV 421
String Quartet in D minor KV 421
Allegro moderato
Andante
Menuetto
Allegretto
Allegretto ma non troppo

Bohuslav Martinu
1890–1959

Jousikvartetto no 3
String Quartet No. 3
Allegro
Andante
Vivo

väliaika
intermission

Leos Janáček
1854–1928

Jousikvartetto no 2 («Intime Briefe»)
String Quartet No. 2 («Intimate Letters»)
Andante
Adagio
Moderato
Allegro

Iltamat

An Evening of Public Entertainment

Keljon nuorisoseuran talo
Keljo Youth Association Club-house

kesäkuu 27 torstai 19 30
june 27 thursday 7 30 p.m.

Niittopolkka
Polka

Tervehdyssanat
Welcoming address

Niittopolkka jatkuu
Polka continued

Matka landelta kaupunkiin – murretarina
Travelling from the countryside to town –
with dialect

Pelimannimusiikkia
Folk music

Yksinlaulua
Recital-song

Kynttilänsammutus – kansantarina
Putting out a candle – folklore

Lausuntaa
Poems

Juhlapuhe
Main address

Jenkka
Yenka

Väliaika
Intermission

Kansannäytelmä »Siitä vaan Kippiskangas»
A play

Tanssia
Dancing

Iltamat järjestää Lanneveden Sampo -nuorisoseura
The Evening is arranged by the
youth association Lanneveden Sampo

Vladimir Mikulkakitara
guitarJyväskylän kaupunginkirkko
Jyväskylä City Churchkesäkuu 27 torstai 22 15
june thursday 10 15 p.m.Jan Antonin Losy
1645–1721Partita a-molli
Partita in A minor
Aria
Capriccio
Gavotte
Gigue

Adrian le Roy

Kolme teosta
Three pieces
Branle de Malte
Passemeze
Branle de PoictouJohann Sebastian Bach
1685–1750Sarja e-molli
Suite in E minor
Prelude
Allemande
Courante
Sarabande
Prelude
Allemande
Courante
Sarabande
Bourree
GigueDomenico Cimarosa
1749–1801Sonaatti h-molli
Sonata in H minorFernando Sor
1778–1839

Grand Solo

väliaika
intermissionHeitor Villa-Lobos
1887–1959Etydi no 8
Etude No. 8

Xavier Hinososa

Te Lucis ante Terminum

Federico Moreno-Torroba

Sonatiini A-duuri
Sonatina in A major
Allegretto
Andante
Allegro

Augustin Barrios

La Catedral

Matti Piipponenlaulu
song
piano**Ralf Gothoni**Yliopiston juhlasali
Auditorium Maximumkesäkuu 29 lauantai 19 30
june saturday 7 30 p.m.Robert Schumann
1810–1856Dichterliebe (Heine) op. 48
Im wunderschönen Monat Mai
Aus meinen Tränen spriessen
Die Rose, die Lilie
Wenn ich in deine Augen seh'
Ich will meine Seele tauchen
Im Rhein, im heiligen Strome
Ich grolle nicht
Und wüsten's die Blumen
Das ist ein Flöten und Geigen
Hör' ich das Liedchen klang'en
Ein Jüngling liebt ein Mädchen
Am leuchtenden Sommermorgen
Ich hab' im Traum geweinet
Allnächtlich in Traume
Aus alten Märchen winkt es
Die alten, bösen Liederväliaika
intermissionHugo Wolf
1860–1903Mörrike-lauluja
Mörrike-Lieder
Der Genesene an die Hoffnung
Verborgenheit
Gebet
Auf ein altes Bild
Schlafendes Jesuskind
Denk' es o Seele
Fussreise
Nimmersatte Liebe
Bei einer Trauung
Der Jäger
Storchenbotschaft
Abschied

Kesäretki Saarijärvelle 29.6.

kesäkuu 29 lauantai	11 00	Lähtö juhlahjunalla Jyväskylän asemalta
	12 00—	Pysähtyminen Äänekoskella
	13 00	Äänekosken Soittokunta ja kisällilauluryhmä esiintyvät
	14 00	Saapuminen Saarijärvelle Keskisuomalainen pitoateria keskuskoululla Näyttelyitä, kansanmusiikkia
	16 00	Tutustuminen Saarijärven kirkonkylään
	17 30	Ylioppilaskunnan Laulajien konsertti Saarijärven kirkossa
	18 30	Paluu juhlahjunalla Jyväskylään
	18 30	Lähtö linja-autoilla Saarijärven kirkolta Mahlun Ns:n Mahtihäihin Käynti Maailmanpatsaalla
	19 00	Mahlun Mahtihäät
	22 00	Lähtö Mahlulta linja-autolla Jyväskylään
kesäkuu 30 sunnuntai	02 00	Lähtö Mahlulta linja-autolla Jyväskylään

Järjestelyistä Saarijärvellä huolehtivat Saarijärven kunta, Saarijärven maatalousnaiset, Saarijärven seurakunta ja Mahlun nuorisoseura.

Matkan hinnat:
Koko retkiohjelma matkoineen 55 mk
Junamatkat ja kirkkokonsertti 20 mk
Kirkkokonsertti 5 mk

Lippuja Jyväskylän Kesän ka. siasta yliopistolta, ennen juhlien alkua toimistosta ja retkipäivän aamuna myös Jyväskylän rautatieasemalta.

Summer Excursion to Saarijärvi June 29

june 29 saturday	11 00 a.m.	Festival train departs Jyväskylä
	12 00 noon—	Train stops at Äänekoski
	1 00 p.m.	Äänekoski Brass Band and song groups performing at the station
	2 00 p.m.	Train arrives at Saarijärvi A Finnish festival meal at the central school Exhibitions, folk music
	4 00 p.m.	Visit to the village
	5 30 p.m.	Student Choir concert in Saarijärvi Church
	6 30 p.m.	Festival train dep. for Jyväskylä
	6 30 p.m.	Dep. by bus from Saarijärvi Church for Mahlu Youth Assn. Festival Wedding, Visit to the World statue
	7 00 p.m.	Mahlu Festival Wedding
	10 00 p.m.	Dep. by bus from Mahlu for Jyväskylä
june 30 sunday	2 00 a.m.	Dep. by bus from Mahlu for Jyväskylä

Organized in Saarijärvi by the Saarijärvi Commune, Saarijärvi Farm Association ladies, Saarijärvi congregation and Mahlu Youth Association.

Excursion costs:
The whole excursion with travels 55 mk
Train trip with church concert 20 mk
Church concert 5 mk

Tickets from the Jyväskylä Arts Festival office at the University, advance bookings from the office and in the morning of dep. at the railway station in Jyväskylä.

Matinea
MatinéeAalto-Museo
Aalto Museumkesäkuu 30 sunnuntai 18 00
june sunday 6 00 p.m.Heitor Villa-Lobos
1887–1959Kaksi preludia
Two Preludes

Federico Moreno-Torroba

Andante

Stěpán Rak

Variaatio Jaromir Klempirin teemaan
Variation on a Theme by Jaromir Klempir
Klempirjohtaa
conducted by Szymon Goldbergsolisti
soloist Arto Noras, sello
violoncelloTaulumäen kirkko
Taulumäki Churchkesäkuu 30 sunnuntai 19 30
june sunday 7 30 p.m.Philip Emanuel Bach
1714–1788Konsertto sellolle ja orkesterille A-duuri
Concerto in A major for Violoncello and
OrchestraAllegro
Largo mesto
Allegro assaiMuu ohjelma ilmoitetaan myöhemmin
The rest of the programme to be
announced later

Finnish Popular Writers

 Yliopiston juhlasali
 Auditorium Maximum

kesäkuu	30	sunnuntai	19 30
june	30	sunday	7 30 p.m.

 osanottajat
 taking part

 Anni Polva
 Kaari Utrio
 Hilja Valtonen
 Esa Anttala
 Jorma Kurvinen
 Armas J. Pulla

 puheenjohtaja-juontaja
 chairman-speaker

 Olli Arrakoski

 Suomen kansan suosikit yleisönsä edessä
 viihdekirjallisuussillassa.

 Finnish popular writers face to face with
 their readers

 Yliopiston juhlasali
 Auditorium Maximum

kesäkuu	30	sunnuntai	22 15
june		sunday	10 15 p.m.

 Johann Sebastian Bach
 1685–1750

 Kolme preludia ja fuugaa teoksesta
 Das Wohltemperierte Klavier II
 As-duuri, gis-molli, a-molli

 Three Preludes and Fugues from The
 Well-Tempered Clavier II in A flat major,
 G sharp minor, A minor

 Franz Schubert
 1797–1828

 Sonaatti A-duuri D 959
 Sonata in A major D 959
 Allegro
 Andantino
 Scherzo (Allegro vivace)
 Rondo (Allegretto)

 väliaika
 intermission

 Claude Debussy
 1862–1918

 Estampes
 Pagodes
 La Seirée dans Grenade
 Jardins sous la Pluie

 Frédéric Chopin
 1810–1849

 Fantasia f-molli op. 49
 Fantasia in F minor Op. 49

 Nocturne e-molli op. 72
 Nocturne in E minor Op. 72

 Balladi g-molli op. 23
 Ballade in G minor Op. 23

Szymon Goldberg**Peter Frankl**viulu
violin
pianoYliopiston juhlasali
Auditorium Maximumheinäkuu 1 maanantai 19 30
july monday 7 30 p.m.Johannes Brahms
1833–1897Sonaatti viululle ja pianolle op. 78 G-duuri
Sonata for Violin and Piano in G major
Op. 78Vivace ma non troppo
Adagio
Allegro molto moderatoBéla Bartók
1881–1945Tanssisarja pianolle
Dance Suite for Piano
Moderato
Allegro molto
Allegro vivace
Molto tranquillo
Comodoväliaika
intermissionPaul Hindemith
1895–1963Soolosonaatti viululle op. 31 no 2
Solo Sonata for Violin Op. 31 No. 2
Leicht bewegte Viertel
Ruhig bewegte Achtel
Gemächliche Viertel
Fünf Variationen über das LiedClaude Debussy
1862–1918Sonaatti viululle ja pianolle
Sonata for Violin and Piano
Allegro vivo
Intermède
Finale**Suomen suvi – tuttuja lauluja****Finnish Summer – well-known songs****Lippe Suomalainen**laulu
song**Meri Louhos**

piano

Yliopiston juhlasali
Auditorium Maximumheinäkuu 1 maanantai 22 15
july 1 monday 10 15 p.m.

Väinö Hannikainen

Karjalaisia Kansanlauluja
Kiihtelysvaarasta
Marjassa
Kesäilta ihana
Äänellä heliällä
Kultani on kaukana

teksti text

Jean Sibelius

Den första kyssen
Säf, säf, susa
Lastu lainehillaJ.L. Runeberg
G. Fröding
Ilmari Kianto

Erkki Melartin

Sirkan häämatka
Minä metsän polkuja kuljen
Sydänmaan lammellaEino Leino
"
Ilmari Calamnius

Yrjö Kilpinen

Kehtolaulu
Rannalta I
Kesäyö
IllallaV.A. Koskenniemi
"
Eino Leino

Einari Marvia

Aamu
Lauantai-ilta
KuulutusmatkaSaima Harmaja
Einari Vuorela
"

Oskar Merikanto

Kylän tiellä
Soi vienosti murheeni soitto
Soita somer
Miksi laulanA. Petöfi
Heikki Ansa
Eino Leino
J.H. Erkko

Kalevi Aho

Kalevi Aho on sanottu ekspressionistiseksi sinfonikoksi, jolle polyfoniset liikkeet ovat sieluntilojen ilmaisimia. Ahon esikuvaksi on usein väitetty Shostakovitshia ja hänen polyfonisen sinfoniansa linjaa – säveltäjä itse ei kuitenkaan koe Shostakovitshia suunnannäyttäjänään. Huolimatta nuoresta iästään (s. 1949) Kalevi Aholla on takanaan jo melko mitava sävellystuotanto, josta toinen puoli koostuu sinfonioista (4 sinfoniaa) ja toinen puoli kamarimusiikkiteoksista (3 jousikvartettoa ja Kvintetto oboelle ja jousikvartetille). Finlandia-kvartetti, joka kantaesittää Jyväskylän Kesän tilaussävellyksen, on ensimmäisenä tuonut Ahon sävellyksiä julkisuuteen kantaesityksellä v. 1970 2. jousikvartetton ja v. 1971 3. jousikvartetton. Helsingin kaupunginorkesteri on kantaesittänyt ensimmäisen sinfonian v. 1971 ja Radion Sinfoniaorkesteri toisen sinfonian v. 1973. Keväällä 1974 sai neljäs sinfonia kantaesityksensä Radion Sinfoniaorkesterin soittamana ja Okko Kamun johdolla.

Kalevi Aho on opiskellut sävellystä Sibelius-Akatemiassa 1968–71 Einojuhani Rautavaaran johdolla ja suorittanut sävelly diplomin v. 1971. V. 1971–72 hän jatkoi opintojaan Länsi-Berliinissä Boris Blacherin johdolla. Merkittävän tunnustuksen sävellystyöstään Aho sai keväällä 1973, kun hänelle myönnettiin Tanskassa Leonie Sonning-palkinto; tämä 10 000 markan palkinto jaetaan kerran vuodessa ansioituneelle pohjoismaiselle säveltäjälle tai esiintyvälle taiteilijalle (Aho ennen Arto Noras on saanut palkinnon). Tällä hetkellä Aholla on valtion kolmivuotinen säveltaideapuraha.

Kesän tilaussävellyksessä, Kvintetossa oboelle ja jousikvartetille, on kaksi laajaa, pääpiirteissään hyvin nopeaa osaa: Moderato – Piu mosso – Prestissimo – Allegretto ja Prestissimo – Passionato – Allegretto grazioso. Säveltäjä kertoo olleensa säveltämisen aikoihin omalaatuisen

vapautuneessa ja riemukkaassa mielentilassa: »Kenties koin myöhäistä, suurta helpotuksentunnetta sitä edeltävien 3. ja 4. sinfoniani sekä sooloviulusonaattini ylen vaivalloisten ja raskaitten sävellystyönten jälkeen. Mielentilani antoi leimansa myös kvintettoon ja sen erikoislaatuiseen muotoon. Teoksesta puuttuvat melkein tyystin hitaat jaksot, se on nopea ja virtuoosinen ja sitä tehdessäni koin suurempaa säveltämisen iloa kuin koskaan aikaisemmin.»

Ensimmäinen osa alkaa yksinkertaisella, surumielisellä johdannolla. Alton ja sellon rinnakkaisissa mollikolmisoinnuissa liikkuvan toisen teeman päälle alkavat oboe ja ensimmäinen viulu muotoilla eloisia, vilkkaita kuvioitaan, kunnes kaikki soittimet vähitellen yhtyvät hurjaan, miltei repivään menoon, joka purkautuu lopulta osan kaikista aiheista yhteenvedon muodostavassa virtuoosisessa kadenssissa. Ensimmäinen viulu esittelee vielä uuden allegretto-teeman, josta myöhemmin johdetaan toisen osan pääteema; osa päättyy alun syksyisen utuisiin tunnelmiin.

Toinen osa on myös pääosiltaan erittäin nopea – kuitenkin se on luonteeltaan toisenlainen: kevyempi, aineettomampi ja epätodellisempi. Osan aloittaa kolme teemaryhmää, jotka kaikki ovat ilmavan pianissimosävyisiä ja kepeitä. Laajahkossa kehittelevässä jaksossa musiikin sävy muuttuu laveammaksi ja riehakkaammaksi. Osan villiintynyt vauhdikas meno keskeytyy lopuksi Passionato-jaksoon, joka antaa aavistuksen ilon, kepeyden ja epätodellisuuden taustalla piilevistä raskaammista tunnelmista. Allegretto grazioso-jaksossa 1. viulu ja sello esittelevät vielä osan kolmannelta teemasta johdetun humoristisen melodian, joka jatkuu oboella. Muut soittimet putoavat vähitellen pois; oboe jatkaa ja yhdistää vielä muita aikaisempia aiheita jäähyväiskadenssiinsa päättäen teoksen soituihin ja huiluääniin. – IP

Finlandia-Kvartetti

The Finlandia Quartet

Yliopiston juhlasali
Auditorium Maximum

heinäkuu 2 tiistai 19 30
july tuesday 7 30 p.m.

Olavi Pälli	I viulu I violini	Jorma Rahkonen
Jussi Pesonen	II viulu II violini	Ari Angervo
Esa Kamu	alttoviulu viola	Mauri Pietikäinen
Heikki Rautasalo	sello violoncello	Veikko Höylä

Jouko Teikari, oboe

Johann Sebastian Bach
1685–1750

– Neljä fuugaa teoksesta Die Kunst der Fuge
Four Fugues from The Art of Fugue
Finlandia-kvartetti

Kalevi Aho
1949–

Jyväskylän Kesän 1974 tilaussävellyksen
Composition for the Jyväskylä Arts Festival 1974

Kvintetto oboelle ja jousikvartetille
Quintet for Oboe and String Quartet
Moderato – Piu mosso –
Prestissimo – Allegretto
Prestissimo – Passionato –
Allegretto grazioso
(kantaesitys)
(première)
Finlandia-kvartetti
Jouko Teikari

väliaika
intermission

Joseph Haydn
1732–1809

Jousikvartetto op. 77 no 2 F-duuri
String Quartet in F major Op. 77 No. 2
Allegro moderato
Menuetto. Presto ma non troppo
Andante
Finale. Vivace assai
Voces Intimae

Dmitri Shostakovitsh
1906–

Jousikvartetto op. 117 no 9 (1964)
String Quartet Op. 117 No. 2
Moderato con moto
Adagio
Allegretto
Adagio
Allegro
Voces Intimae

Finlandia-Kvartetti

Finlandia-kvartetin on sanottu edustavan korkeatasoisinta suomalaista kamari-musiikkia – kvartetin levytys Sibeliuksen »Voces Intimae»-teoksesta on tästä tasokuudesta oivallisin taidonnäyte. Aina kvartetin perustamisesta, syksystä 1969, lähtien kriitikot ovat jaelleet sille ylistävimpiä superlatiivejaan; onpa sitä nimetty pohjolan parhaimeksi ensembleksi. Ensimmäistä viulua kvartetissa soittaa Olavi Pälli, Radion Sinfoniaorkesterin konserttimestari; toisesta viulusta vastaa Helsingin kaupunginorkesterin toinen konserttimestari Jussi Pesonen; Esa Kamu toimii kvartetin alttoviulistina ja Heikki Rautasalo sellistinä – molemmat viimeksi mainitut toimivat vakinaisesti Radion Sinfoniaorkesterissa. Runsaitten kotimais-

ten konserttikiertueiden lisäksi Finlandia-kvartetti on vierailut ulkomailla, mm. Tanskassa, Neuvostoliitossa ja v. 1973 Luzernin festivaaleilla. Kvartetti on tehnyt viisi levytystä, jotka sisältävät pääasiallisesti suomalaista nykymusiikkia (mm. Kokkosen, Sallisen ja Rautavaaran jousikvartetot). Jyväskylän Kesässä 1974 Finlandia-kvartetti kantaesittää oboisti Jouko Teikarin kanssa Kesän Kalevi Aholta tilaaman Kvinteton oboelle ja jousikvartetille 2.7.; kvartetti on kantaesittänyt v. 1970 Ahon jousikvartetton no 2 ja v. 1971 jousikvartetton no 3. Finlandia-kvartetti osallistuu myös Praha-kvartetin johtamalle kvartetien mestarikurssille. Jyväskylästä kvartetti matkustaa suoraan konserttikiertueelle Ruotsiin. — IP

Voces Intimae

Voces Intimae -kvartetti nimitettiin maaliskuussa 1974 virallisesti parhaaksi suomalaiseksi kvartetiksi sen voitettua Yleisradion järjestämän valtakunnallisen kvartettkilpailun; kilpailun toisena osanottajana oli Finlandia-kvartetti. Näin ollen Voces Intimae lähtee edustamaan maamme EBU:n kansainväliseen jousikvartettkilpailuun, joka pidetään ensi syksynä Tukholmassa.

Voces Intimae aloitti toimintansa v. 1970. Kvartetin jäsenet – Jorma Rahkonen I viulu, Ari Angervo II viulu, Mauri Pietikäinen alttoviulu ja Veikko Höylä sello – toimivat päätoimisesti kolmessa huomattavimmassa orkesterissamme: Radion Sinfoniaorkesterissa (Rahkonen konserttimestarina), Helsingin kaupunginorkesterissa (Pietikäinen) ja Kansallisoopperan orkes-

terissa (Angervo konserttimestarina ja Höylä soolosellistinä). Rahkonen, Angervo ja Pietikäinen soittavat myös Helsingin Kamariorkesterissa. Ensikonserttinsa Voces Intimae antoi maaliskuussa 1971, ja sen jälkeen esiintymisiä on ollut runsaasti eri puolilla Suomea (mm. Tampereella, Savonlinnan ja Turun festivaaleilla sekä säännöllisin väliajoin Helsingissä). Ulkomaankiertueista mainittakoon konsertti Budapestissä suomalaisen kulttuuri- viikon yhteydessä v. 1973. V. 1972 kvartetti pääsi kolmannelle palkintosijalle Liegen kansainvälisissä kvartettkilpailuissa. Tammikuussa 1974 kvartetti konsertoi Tukholmassa Samtida Musik -sarjassa. Jyväskylän Kesään 1974 Voces Intimae osallistuu sekä mestarikurssin että konsertin (2.7.) merkeissä. — IP



Finlandia-kvartetti

Voces Intimae



Laulelmailta**An Evening of Ballads**

Yliopiston juhlasali
Auditorium Maximum

heinäkuu 2	tiistai	22 15
july 2	tuesday	10 15 p.m.

laulajat
singers

Veikko Lavi
Tapio Rautavaara
Annikki Tähti

juotaja Arto Tuominen
speaker

Raimo Sariola

sello
violoncello

Vuoden debyytti
Debut of the Year

Ralf Gothoni piano

Yliopiston juhlasali
Auditorium Maximum

heinäkuu 3	keskiviikko	19 30
july	wednesday	7 30 p.m.

Pietro Locatelli
1695–1764

Sonaatti D-duuri
Sonata in D major
Allegro
Adagio
Menuetto

Ludwig van Beethoven
1770–1827

Sonaatti C-duuri op. 102 no 1
Sonata in C major Op. 102 No. 1
Andante – Allegro
Adagio – Allegro vivace

väliaika
intermission

Sergei Prokofjev
1891–1953

Sonaatti C-duuri op. 119
Sonata in C major Op. 119
Andante grave
Moderato
Allegro ma non troppo

Matti Rautio
1922–

Divertimento no 1
Overture
Kehtolaulu
Cancan

Raimo Sariola

Jyväskylän Kesän 1974 ja samalla myös Helsingin kaupunginorkesterin debytantti on jyväskyläläissyntyinen 21-vuotias sellotaiteilija Raimo Sariola. Sariola aloitti sellonsoiton opiskelun Varkauden Musiikkikoulussa v. 1965 Mauri Vairamon johdolla. V. 1967–68 hänen opettajanaan toimi Varpu Siirala, ja v. 1968 hän siirtyi Sibelius-Akatemiaan Erkki Raution oppilaaksi. Vuodesta 1972 lähtien Sariola on opiskellut Moskovan Tshaikovski-Konservatoriossa Mstislav Rostropovitshin johdolla. Lisäksi hän on osallistunut lukuisille kansainvälisille musiikkileireille, joista mainittakoon mm. Interlochenin National Music Camp 1971 USA:ssa ja Framnäsin

musiikkileiri Ruotsissa 1971. Laajempaa julkisuutta Sariola sai voitettuaan jaetun ensimmäisen palkinnon Turun sellokilpailussa 1972. Sariola on esiintynyt orkesterisolistina useilla paikkakunnilla (mm. Kuopiossa, Varkaudessa, Mikkelissä); keväällä 1973 hän soitti Helsingin kaupunginorkesterin solistina Tshaikovskin Rokoo-muunnelmia.

Ennen debyyttikonserttiaan Raimo Sariola osallistuu kesäkuussa Moskovan Tshaikovski-kilpailuihin 1974, joista hän siis saapuu suoraan Jyväskylän Kesään. Debyytin jälkeen hänen ohjelmassaan on lähinnä konserttimatka Petroskoihin. — IP



Raimo Sariola



Ralf Gothoni



Erik T. Tawaststjerna



Liana Isakadze

Erik T. Tawaststjerna

Nuoren suomalaisen pianistipolven parhaimmista kuuluva Erik T. Tawaststjerna (s. 1951) konserttoi Jyväskylän Kesässä 30.6.

Tawaststjerna on opiskellut Tapani Vals-tan johdolla 1962–68. 1966–68 hän opiskeli valtion ja yksityisten apurahojen turvin Moskovassa Jakov Zakin pianoluokassa Henrietta Mirvisin johdolla. Hän on osallistunut myös Jyväskylän Kesän pianonsoiton mestarikursseille (mm. Bashkirovin). V. 1968 Maj Lind-pianokilpailussa Tawaststjerna kamppaili tasaväkisesti Jussi Siiralan kanssa ja sai toisen palkinnon. Samana vuonna hän siirtyi opis-

kelemaan Wieniin prof. Dieter Weberin johdolla. Keväällä 1974 hän suorittaa Wienissä pianodiplomin ja siirtyy sen jälkeen New Yorkin Juilliardin musiikkiakatemiaan Sascha Gorodnitzkin oppilaaksi. Vuoden -74 alussa hän opiskeli kaksi kuukautta Gorodnitzkin johdolla.

Erik T. Tawaststjerna on esiintynyt solistina ja resitalistina eri puolilla Suomea. Tuoreimmassa muistissa Helsingin konserteista ovat Beethoven-illat Finlandia-talossa keväällä 1973 ja Rachmaninoffin toisen pianokonserton esittäminen Radion Sinfoniaorkesterin solistina maaliskuussa 1974. — IP



Matti Piipponen



Olli Kosonen

Urkkurssin konsertti

Concert by The Organ Course Students

Jyväskylän kaupunginkirkko
Jyväskylä City Church

heinäkuu 3	keskiviikko	22 15
july	wednesday	10 15 p.m.

Ohjelma ilmoitetaan myöhemmin
Programme to be announced later

Helsingin Kamariorkesteri

Helsinki Chamber Orchestra

johtaa	Szymon Goldberg
conducted by	

solisti	Szymon Goldberg, viulu
soloist	violin

Taulumäen kirkko
Taulumäki Church

heinäkuu 4	torstai	19 30
july	thursday	7 30 p.m.

Ohjelma ilmoitetaan myöhemmin
Programme to be announced later

Mestarikurssilaisten konsertti

Concert by The Master Course Students

Yliopiston juhlasali
Auditorium Maximum

heinäkuu 4	torstai	17 00
july	thursday	5 00 p.m.

Ohjelma ilmoitetaan myöhemmin
Programme to be announced later

Helsingin Kamariorkesteri

Kolme konserttikautta toiminut Helsingin Kamariorkesteri osallistuu Jyväskylän Kesään 1974 sekä konserttien että opiskelun merkeissä: 30.6. ja 4.7. pidettävien konserttien lisäksi orkesterille on järjestetty orkesterisoiiton mestarikurssi Szymon Goldbergin johdolla. Tämä maamme parhaimmista jousisoittajista koostunut kamariorkesteri on puolitoistavuotisen toimintansa aikana osoittanut varsin oivalisesti täyttävänsä paikkansa maamme musiikkielämässä; vastaanotto on ollut alusta saakka varauksettoman positiivista ja kriitikkojen lausunnot konserteista ylistäviä. Vuoden 1973 aikana orkesteri piti yhteensä 10 konserttia, joista kuusi Helsingissä ja neljä muualla Suomessa.

Ajatus Helsingin Kamariorkesterin herättämisestä henkiin syntyi vuoden 1972 lopulla muusikkojen omasta aloitteesta. Seuraavan vuoden alussa pidettiin perustava kokous, ja tammikuun 14. päivänä -73 uudella Helsingin Kamariorkesterilla oli ensikonserttinsa. Helsingissä Ritarihuoneella pidetyn konsertin menestys oli niin valtaisa, että konsertti uusittiin Temppelikaution kirkossa — mutta vieläkin eivätkä kaikki halukkaat mahtuneet sisään. Arvostelut noudattivat kauttaaltaan linjaa:

taiturillisia, inspiroivia, inspiroituvia muusikkoja, hieno orkesteri!

Tämän tällä hetkellä Suomessa ainutlaatuisen orkesterin ydinjoukon muodostavat 18 Helsingin kaupunginorkesterin, Radion Sinfoniaorkesterin ja Kansallisoopperan valioluokan jousisoittajaa (konserttimestareita ym.) Orkesteri toimii varsin demokraattisesti: sillä ei ole vakituista johtajaa, vaan se päättää itse konserttien vieraillevista kapellimestareista. Paitsi kapellimestareita orkesteri voi kutsua itselleen myös solistivieraita. V. 1973 pitämiinsä konsertteihin orkesteri oli kutsunut kapellimestareiksi Okko Kamun (6 konserttia), Jorma Panulan (2 konserttia), Leif Segerstamin (1 konsertti) ja Kari Tikkan (1 konsertti). Orkesterin solisteina olivat mm. Arto Noras ja Martti Talvela sekä orkesterin omia soittajia. Helmikuussa 1974 pidettyä konserttia johti Festival Strings Lucernen johtaja Rudolf Baumgartner, ja ohjelmaan kuului mm. Bachin I Brandenburgilaiskonserton originaaliversio esittäminen.

Helsingin Kamariorkesterin tukijana toimii Kamarimusiikin kannatusyhdistys ry., jonka hallitus on orkesterin hallinnollinen ja toiminnallinen johtoelin. — IP



Helsingin Kamariorkesteri



Esbjergin Kamariorkesteri

Kansanvalistusseura, joka juhlii tänä vuonna satavuotista toimintaansa, on vaikuttanut maamme musiikkikulttuurin edistämiseen voimakkaasti aina seuran alkuvaiheista lähtien. Jo vuonna 1878 oli KVS:n sihteeri, tohtori A A Granfelt arvellut, että Kansanvalistusseuran juhla-kokoukset saataisiin jalostaviksi ja suuria kansanjoukkoja puoleensa vetäviksi isänmaallisiksi tilaisuuksiksi laulun ja soiton voimalla sekä ehdottanut, että vuonna 1881 pidettävän kokouksen yhteyteen järjestettäisiin laulujuhlat Viron esimerkin mukaan. Kansanvalistusseuran toimikunta hyväksyi ehdotuksen periaatteessa ja valtuutti sihteerin »tietenkin omalla kustannuksellaan, tutustumaan Tallinnan laulu-juhliin vuonna 1880».

Juhlan ajankohdan lopullinen määrääminen tuotti suuria vaikeuksia, koska juhla-kokous pidettiin sääntöjen mukaan kansakoulukokouksen yhteydessä, ja tämä taas päätettiin järjestää samanaikaisesti seminaarin vuositutkinnon kanssa. Näiden kolmen juhlan yhteensovittaminen oli vaikeaa, ja yhä vaikeammaksi sen teki Uno Cygnaeuksen vieroksuva asenne. Cygnaeus näet epäili laulujuhlia niin remuaviksi, etteivät ne sopisi vakavien kokousten yhteyteen ja että niistä olisi haittaa kansakouluasiaille, ja Granfeltille hän sanoi suoraan: »Fiaskon sinä kuitenkin teet juhliillasi». Osanottajien vähälukuisuuden ja ohjelman suppeuden vuoksi Granfelt katsoi, ettei juhlaalle sopinut yleisten laulu- ja soittojuhlien nimi, joten tästä juhlasta käytettiin juhlaaulajaisten nimeä. Juhla onnistui kuitenkin yli odotusten, ja tämä antoi virikkeen järjestää vastaavia juhlia seuraavienkin juhla-kokousten yhteyteen. Vuonna 1884 toteutuivat Kansanvalistusseuran ensimmäiset laulu- ja soittojuhlat Jyväskylässä.

Sydänsuven Säveljuhla pyrkii olemaan kunnianosoitus 90 vuotta sitten alkaneelle Kansanvalistusseuran musiikkikasvatustyölle, joka on ilmennyt laulu- ja soittojuhlasarjan lisäksi merkittävänä nuottien julkaisutyönä. Sydänsuven Säveljuhla on

koko kansan tämän hetken musiikkikasvatustilanteesta, sillä sekä juhlan valmistelutyöhön että ohjelman toteutukseen osallistuvat kaikki maamme huomattavimmat musiikkiliitot alajärjestöineen: Suomen Laulajain ja Soittajain Liitto, Suomen Työväen Musiikkiliitto, Finlands Svenska Sång- och Musikförbund, Kirkkokuoroiliitto ja Kansanmusiikkia Kasvatukseen.

Klemetti-Opistolla Kansanvalistusseuran omistaman Oriveden Opiston osana on merkittävä osuus juhlan ohjelmassa. Sen yhtyeet edustavat Kansanvalistusseuran tämän hetken käytännön musiikkikasvatustyötä.

Säveljuhlan merkeissä on syntynyt myöskin uutta suomalaista musiikkia. Nuorten kirjoituskilpailun pohjalta julistetun nuoris- ja lapsikuorosävellyskilpailun sadosta palkittiin kolme ja lunastettiin kolme-toista sävellystä. Pääosa näistä teoksista esitetään ensimmäisen kerran Sydänsuven Säveljuhlan lapsi- ja nuorisokuorojen konsertissa. Lisäksi Kansanvalistusseura on tilannut neljä sävellystä: sekakuorosävellykset Einojuhani Rautavaaralta ja Harri Tuomiselta, naiskuorosävellyksen Bengt Johanssonilta ja mieskuorosävellyksen Aulis Salliselta. Sekakuoroteokset kuullaan ensi kerran Klemetti-Opiston Kamarikuoron konsertissa, muut kaksi Sydänsuven Säveljuhlassa sunnuntaina.

Säveljuhla pyrkii tuomaan esille tämän päivän musiikin moni-ilmeisyyden. Pääosan ohjelmasta muodostavat luonnollisesti perinteiset, kuoromusiikille rakentuvat tilaisuudet kuitenkin niin, että kukin yhtye esittää oman ohjelmansa, ja suuret yhteiskuorot laulavat vain parin konsertin päätösnumerot. Erityisen merkittävä osuus on lapsi- ja nuorisokuoroilla. Ainoana ulkomaisena vieraana on maineikas Tallinnan Kamarikuoro. Orkesteri-, puhallin- ja kansanmusiikilla on omat tilaisuutensa. Tänäpäin syntyvä oman aikamme kysymyksiä käsittelevä kansanmusiikki, pop-musiikki ja vanha hyvä humpu ovat saaneet oman sektorinsa, jotka antavat juhla-vuoden säveljuhlaalle oman vivahteensa.

Jukka Kankainen

Sydänsuven Säveljuhla Midsummer Music Festival

Juhlan järjestäjät

Finlands Svenska Sång- och Musikförbund
Suomen Laulajien ja Soittajien Liitto
erikoisliittoinen
Kansanmusiikkia Kasvatukseen
Kirkkokuoroiliitto
Suomen Työväen Musiikkiliitto
Jyväskylän Kesä
Kansanvalistusseura

Juhlatoimikunta

puheenjohtaja: Jukka Kankainen
jäsenet: em. järjestöjen edustajat

Ohjelmatoimikunta

puheenjohtaja: Jukka Kankainen
jäsenet: Oiva Hilden, Pentti Kuula, Ilkka Kuusisto, Toivo Korhonen, Ahti Sonninen ja Matti Vainio

Työvaliokunta

puheenjohtaja: Jukka Kankainen
jäsenet: Toivo Korhonen (vj. S-L Sipilä), Pentti Kuula, Ilkka Kuusisto, Uolevi Lassander, Eero Polas, Ahti Sonninen ja Aune Lappalainen

Järjestelytoimikunta Jyväskylässä

puheenjohtaja: Pentti Johansson
jäsenet: Jukka Kankainen, Eino K Saari-aho, Jorma Tiainen ja Leo Vihanto

Toimikuntien sihteerit

Seppo Vaitinen (15.01.74 saakka) ja Aune Lappalainen

Juhlakanslia 24.06. saakka

c/o Aune Lappalainen
Ollila, 40220 Keski-Palokka
puhelin 941 - 781 338 (iltaisin)

28.—30.6. Jyväskylässä
in Jyväskylä

Juhlakanslia 24.—30.06.

Keskusseurakuntatalo
Yliopistonkatu 12 A, Jyväskylä 40
puhelin 941 - 14 730

Juhlatilat Jyväskylässä

Lounaispuisto, Seminaarinkatu 30
Yliopiston juhlasali
Keski-Suomen Keskusammattikoulun juhlasali, Sepänkatu 3
Taulumäen kirkko
Halsilan kirkko, Kärpänkuja 5
Yliopiston urheilukenttä,
Keskussairaalan 2—4
Keskusseurakuntatalo, Yliopistonkatu 12 A
Ainola, Jyväsjärven takana
Kaupunginkirkko, Kirkkopuisto
Ortodoksinen kirkko, Rajakatu 43
Lohikosken kirkko, Katajatie 1

Opening Ceremonies of the Midsummer Music Festival

Lounaispuisto

kesäkuu 28 perjantai 17 00
june friday 5 00 p.m.

Äänekosken Työväen Soittajat johtaa Kalervo Siistonen
Emil Genetz Terve Suomeni maa
Eino Kaski Vienankarjalainen rapsodia

Kansanvalistusseuran tervehdys fil.lis. Aarne Laurila

Mieskuoro Sirkat johtaa Einari Kropsu
P J Hannikainen Pää pystyyn
Toivo Kuula Kesäkuva
Lassi Utsjoki Kissankello
Jean Sibelius Isänmaalle

Jyväskylän kaupungin tervehdys metsänhoitaja Aimo Pesola

Jyväskylän Kesän tervehdys fil.lis. Kari Hokkanen

Lapsikuoro Sinikellot johtaa Akos Papp
Ivar Widéen Keski-Suomen Kotiseutulaulu
Suomalainen kansanlaulu Pohjantähden alla
Suomalainen kansanlaulu Heilani kotiin
Suomalainen kansanlaulu Minun kultani kaunis on
Lapin joiku Burro Matti
Oskar Merikanto Vallinkorvan laulu

Naiskuoro Vaput & johtaa Maija Fredrikson
Jyväskylän Naislaulajat
P J Hannikainen Ma laulan vaan
Juhani Pohjanmies Tuli taas ihanat tuulet
Eenokki Kosonen Satu
I E Koskimies Mesimarja
Ahti Karjalainen Kolme laulua Einari Vuorelan sa-
noihin: Kesäjuhla
Juhannusyö
Kesäyö

Jyväskylän Sekakuoro johtaa Mauri Toiviainen
sov. Krohn Kun kävelin kesäillalla
Jaakko Linjama Joko laululle lähemmä
Aulis Raitala Ristinsekä
Martti Korpilahti, Tutuilla teillä
sov. Eino Tulikari

Martti Korpilahden muistomerkin professori Päivö Oksala
paljastus

Jyväskylän Sekakuoro johtaa Mauri Toiviainen
Martti Korpilahti, Menneille laulajille
sov. Eino Tulikari

The Youth Orchestra of Klemetti-Opisto

Yliopiston juhlasali
Auditorium Maximum

kesäkuu 28 perjantai 19 30
june friday 7 30 p.m.

kapellimestari Pertti Pekkanen
conducted by

solisti Kimmo Hakasalo, piano
soloist

Ludwig van Beethoven Pianokonsertto no. 1 G-duuri, op 15
Allegro con brio
Largo
Rondo: Allegro scherzando

väliaika
intermission

Uuno Klami Kalevala-sarja
Maan synty
Kevään oras
Terhenniemi
Lemminkäisen kehtolaulu
Sammon taonta

Tallinnan Kamarikuoro**The Tallinn Chamber Choir**

Keski-Suomen Keskusammattikoulun
juhlasali
Central Vocational School Hall

kesäkuu 28 perjantai 21 15
june friday 9 15 p.m.

Johtajat Arvo Ratassepp
Conducted by Kuno Areng
Ants Uleoja

U. Naissoo Sodalle ei!
G. Sviridov Hevoslauma
H. Tuominen Iloitsen sateesta kevätyönä
I. Salmenhaara Kuun kasvot
G. Ernesaks Nuori kevät
V. Tormis Kolme virolaista leikkilaulua
solisti Karin Rööp

T. Lepik Kaksi impressiota
A. Brazinskas Krouvissa

väliaika
intermission

O. Vecchi Valkoinen joutsen
C. Gesualdo Madrigaali
S. Tanejev Katso, millainen usva
V. Kalinnikov Elegia
C. Kreek (sov.) Sirisytä sirpinrautaa
M. Saar Käyrä kuusi
L. Madetoja (sov.) Läksin minä kesäyönä käymään
solisti Johann Merila
H. Alfvén (sov.) Och jungfrun hon går i ringen
A. Tretjakov (sov.) Palmikkoihin nauhat letitin
V. Tormis Raudan herjaus
solistit Johann Merila
Rein Mustasaar

Folk-pop -konsertti**Folk-pop -concert**

Yliopiston juhlasali
Auditorium Maximum

kesäkuu 28 perjantai 22 30
june friday 10 30 p.m.

Suomalaista kansanmusiikkia Erkki Puru, huuliharppu
Erkki Vihinen, huuliharppu
Lauri Kahilainen, kantele

Suomalaisia kansantänhuja Jyväskylän Kansantanssistyävien tanhu-
ryhmä

säestys: Pelimanni yhtye
ohjaus: Paavo Rusila

väliaika
intermission

Lauluyhtye Cumulus

Ohjelma ilmoitetaan myöhemmin
Programme to be announced later

Soitinyhtye Wigwam

Lapsi- ja nuorisokuorojen konsertti Concert by the Child and Youth Choirs

Keski-Suomen Keskusammattikoulun
juhlasali

Central Vocational School Hall

kesäkuu 29 lauantai 13 00
june saturday 1 00 p.m.

Turun Musiikkiopiston Nuorisokuoro
Henry Youll
Valentin Rathgeber
Johann Hermann Schein
J Abraham P Schultz

johtaa Anna-Maija Sillanpää
While Joyful Springtime Lasteth
Arvoituksia
Der kühle Maien
Erntelied

Lapsikuoro Varpuset
Norjalainen kansanlaulu
Englantilainen kansanlaulu
Venäläinen kansanlaulu
Espanjalainen kansanlaulu
Jaakko Linjama

johtaa Eero Nurminen
Hoplallaa
Kuninkaan Viuluniekat
Kulkukauppias
Fiestan aika
Kevätlaulu

Pirkan Pojat
Ossi Elokas, sanat Eero Eerola
A Bruckner
Jarmo Kokkonen
Suomalainen kansansävelmä

johtaa Jarmo Kokkonen
Kesän mentyä/kantaesitys
Tantum ergo
Ave Maria
Tuonne taakse metsämaan

Alavieskan Nuorisokuoro
Pauli Helkiö
Zoltan Kodaly
Martini
P J Hannikainen
Lajos Bardos

johtaa Aatto Saksola
Pääsiäiskukat/kantaesitys
Ave Maria
In Monte Olivetti
Hämyssä kesäisen yön
Dana, dana

Oulaisten Yhteiskoulun Kuoro
Jean Sibelius
Wagner
B Bartok
Esa Helasvuo

johtaa Tapani Tirilä
Sydämeni laulu
Morsiuskuoro oopperasta Lohengrin
Kannustanssi
Rock-sarja/kantaesitys
Mitä me olemme, Rock & Roll
Rock & Roll -kumous
Mitä se on Rock & Roll

Vantaan Yhteiskoulun Kuoro
Saksalainen kansanlaulu
sov. Viktor Korda
Suomalaisia kansanlauluja,
Sov. Ahti Sonninen
Einojuhani Rautavaara

johtaa Toivo Korhonen
Tosi ystävyys
Doorinen sarja
Lorulei/kantaesitys
Mistä on pienet pojat tehty
Peukaloputti sai sian
Hus sika metsään

Nuorison hengellinen konsertti Religious Music for Youth

Halssilan kirkko
Halssila Church

kesäkuu 29 lauantai 15 00
june saturday 3 00 p.m.

Jyväskylän Nuorisokuoro
Pekka Kostiainen

johtaa Pekka Kostiainen
Nuorisomessu

Green Fields -kuoro ja -yhtye
Vesa Haapaniemi

johtaa Vesa Haapaniemi
Missa Nova
Credo
Sanctus

With Christ

johtaa Seppo Lindell

Ohjelma ilmoitetaan myöhemmin
Programme to be announced later

Klemetti-Opiston Kamarikuoro The Klemetti-Opisto Chamber Choir

johtaa Harald Andersén
conducted by

Keski-Suomen Keskusammattikoulun
juhlasali
Central Vocational School Hall

kesäkuu 29 lauantai 17 00
june saturday 5 00 p.m.

Ohjelma ilmoitetaan myöhemmin
Programme to be announced later

Kuorojen Iltakonsertti

The Evening Concert by Choirs

Yliopiston urheilukenttä The Sports Ground of University	(sateen sattuessa Keskusseurakuntatalo) (if raining in Central Congregational Hall)
kesäkuu 29 lauantai june saturday	19 00 7 00 p.m.
Pedersörebygdens Musikkår	johtavat Per-Erik Timrén ja Erik Wärn
Riihimäen Naislaulajat Tauno Marttinen	johtaa Kalle Ainola Öinen retki Öinen retki Solisi soitto Valoon Kurkien kiila
Tauno Pylkkänen	
Oulun NMKYn Mieslaulajat Josquin des Prés sov. Elias Palola sov. Ahti Sonninen Einojuhani Rautavaara sov. Olavi Pesonen	johtaa Kalervo Kullas Christus ducem Kohti isänmaata Koska valaisee kointähtönen Psalmi 23 Ratki taivaassa, soolo: Elias Palola
Porin Laulajat	johtaa Arvo Rääkkönen säestää Klemetti-Opiston Kamariorkesteri solistit: Aulikki Eerola, sopraano Leena Kiilunen, alto Jukka Lehtonen, tenori Esa Kause, baritoni
Johan Roman Arvo Rääkkönen	Psalmi 46 Psalmi 86
Tampereen Työväenyhdistyksen Naiskuoro	johtaa Léna Erdélyi-Rauhala
J S Bach W A Mozart Pj Tsäikovski Jean Sibelius	Jesu Aarteheini Kevään loistossa Taru Soi kunniaksi Luojan
Oulun Laulu sov. H Klemetti Leevi Madetoja	johtaa Elias Palola Tyydy sielu Herran tahtohon Kiitä Herraa yö ja päivä Ei mitään multa puutu Tuolla ylhäällä' asunnoissa Oi kiitos Jeesus nimellesi Sun
Kaikki kuorot ja soittokunta	Kaanaan maa

Kirkkokuorojen konsertti

Concert by the Church Choirs

Taulumäen kirkko Taulumäki Church	
kesäkuu 29 lauantai june saturday	21 15 9 15 p.m.
Joensuun Kirkkokuoro Leevi Madetoja Aulis Raitala, sov. T I Haapalainen Jouko Törmälä, suom. Hilikka Norkamo Negro Sprituaali, sov. Hairston, suom. Ossi Elokas Kreeta Haapasalo, sov. Martti Turunen Johannes Brahms, suom. Ossi Elokas	johtaa Väinö Viitasalo Psalmi 121 Kaukana siellä Ave Maria Enkeli vieritti pois kiven Kanteleeni Kuinka ihanat ovatkaan Sinun si Herra Sebaot (IV osa saksal. Requiemista) Kiitos Jeesus Soikoon Sulle
Matti Moilanen	
Imatran Seurakunnan Kamarikuoro Negro Spirituaalit: sov. Jaakko Hulkkonen sov. J A Dash sov. J A Dash sov. Harold Decker sov. Jaakko Hulkkonen sov. Frank Bohnhorst Johan Hermann Schein	johtaa Jaakko Hulkkonen Deep river Lonesome valley Go down, Moses Bow low elder Swing low, sweet chariot Blind man Zion spricht, motetti
Kuusankosken Seurakunnan Nuorten kuoro Johan Stobaeus Orlando di Lasso Heinrich Schütz Juhani Forsberg Timo Ruottinen Juhani Forsberg Johann Staden	johtaa Tapani Rautasuo Oi Herra taivaan kuningas Kyrie Laulakaa riemuin Katso minä seison ovella Tuomiolla Riemuhuudoin ilmoittakaa Herralte veisatkaa, motetti kuorolle ja soittimille
Joensuun Ortodoksinen Mieskuoro G Sarti Vanha kirkkosävelmä A Arhangelski A Lvov	johtaa Pauli Matveinen Kiitä sieluni Herraa Kiitäkää Herran nimeä Ääneeni minä huudan Herraa Sinun salaiseen ehtoolliseesi, soolo: Risto Lätti Autuas se mies
Kiovalainen sävelmä	

Puhallinyhteiden konsertti & tantsut**Concert by Brass Bands & Dance**Ainolan huvilava
Ainola Dance Hallkesäkuu 29 lauantai 21 15
june saturday 9 15 p.m.Rauman Poikasoittokunta johtaa Pentti Jalonen
Pedersörebygdens Musikkår johtavat Per-Erik Timrén ja Erik Wärn
Harold L Walters Marching Bossa Nova
Willi Loffler Posaunen Cocktail
Willi Loffler Tango Rubin
Julius Wechter Spanish Flea

Keuruun Soittajapojat johtaa Erkki Haapamäki

Klemetti-Opiston Puhallinorkesteri johtaa Olavi Lampinen

väliaika
intermissionKlemetti-Opiston Puhallinorkesteri ja Tanssia vanhaan malliin
yleisö**Juhlajumalanpalvelukset****Church Services**kesäkuu 30 sunnuntai 10 00
june sunday 10 00 a.m. (Lohikoski 11 00 a.m.)Kaupungin kirkko kuorot: Joensuun Kirkkokuoro saarna: teol.tri
The City Church ja Riihimäen Naislaulajat Matti JoensuuTaulumäen kirkko kuoro: Oulun Laulu saarna: teol.lis.
Taulumäki Church Toivo J PaloHalssilan kirkko kuorot: Oulun NMKYn Kuoro
Halssila Church ja Tampereen tyt:n NaiskuoroOrtodoksinen kirkko liturgia
Orthodox Church kuoro: Joensuun Ortodoksinen
MieskuoroLohikosken kirkko kuorot: Imatran Seurakunnan Kamari-
Lohikoski Church kuoro ja Keravan Mieslaulajat

Juhlavirsi, sov. Ahti Sonninen Kaikessa Herra armias

Sydänsuven Säveljuhla**Midsummer Music Festival**Yliopiston urheilukenttä (sateen sattuessa yliopiston juhlasali)
The Sports Ground of University (if raining in Auditorium Maximum)kesäkuu 30 sunnuntai 14 00
june sunday 2 00 p.m.Hyvinkään työväen Soittokunnat ja yleisö johtaa Kalle Turunen
Suomen lauluTurun Naislaulajat johtaa Hilikka Siipola
Arvo Räikkönen Kaunein paikka maailmassa
Laulun maa
Ällös menkö muulle maalle
Nimi
Prinsessa ja trubaduuri
Chin Herttua tilaussävellys/kantaesitys

Bengt Johansson

Kanerva-Kuoro johtaa Mauno Saksanen
Armas Maasalo Muuttolinnuille
Karol Procnak Meri
Harri Tuominen Katumuksen harjoittaja
Kaukaasialainen kansanlaulu,
sov. Muradeli KabardinkaYlioppilaskunnan Laulajat johtaa Heikki Peltola
P J Hannikainen Kevätlaulu
Aulis Sallinen tilaussävellys/kantaesitys
Leevi Madetoja, sanat Eino Leino Soita somer
Erik Bergman, tekstipohjana
sanat 'Ylioppilaskunnan Laulajat' Miksi ei

Juhlapuhe professori L. Arvi P. Poijärvi

Mieskuoro Laulun Ystävät johtaa Esko Solasaari
Jean Sibelius Metsämiehen laulu
Armas Järnefelt Onnelliset
Väinö Pesola Suomen maaväliaika
intermission

Hyvinkäänkylän ja Hyvinkään Työväen-
yhdistysten Soittokunnat
Teuvo Laine

johtaa Kalle Turunen
Pohjalainen sarja
Häämarssi
Pelimannivalssi
Polska

Jyväskylän Studiokuoro
Suomalainen kansanlaulu,
sov. Folke Qwinner
sov. Pekka Kostiainen

johtaa Matti Vainio

Läksin minä kesäyönä käymään
Mitäs työ ämmät ärrittä
Ikävät on illat

Sylviakören
Gabriel Linsen

Alfred Anderssen
Nils Erik Fougstedt
Paul Jansson
Folkvisa

johtaa Göran Selén
Sylvias Visa 3/ Jag gungar i högsta
grenen
Du som blommor sår
Vårluft
Vind, vind lyckliga Vind
Men liljorna de växa upp om våren

Alfred Anderssen

Höga sång

Keravan Mieslaulajat
Orlando di Lasso
Henry Purcell
Jouko Linjama
Mauri Hongisto, sanat A Kivi

johtaa Pekka Laakkonen
Matona, neiti nuori
Nyt lehdon sulosuojarah
Käy myrsky
Keinu

Orkesteri, kuorot ja yleisö

Maamme

Esperantokurssi 1.—5.7.

Esperanto course 1.—5.7.

Harjoituskoulu	Training school
Kurssin järjestää Jyväskylän Esperanto-kerho ry. Opettajana on Puolan Radion esperanto-osaston toimittaja Andrzej Pettyn. Alkeiskurssilla hän käyttää kehittämässään ns. rakennemetodia, jatkokurssi perustuu hänen kirjaansa »Esperanto konversacioj». Oppitunnit: alkeiskurssi klo 16—18 jatkokurssi klo 18—20.	The course is organized by the Jyväskylä Esperanto Club. The teacher will be Andrzej Pettyn from the esperanto dept of the Polish radio. In the beginners course he is using his own so-called build-up method, the advanced course is based on his book »Esperanto konversacioj». Beginner's course: 4—6 p.m. Advanced course: 6—8 p.m.

Lisätietoja antaa Jyväskylän Esperanto-kerho ry. osoite: Postilokero 136 40101 Jyväskylä 10.

Further information from the Jyväskylä Esperanto Club at: Postilokero 136, 40101 Jyväskylä 10.

Hevosaiheet ohjelmat 2.—3.7.

Killerjärvi

heinäkuu 2 tiistai	9 00— 16 00	Valtakunnalliset työmasteruskilpailut — kävely (pisteet 0—6) — juoksu (" ") — vetokoe, maksimikokeena
		Kilpaillaan Suomen Hippoksen myöntämistä huomattavista raha- ja kunnia-palkinnoista (1. palkinto 1 000 mk)
	12 30	Apulaisprofessori Erkki Rajakoski: Hevonen 74 (tämän vuoden Suomen Hippoksen teema)
	14 00	Hevonen kautta aikojen -kulkue — reitti: kaupunki — Killerjärvi — kulkueessa mm. rohdinpaitainen ratsastaja, hevosen vetämä risukarhi, kiesit, vankkurit, vossikka jne.
	15 00	Ratsastusnäytös ja palkintojen jako työkilpailusta
heinäkuu 3 keskiviikko	9 00— 16 00	Suomenhevosten oriiden sekä lämminveristen oriiden ja tammojen kantakirjaan-ottotilaisuus
	17 30	Jyväskylän Kesän ravit
	21 00	Ravimieskarnevaalit

Hevosaiheet ohjelmat järjestää Keski-Suomen Ravirata Oy Jyväskylä puh. 941 - 14545



Muut kesän 1974 FF-tapahtumat Other FF-events in summer 1974

Kuopio tanssii ja soi Kuopio Dance and Music Festival 3.–9.6.

klassista ja modernia balettia, kansantansseja, puhallinmusiikkia, seminaareja ballet, modern dance, folkdance, brass concerts, seminars
 Inf. Niiralankatu 2, 70600 Kuopio 60, ☎ 971 - 20 477

Vaasan Kesä Vaasa Festival 13.–16.6.

seminaareja lastenkulttuurista Itämeren maissa seminars on children's culture in Baltic countries
 Inf. Vaasan Viikko ry, Raastuvankatu 41, 65100 Vaasa 10, ☎ 961 - 12 153

Pori Jazz 74 12.–14.7.

jazzkonsertteja, jameja, elokuvia, näyttelyjä jazz concerts, jam sessions, film, exhibitions
 Inf. Luvianpuistokatu 2 D, 28100 Pori 10, ☎ 939 - 12 124

Folk Music Festival Kaustinen 15.–20.7.

kansanmusiikkia, ja -tanssia, kavalkadeja, modernia kansanmusiikkia, näyttelyjä, seminaareja folk music and dance, cavalcades, modern folk music, exhibitions, seminars
 Inf. 69600 Kaustinen, ☎ Kokkola 77 260

Savonlinnan Oopperajuhlat Savonlinna Opera Festival 25.7.–5.8.

»Taikahuilu» ja »Boris Godunov» Olavinlinnassa, konsertteja, lausuntaa, teatteria, näyttelyjä »Magic Flute» and »Boris Godunov» at Olavinlinna Castle, concerts, theatre, exhibitions
 Inf. Olavinkatu 35, 57130 Savonlinna 13, ☎ 957 - 22 684

Turun Musiikkijuhlat Turku Music Festival 10.–15.8.

kamarimusiikkia, sinfoniakonsertteja, matineoita, Ruisrock chamber music, symphony concerts, matinees, rock concert
 Inf. Sibeliuksenkatu 2 B, 20110 Turku 11, ☎ 921 - 14 577

Tampereen Teatterikesä Tampere Theatre Summer 15.–20.8.

uusia kotimaisia näytelmiä, alueteattereita, vapaita teatteriryhmiä, harrastajateattereita new Finnish drama, regional theatres, free theatre groups, amateur theatres
 Inf. Tampereen Teatteri, 33100 Tampere 10, ☎ 931 - 34 600

Helsingin Juhlaviikot Helsinki Festival 22.8.–7.9.

konsertteja, oopperaa, balettia, teatteria, kirkko- ja kuvataiteita, jazzia, poppia concerts, opera, ballet theatre, church and pictorial art, jazz, pop
 Inf. Unioninkatu 28, 00100 Helsinki 10, ☎ 90 - 659 688,
 ↗ finnfest

FF-ennakkomyynti Advance sales for FF-events

Lippupalvelu (Ticket Service), Mannerheimintie 5, 00100 Helsinki 10, ☎ Helsinki 043, muualta Suomesta from other parts of Finland 90 - 179 468, 179 228, ulkomailta from abroad 90 - 179 568

finland festivals ry

Unioninkatu 30 A 10, 00100 Helsinki 10, ☎ 90 - 654 004

**JYVÄSKYLÄN YLIOPISTON
kesälukukauden ohjelmaa 25.6.—4.7. välisenä aikana**

Kanslia sijaitsee yliopiston päärakennuksen II kerroksessa. Rehtorin tehtäviä hoitavat rehtori, professori Ilppo Simo Louhivaara sekä vararehtorit, professori Kalevi Heinilä ja professori Aimo Sakari. Sihteereinä toimivat tiedekunta-sihteerit.

Kanslia on avoina ma—pe klo 9—12, puh. 941 - 10 920/222. Rehtorin vastaanotto on torstaisin klo 14—15.

Musiikkipedagoginen kurssi 1.—6.7.1974

Kurssi on tarkoitettu opettajille, musiikin opiskelijoille ja muille musiikkipedagogiikasta kiinnostuneille.

Esperantokurssi 1.—5.7.1974

Suomen kielen ja Suomen kulttuurin kurssi ulkomaalaisille 10.—28.6.1974

— Suomen kulttuuria koskeva osa mahdollisesti helnäkuun ensimmäisellä viikolla.

Taidekasvatus

Tutkimusassistentti Liisa Häyrinen luennoi aiheesta **Taidekasvatus ja persoonallisuuden kehitys** 24.—27.6.

**Näyttely Aalto-museossa
Seminaarinkatu 7**

**25.6.—14.7.
päivittäin 9—20, ma 8.7. suljettu**

A R

S A R
S A R
S S

ARS
Jyväskylä 74

HEIPPARALLAA . . .

se on muinaissuomea ja tarkoittaa:
Palveluksessanne:



JYVÄSKYLÄ – KESÄKYLÄ

- tuo hilpeiden jos vakavahenkistenkin kongressitoimien varsinainen pesäpaikka täynnänsä ystävällistä mieltä ja hyväntuulisuutta puhkuvia keskisuomalaisia
- pullollaan intiimejä klubeja, hämäriä kahviloita, laatuja hotelleja ja SE (Suomen Ennätys) ravintolapaikkojen määrässä = n. 6000 sitsiä
- älyttömästi kulttuuriantia kautta linjan: museoita, teatteria, konsertteja, paneeleja, ja niin maalarin kuin veistelijänkin luomuksia aina vaan enemmän . . .
- viihdykkeistä ei pulaa: floor showta kun hyvin sattuu yökerhoissa, kesäklubeissa, soittoruokaloissa. Ja disco-teqhuissa jytää mielettömästi . . .
- raittiin ilman harrastajille raitista ilmaa . . .
- on vettä, rantaa, toinen toistaan rakkaampaa. Siitä vaan, sano . . .
- ja koko heipparallaa-hommelin yllä ja satunnaisesti keskelläkin kihisee kutkuttavan **vanaattinen viilinki!**

Arvoisat vieraamme. Näillä vaatimattomilla sanoilla lausumme teidät tervetulleiksi Jyväskylään. Jos on jotain erityistä kyseltävää, niin käykääpä peremmälle toimistoomme. Tunnuksemme näet on näissä informatsiooni-asioissa: "Se hänelle nyt kertokaatten . . ."

JYVÄSKYLÄN KAUPUNGIN MATKAILUTOIMISTO

Vapaudenkatu 38, puh. 214 393



Tarjoamme teille vauhdikkaan Keski-Suomen kaikkia matkailupalveluja

- Varaamme paikan hotelliin, lomakylään, täysihitoon
- Välitämme vuokrattavia lomamökkejä
- Opastamme ja kerromme kaikista Loma-Suomen tapahtumista
- Avustamme lomasuunnitelmien laadinnassa



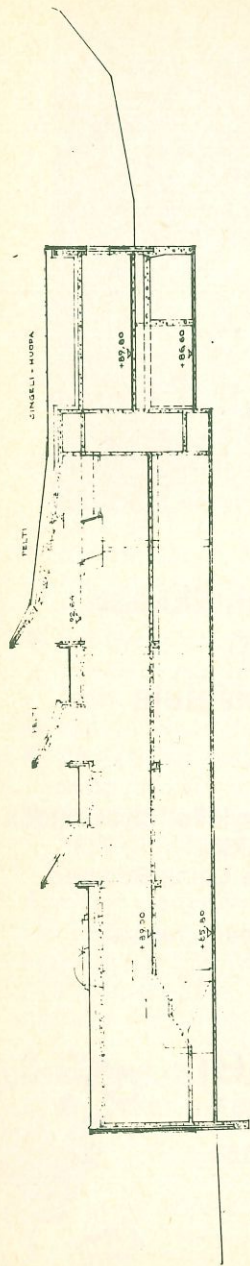
metsocenter

Jyväskylä, Kilpisenkatu 5

Puh. 941 - 10 866, 17 150

Telex 28-144





JYVÄSKYLÄN TAIDEMUSEO
 HELSINKI 28. 3. 1972
 ALVAR AALTO ARKHITEHTI
 LEIKKAUS 1:100

alvar aalto - museo

Jyväskylän
taidekokoelmat

ALVAR AALTO -KOKOELMA
 ARKHITEHTUURIA
 HUONEKALUJA
 DESIGN-ESINEITÄ

SIHTOLAN SÄÄTIÖN
 TAIDEKOKOELMAT

MUSEO JA KAHVIO
 AVOINNA 9—20
 SEMINAARINKATU 7



Ateljeessamme tavataan yksilöi-
 lisen suomalaisen muodin ja koti-
 inviemisten merkeissä!

Let's meet in Atelier Annikki Kar-
 vinen personal Finnish fashions
 and souvenirs!

Welcome!
 Tervetuloa!

Ateljee Annikki Karvinen

design asuja käsinkudotuista ja
 painetuista villa- ja puuvilla kankaista sekä A. Pentik nahka-
 asuja ym.

JYVÄSKYLÄ, KAUPPAKATU 25, PUHELIN 12 347
 HELSINKI, UUDENMAANKATU 2, PUHELIN 90/639 718

Taide- ja kotiteollisuustuotteiden sekä ateljeepukujen eri-
 koismyymälä.

Our speciality: traditional arts and crafts and boutique
 outfits.

Allamainitut jyväskyläläiset rahalaitokset palvelevat
Teitä kaikissa pankkiasioissanne:

Helsingin Osakepankki

Suur-Jyväskylän Säästöpankki

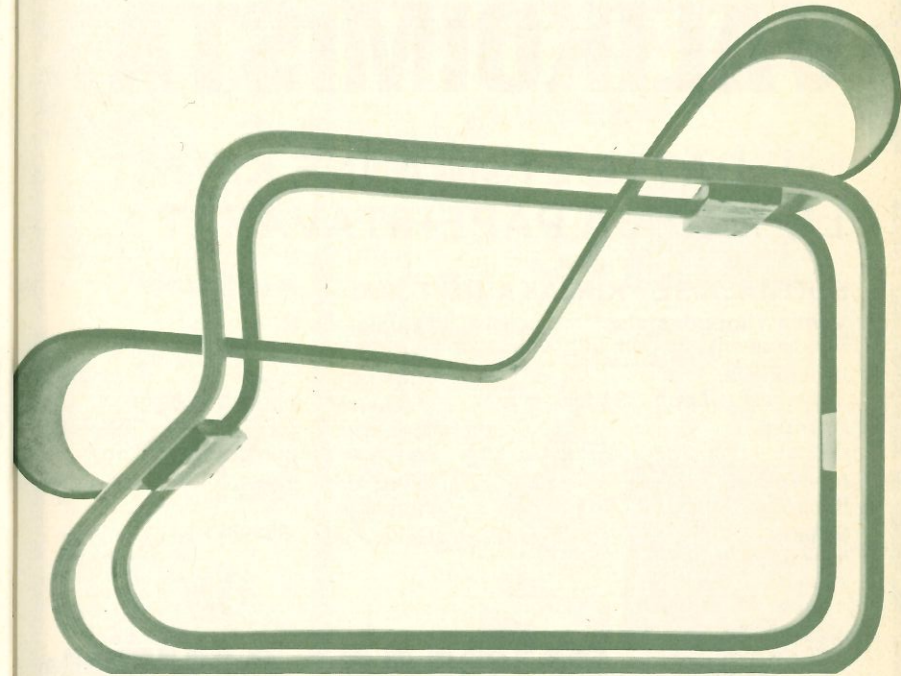
Jyväskylän Seudun Osuuspankki

Kansallis-Osake-Pankki

Keski-Suomen Säästöpankki

Nisulan Osuuspankki

Oy Pohjoismaiden Yhdyspankki



SUUREN KIRJAKAUPAN SUURISTA VALIKOIMISTA

LÖYDÄTTE ETSIMÄNNE KIRJAT,
LEHDET JA PAPERITAVARAT

SUOMALAISET KIRJAKAUPAT

Vanha Ylioppilastalo,
Aleksanterink. 23 puh. 602 855.

Kaivoksela,
Vuorimest.t. 3 puh. 531 568.

Kontula
Ostost. 4 puh. 302 250.

Myllypuro,
Kiviparint. 1 puh. 337 911.

Soukka,
Yläkartanont. 28 puh. 801 6020.

Tapiola,
Heikintori vaihde 460 811.

Vuosaari,
Vuosaarent. 8 puh. 315 924.

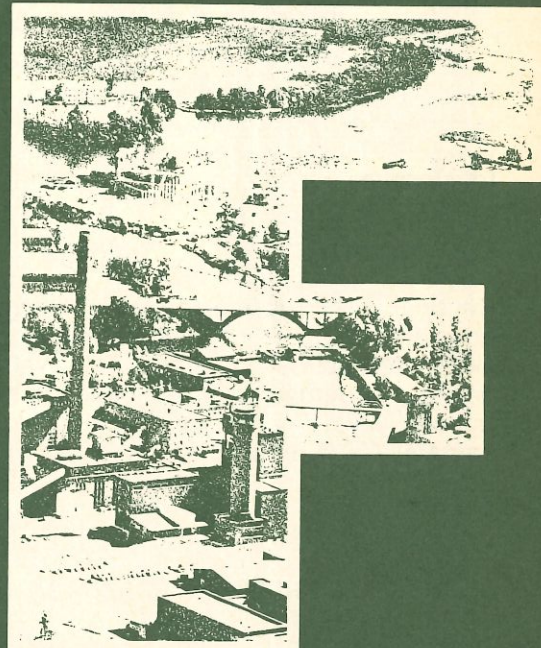
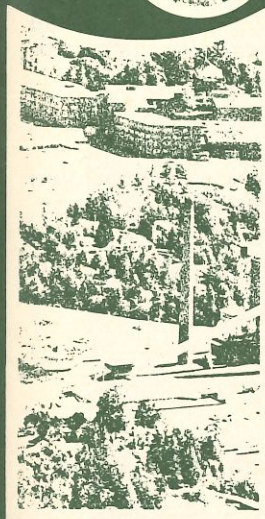
Joensuu,
Kauppak. 23 puh. 22 365/25 102.
Niinivaarant. 4 puh. 31 635.

Vaasa,
Ylätori 2 puh. 961-241 511/241 159.



SUOMALAINEN KIRJAKAUPPA

15th INTERNATIONAL INDUSTRIAL FILM FESTIVAL



HELSINKI, SEPTEMBER 9-13, 1974

kauppakamari palveluksessanne

Kauppakamari on aktiivinen järjestö, joka tekee esityksiä ja aloitteita sekä antaa lausuntoja elinkeinoelämän kehittämiseksi ja sitä haittaavien esteiden poistamiseksi. Tässä toiminnassa käytetään elinkeinoelämän parhata asiantuntijoita.

Kauppakamarin jäsenistön muodostavat eri elinkeinoalojen edustajat: teolliset yritykset sekä tukku- ja vähittäiskauppa, yksityiset, osuustoiminnalliset ja valtion yritykset. Myös pankit, vakuutuslaitokset ja muut palveluelinkeinojen harjoittajat sekä monet kaupungit ja kunnat ovat kauppakamareiden jäseniä.

YRITTÄJIEN YHTEINEN EDUSTAJA KESKI-SUOMESSA

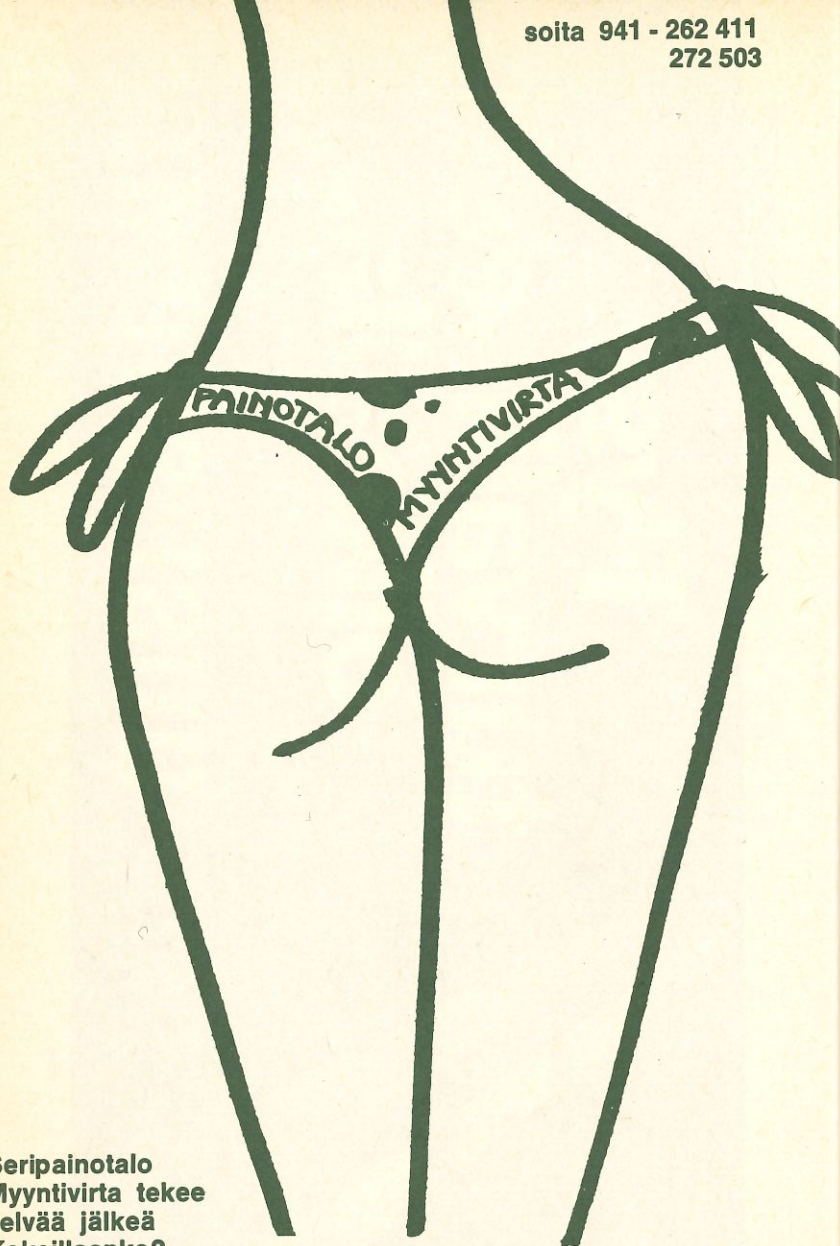
KESKI-SUOMEN KAUPPAKAMARI

Kauppakatu 9 B, 40100 Jyväskylä 10, puh. 14 401, 212 516

**Pysy
turvallisesti
oikealla.**

UUSI SUOMI

soita 941 - 262 411
272 503



Seripainotalo
Myyntivirta tekee
selvää jälkeä
Kokeillaanko?

Osoitteemme: Haapanlemi 40800 VAAJAKOSKI

**PISTE.
VIIVA.
PINTA.
KUVIO.**



INTERPLAN

Ja leikissä mukana ROWNEY.

Taiteilijan täytyy saada keskittyä. Sitä auttavat luontevat kunnan välineet. Sellaiset kuin Rowneyn

- Georgian öljyvärit
- Cryla akryylivärit
- PVA muovivärit
- siveltimet
- ja tietenkin myös muut taiteilijatarvikkeet.

On hyvä että niitä saa kirja- ja paperikaupoista kautta Suomenmaan.

Maahantuoja:

OY FENNO-PAPERI AB

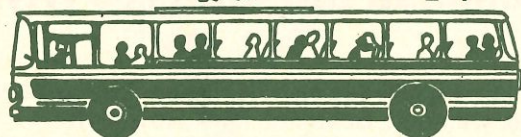
Uusi osoite: Takkatie 10
00370 Helsinki 37
Vaihde: 558 821

KUINKA SUURI ON MATKASEURUEENNE?

Tarjoamme Teidän käyttöönne
20—46 hengen busseja.

Hyvä kokemus
SEURAMATKA-
liikenteessä
kotimaassa ja
Euroopassa.

Tiedustelut:
Liikennetoimisto,
puh. Jyväskylä / Arela
272 022



JYVÄSKYLÄN LIIKENNE OY

Jyväskylä Arela

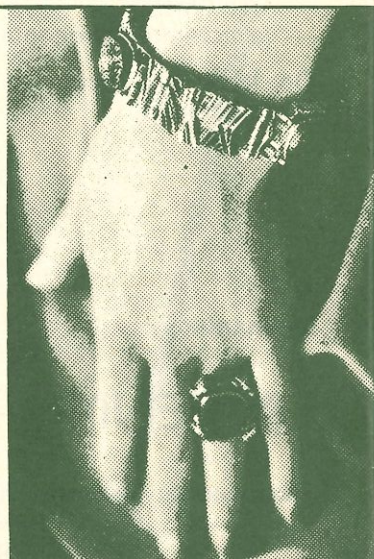
TUNNE LUONNON LÄHEISYYS

KELO-korusarja
Materiaalina pronssi tai hopea

A.SIRONEN

kello- ja kultatavarainliike

KAUPPAKATU 29 PUHELIN 12 887



Pentti Saponen



JYVÄSKYLÄN KESÄN VIERAAT

Viihtykää Ylioppilaskunnan kesähotellissa ja ravintoloissa!

Ravintola ILOKIVI

Yliopiston kampus
Ylioppilastalo II kerros, puhelin 941 - 19 306

Nauttikaa seurueenne kera edullisia lounaita.
Viihtykää ulkoterrassilla luonnon keskellä.
Täydet oikeudet.
P. S. Iltaklubi kesän vieraille.

RENTUKKA

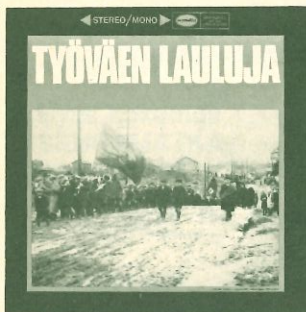
Ravintola — Kesähotelli

Vanha tuttu Kulttuuripäivien majoittumis- ja kokoon-
tumispaikka Kortepohjan yo-kylässä

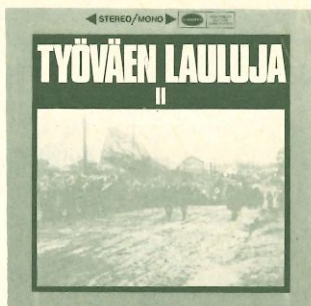
- tanssia joka ilta
- hyvät orkesterit
- ohjelmaa
- A-oikeudet
- kabinetteja
- biljardi
- yli 400 vuodepalkkaa
- hyvin varustetut huoneet
- tilaussauna
- kioskipalvelu
- tilava parkkipaikka
- huokeat hinnat

Siispä RENTUKASSA tavataan
os. Taitoniekantie 9 — puh. 252 211 ja 252 317

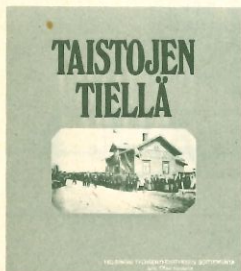
AINA AJANKOHTAISIA



TYÖVÄEN LAULUJA
(SLP 535)



TYÖVÄEN LAULUJA II
(SLP 549)



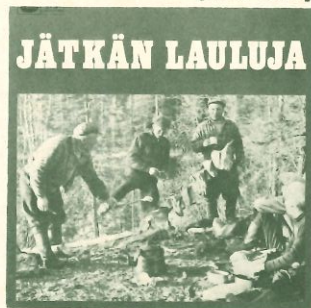
TAISTOJEN TIELLÄ
(SLP 536)



**MERIMIESTEN LAULU-
JA** (SLP 577)



**TALONPOIKAISARMEI-
JAN LAULUJA** (SLP 538)



JÄTKÄN LAULUJA
(SLP 578)

scandia-musiikki oy

ARINATIE 8 00370 HELSINKI 32



SUURTAVARATALOMME

kaupungin keskustassa, torin tuntumassa toivottaa Jyväskylään Kesän vieraat tervetulleeksi monipuolisten valikoiden, asiantuntevan palvelun sekä edullisten hintojen pariin. Kaikki viemiset ja matkamuistot löydätte meiltä.

HERKKULA

Taatusti tuoret ja maukkaat retki- ja matkaeväät erikoisosastoltamme Herkkulasta.

KULTAKÄKÖNEN

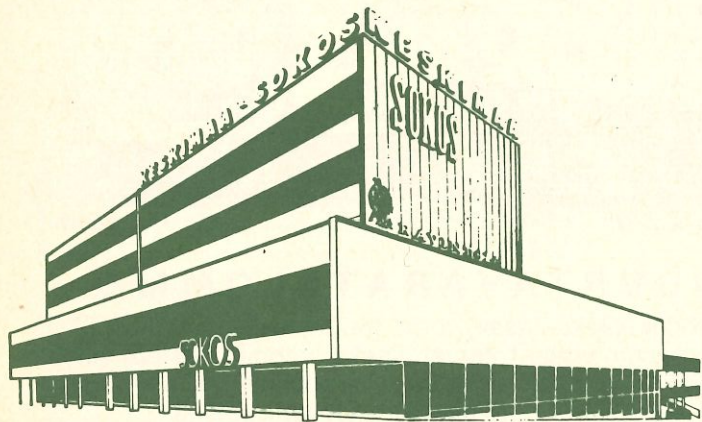
on erikoistunut karjalaisen keittiön herkullisiin antimisiin. Kotiruokaa sopivaan hintaan ja erikoisuudet löydätte á la Carte -listaltamme.

TERVETULOA!

Tavaratalo

TYYNELÄ OY

HYVÄN PALVELUN TAVARATALO...



- Tavaraosastoja 28
- Paikoitustalo
- Ravintola Ukkometso
- Ravintola Homenokka
- Cafeteria
- Matkatoimisto
- Pikasuutari



KESKIMAA

SOKOS



MERIKATU 1. POHJOIS-ESPLANADI 25. HELSINKI. PUH. 174 144 PU.
KIMO T. TAMMIVUORI. KAUPPAKATU 15. JYVÄSKYLÄ. PUH. 17 218

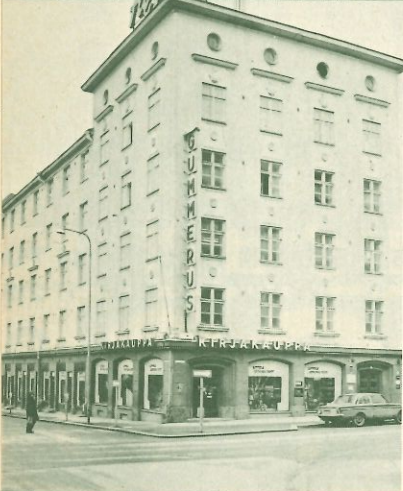
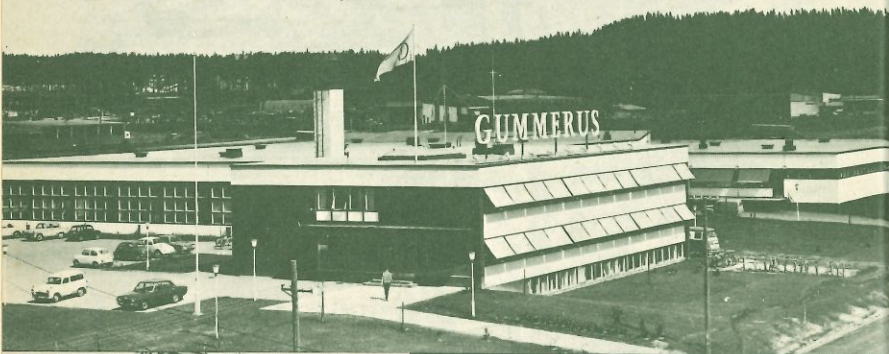
VUOKKO®



GUMMERUS TEKEE KULTTUURIA KOKO VUODEN

Pääatalosta Mukkaan, Dostojevskista Lars Ardeliukseen, hyviä lastenkirjoja, korkealuokkaisia tieto- ja oppikirjoja.

YLI SATA HYVÄÄ KIRJAA VUODESSA LUKEVILLE SUOMALAISILLE



GUMMERUKSEN KIRJAKAUPPA

Monipuolisin ulko- ja kotimaisten kirjojen sekä paperialan erikoisliike Keski-Suomessa.

Pääliike Kauppakatu 16
Sivuliike Väinönkatu 26



SPAR

HYVÄ NAAPURI

Paremmän palvelun kauppa

KESKI-SUOMEN SPAR KAUPAT

MEILLÄ
ON
MAKU

PÄTEVÄT KOKIT
PARHAAT RAAKA-AINEET
AROMIRIKKAAT VIINIT

A-OIKEUDET
TANSSIA
KABINETTEJA

Näistä koostuu: Herkuttelijan ruokapaikka

Gohwin Rrouwi

VAASANKATU 21
(Yliopiston lähellä)
PUH. 15 564

GRILLI-BAARI KAUPPAKATU 8 AUKI KLO 8—24



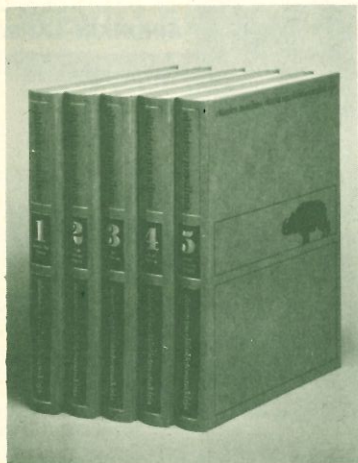
**VALKORAITA-ASU
SINUNKIN LAPSELLESI
TÄNÄ KESÄNÄ**

tutta-tuote

Hakuteos, lukuteos, opiskeluteos,
katselukirja – oikea perhesafari

ELÄINTEN MAAILMA

Otavan iso eläintietosanakirja



1-5

otava

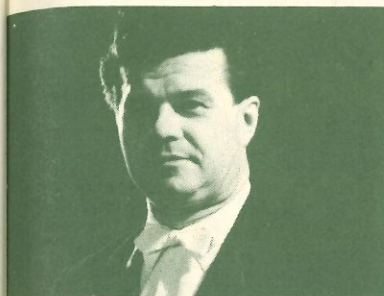
"Ihastuttava kirja.
Se on tyylikkäästi kaunis,
suurikokoinen, helppolukuinen,
selkeä ja havainnollinen,
innostava."
Matti Leinonen, HS

Ovh. muovinahkak. 550: –
Tilaajan ilmaisetuna
kaunis eläinjuliste.

PALVELUKIRJAKAUPPA KESKUSTASSA
WEILININ KIRJAKAUPPA

KAUPPAKATU 21

SUPRAPHON



Václav Snitil

St 50927, Bach:
Duo for Flute & Violin
ST 50641/2, Bach:
Brandenburg Concertos
110-1045, Telemann:
Concertos for Wind Instruments, Strings &
Continuo
ST 50389, Bach:
Quintet in D Major

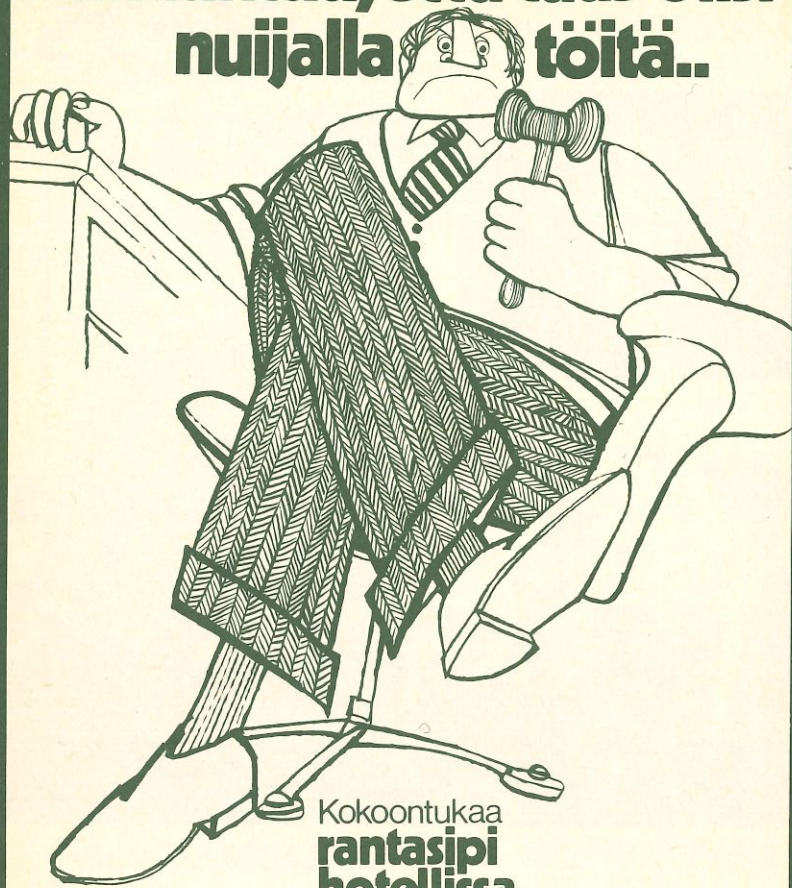


Prague Quartet

ST 50645, Bartok:
String Quartet No. 5
ST 50916, Beethoven:
String Quartets Nos. 11 & 10
ST 50816, Dvorak:
String Quartet in A Flat Major
ST 50668, Hayden:
String Quartet in B Flat Major
ST 50449, Hindemith:
String Quartet No. 3

Ab DISCOPHON Oy

kun tuntuu, että taas olisi
nuijalla töitä..



Kokoontukaa
**rantasipi
hotellissa**

Saatte paljon aikaan,
ja Teistä tuntuu että
olitte lomalla...

keskuskonttori
RANTALOMA oy
SEPÄNKATU 14
40 720 JYVÄSKYLÄ 72
puh. 941 - 10 690



Rantasipihotellit: 9 hotellin ketju

LAAJAVUORI, Jyväskylä
VAASA, Vaasa
SVEITSI, Hyvinkää
YYTERI, Pori

JOUTSENLAMPI, Joutsa
SUMMASSAARI, Saarijärvi
RUUPONSAARI, Viitasaari
PIHKURI, Viitasaari
NILSIÄ, Nilsia

Jyväskylän
edullisin
ostopaikka

heps

tavaratalo

Kauppakatu 20

ASKOSSA
ON

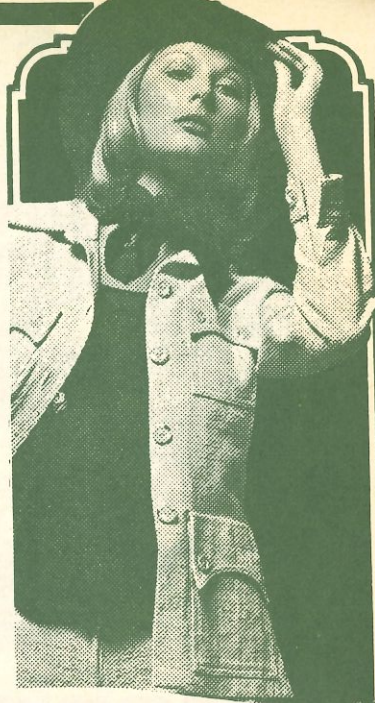


HUIPPUESIINTYJÄT
KORKEALAATUISILLA
EMI -LEVYILLÄ

MUSIIKKIA JOKAISEEN MAKUUN.
ESILLÄ 5000 LEVYÄ JA 2000 KASSETTIA.
EDUSTAVA VALIKOIMA MYÖS KLASSISTA.

Äänilevyosasto 1. kerroksessa.

ASKO-TAVARATALO



MODEHUS
FÖR DAMER

MODEHAUS
FÜR FRAUEN

FASHION
FOR LADIES

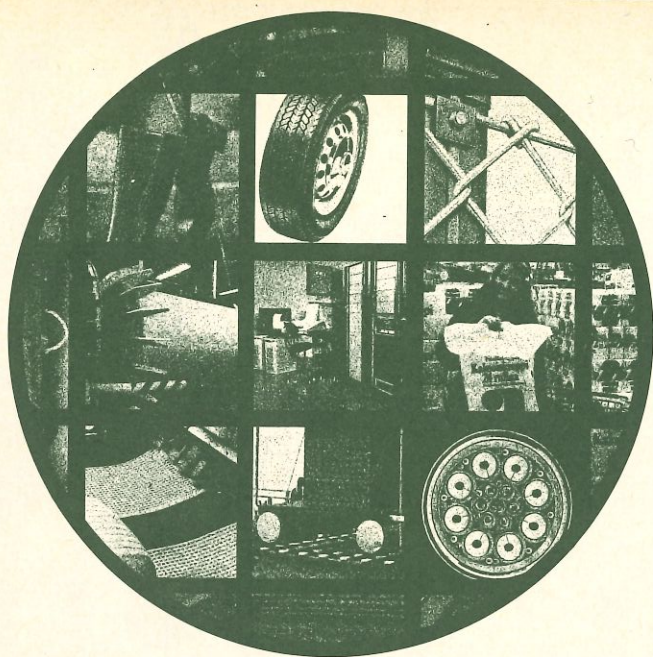
NAISTEN
MUOTITALO

Kauppakatu 33
Muotikulma, puh. 14 220

Jyväskylä ● Kuopio
Seinäjoki ● Äänekoski



KauppaPirtti



monipuolinen

Työskentelemme monella alalla ja työmme tulokset palvelevat sekä yksityisiä ihmisiä että koko yhteiskuntaa. Aina ei osuuttamme edes huomaa pintapuolin katsottuna. Mutta tärkeää meille ei olekaan näkyvässä olo vaan se, että osuutemme palvelee moitteettomasti kokonaisuutta.

Arvojärjestykseen emme töitämme aseta. Pienikin tehtävä on mielestämme tärkeä. Ehkäpä tästä johtuu, että työmme tulokset liittyvät niin monipuolisesti suomalaisten jokapäiväiseen elämään.



**PUUNJALOSTUS KUMITEHDAS
KAAPELITEHDAS ELEKTRONIikka**



Viisi hyvää syytä miksi kannattaa opiskella juuri KVSK:ssa

- Valittavanasi on yli 400 erilaista kurssia
- Voit itse päättää milloin ja mitä haluat opiskella
- Sinulla on käytettävissäsi 115 pätevää opettajaa
- Kurssimme ovat hinnoiltaan edullisia
- KVSK:lla on yli 50 vuoden kokemus alallaan ja se on kouluhallituksen tarkastuksen alainen

Lähetä oheinen lomake osoitteellamme
tai soita numeroon
90-765400.

Lähetätkää minulle yleisesitteen ohella tietoja alleviivaamastani kursseista:

OPPIKOULU- JA KIELIOSASTO

- keskikoulu, lukio
- suomi, ruotsi
- englantia, saksa
- ranska, venäjä
- espanja, latina

KAUPALLINEN OSASTO

- kauppakoulu ja -opisto
- kirjanpito, kauppalaikento
- liiketoiminta, osuustoiminta
- myynti, markkinointi
- kirjeenvaihto, varastonhoito

UUSIMPIA KURSSEJAMME

- Suomen talousmaantieto
- tilasto-oppi
- biologia
- hautausmaanhoitajan kurssi
- ilmastointi ja lämmitys
- nykyelektronikka
- moottoripyörät ja mopot
- START radio- ja TV-englanti

- ZARABANDA TV-espanja
- neuvostolehden artikkelit (venäjä)
- Kuuntele minua
- Tietojen käsittely

TEKNINEN OSASTO

- koneasentajan, putkiasentajan ja laitostien kurssi
- hitsaus, sorvaaminen, kone-ellimet
- moottori- ja rakennusala
- mittaus- ja säätöala
- puhelin-, radio- ja sähköala
- ATK, yleistekniset aineet

YLEINEN OSASTO

- sosiaali- ja kunnallisuusala
- kasvatus, psykologia
- kirjastonhoito, työnojohto
- kotitalous, lastenhoito
- terveydenhoito, merenkulku

Nimi

Osoite

KVSK KANSANVALISTUSSEURAN KIRJEOPISTO

Kansanvalistusseuran Kirjeopisto
neljäs linja 24, 00530 Helsinki 53,
puh. 765 400

Panda

Suurta suklaanautintoa
Top enjoyment in chocolate



SOK OSUUSKAUPAT **SOKOS**

HYVÄN RUOAN PAIKAT JYVÄSKYLÄSSÄ A-OIKEUKSIN

TOPIKATTI
Kauppakatu 22
puh. 212 160



KATINHÄNTÄ
Asemakatu 7
puh. 212 160

KISSANVIIKSET
Puistokatu 3
puh. 18 451

Villa-Viisari

Knits directly from the factory at extremely low prices

JYVÄSKYLÄN EDULLISIN NEULETUOTTEIDEN OSTOS-
PAIKKA · SUURET VALIKOIMAT · KAHESSA MYYMÄ-
LÄSSÄ

LARGE SELECTION IN TWO SHOPS

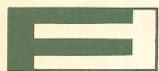
Auki: arkisin 9—18, maan., perj. 9—20, lauant. 9—14
Open: weekdays 9—18, mon., fri 9—20, sat. 9—14
Osoite / address: Kauppakatu 28 ja Yliopistonkatu 30,
puh. 17 079

nuo mainiot pojat
mainioine harrastuksineen..



...joista yksi parhaimmista on soittotaito,
ja tähän Fazer-piano antaa hyvät mahdollisuudet.
Elinikäinen takuu ja luotettava Fazer-huolto antavat
varmuutta pianohankintaan.

FAZER-PIANO — AVAIN MUSIIKKIIN!



Musiikki Kalkki

FAZER

Aleksi 11 Helsinki

Superliitti

monikäyttöinen jalokuviolevy

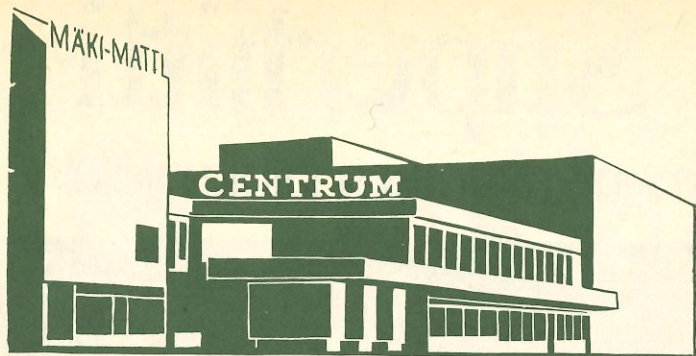


*SUPERLIITTI on taloudellinen jalokuviolevy
kotien ja yleisten tilojen sisustamiseen sekä
puusepänteollisuuden käyttöön.*

*Kuviot: mänty, tammi, tiikki ja palisanteri.
Uritettu mänty on oivallinen myös katoissa.
Superliittia myyvät rauta- ja rakennustarvikeliikkeet.*

ENSO-GUTZEIT OSAKEYHTIÖ

PUUTUOTERYHMÄ, INSULIITTITEHTAAT



**MONIPUOLISTA TURISTIPALVELUA
CENTRUM-TAVARATALOSSA**



**HOTELLI-RAVINTOLA
SEURAHUONE**
paikka joka majoittaa
sekä muonittaa
(lääkittää)
– ja tietysti koh-
tuulliseen hintaan.

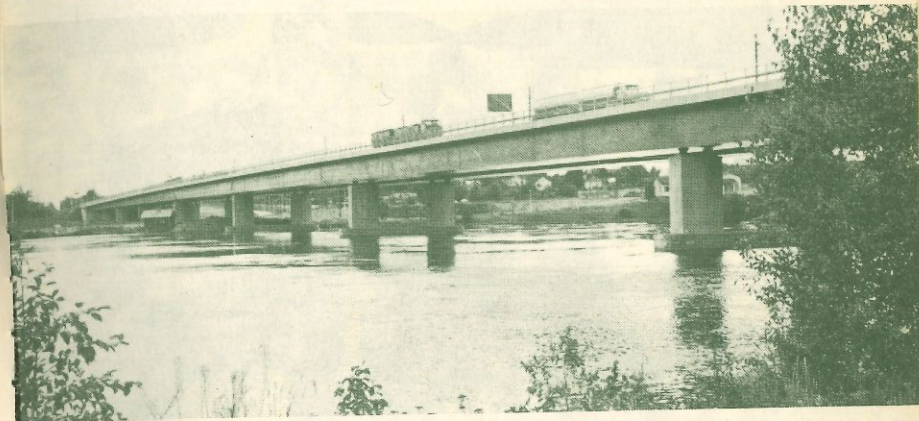
TERVETULOA PÄIVÄTANSSEIHIN
tanssitaan joka päivä klo 16.00 alkaen

VAPAA-AJAN KOHTAUSPAIKAT JYVÄSKYLÄSSÄ

CENTRUM JA SEURAHUONE
puh. 941/14700 941/17701

KAUPPAKATU 32 JYVÄSKYLÄ

**Valmet
luo vankkaa
kuvaa
suomalaisesta
laadusta.**



**Laivat, paperikoneet,
sähköjunat, traktorit,
dieselmoottorit, trukit,
ilmastointilaitteet,
teollisuusinstrumentit,
urheilu- ja metsästys-
aseet, teräsrakenteet.**

Valmet-tuotantoa, joka
tunnetaan viidessä maanosassa
korkealaatuisena, loppuun
saakka viimeisteltynä.
Valmet tutkii, suunnittelee,
kouluttaa.
Valmet etenee kohti uusia
tavoitteita teknisen
kehityksen etulinjassa.

VALMET




Marimekko trikoita, painettuja kankaita, pikkutavaroita.
Marimekko cotton jerseys, printed fabrics, accessories.

Asemakatu 11, Jyväskylä, puh./tel. 17 558

marimekko®


MODIQUE



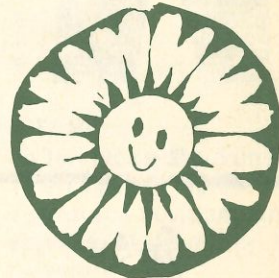
Jyväskylässä
Teitä palvelee
Suomen suurin

PARTURI
KAMPAAMO
KAUNEUS
HOITOLA

Asemakatu 7
puh. 19018



LAAJAVUOREN KESÄHOTELLI



INSINÖÖRIOPPILASTALO

1. 5. — 31. 8.

Etsiessäsi sopivaa majoapaikkaa voit tulla meille. Tarjoamme Sinulle tarpeellisin mukavuuksin varustetut yhden- tai kahden hengen huoneet hyvin edullisestl.

- yhden hengen huone 27, —
- kahden hengen huone 38, —

Käyttöösi tarjoamme viihtyisät oleskelu-, kabinetti- ja kokoustilat sekä halutessasi myös saunan.

Jos matkasi on tehnyt Sinut nälkäiseksi tai janoiseksi, auttaa hotellin alakerrassa oleva ravintola KIERRE.

Esittelylehtinen matkatolmistoista

Jyväskylän Insinöörioppilastalon Tuksi r.y.

Auvilankuja 2, puh. 251 323

Loistelias lahjakirja, hieno kuvateos MATTI A. PITKÄNEN SUOMALAINEN MAISEMA

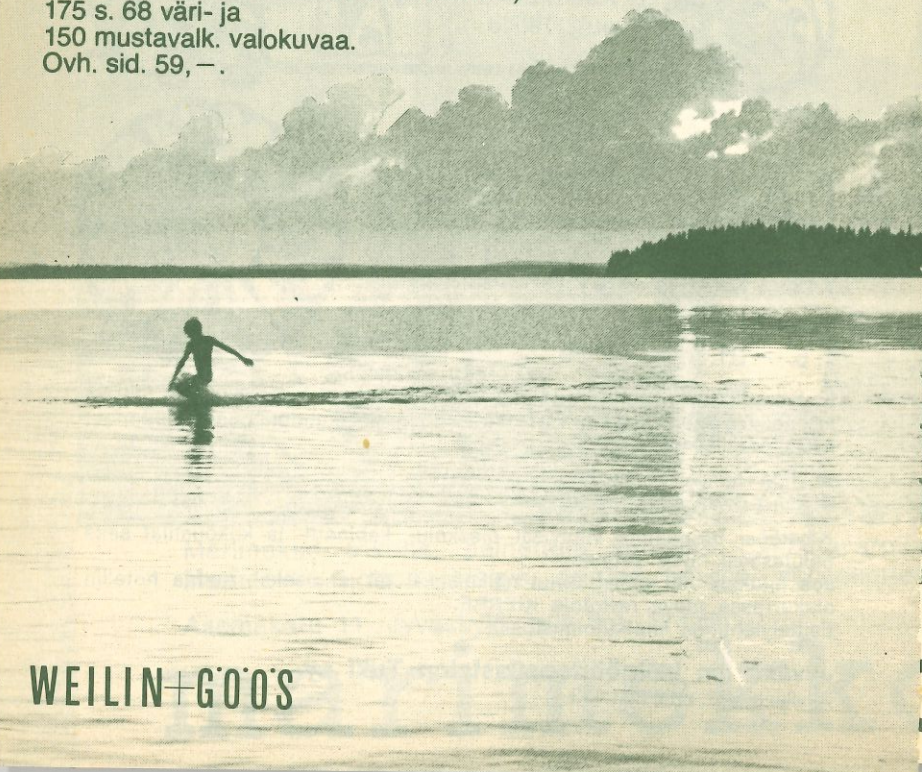
"...näinä aikoina merkittävä ja tärkeä kirja. Se puhuu, se kertoo meille, millainen tämä maa on parhaimmillaan."

(Ritva-Liisa ja Ilkka Sumu, Oma Markka)

175 s. 68 väri- ja

150 mustavalk. valokuvaa.

Ovh. sid. 59,-.



WEILIN+GÖÖS

Tiedä etusi - valitse Kansa

Ole periaatteillesi uskollinen taloudellisissakin kysymyksissä. Ole sitä myös vakuutuksia ottaessasi. Keskitä ne Kansaan. Siten luot itsellesi nykyaikaisen vakuutusturvan ja olet rakentamassa taloudellista kansanvaltaa.

Kansa on työväestön perustama osuustoiminnallinen vakuutuslaitos. Kun puhutaan erilaisuudesta, Kansa on sitä hallinnoltaan, periaatteiltaan ja maksuiltaan.



KAIKKEA VAKUUTUSPALVELUA



Tervetuloa

- ruokailemaan
 - viihtymään
- edullisin hinnoin

KANSANRAVINTOLA

Kauppakatu 30 — Väinönkatu 7

KEVÄÄN MIES



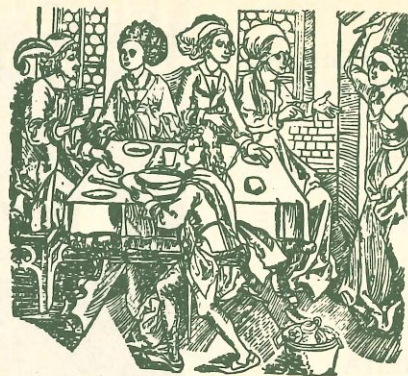
RITARI
on tehnyt kevät pukunsa
13 eri vartalotyypille.
Tervetuloa sovittamaan
sopivaa. Myös mitta-
palvelu!

Tampuku

**KESKI-SUOMEN
PUKIMO OY**

Kauppak. 41, puh. 11593

Monipuolista raatipalvelua Jyväskylässä



raatihotelli

HOTELLI RAVINTOLA BAARI
HOTEL RESTAURANT BAR
ASEMAKATU 2, PUH. 212611

raatikammari

INTIIMI LOUNASRAVINTOLA
INTIMATE LUNCHRESTAURANT
GUMMERUKSENKATU 7, PUH. 18535

raatikellari

DISCO-YÖKLUBI BAARI BILJARDI
DISCO-NIGHT CLUB BAR BILLIARDS
KAUPPAKATU 33. PUH. 213123

Mikset sinäkin keskitä kaikkia
raha-asioitasi osuuspankkiin.
yhä useammat tekevät niin.

 oman etusi tähden
OSUUSPANKKI

- ALAN AINOA ERIKOISLIIKE
KESKI-SUOMESSA
- KAIKKIA SAVUKEMERKKEJÄ
- PILAILUVÄLINEITÄ
HYVÄT VALIKOIMAT
- LEHTIÄ
- VAIHTOKIRJOJA – OSTAMME,
MYYMME, VAIHDAMME
- VEIKKAUSPALVELU, LOTTO

TUPAKKAKAUPPA

Jyväis-Massi

VÄINÖNKATU 9. PUH. 213 990

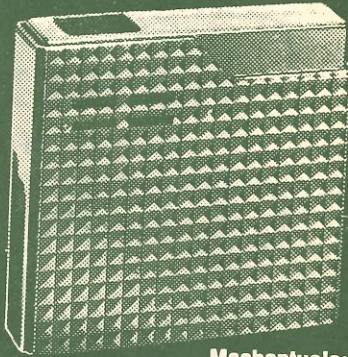
SYTYTTÄVÄ LAHJAIDEA

Elektroninen kaasusytytin



KBL
SUPER Electro

ei kiveä, ei paristoa,
1 vuoden takuu,
12 eri mallia.



Maahantuojat:
T:mi LAHJATUONTI
Roobertin halli
Iso Roobertinkatu 20—22
Helsinki 12 Puh. 636 789



NEULEITA

Design Annikki Luoma

KESKI-SUOMEN NEULE

Kauppakatu 7 (vastapäätä Sokeain Aittaa), puh. 214 841
Ps. Meillä on aurinkoiset hymyhinnat

HEI Sinä Kesämme vieras
Haluan kertoa Sinulle, että ai-
van lähellä yliopistoa on neule-
tehtaamme myymälä, josta voit
ostaa keskisuomalaisia neule-
tuotteita itsellesi tai tuliaisiksi.
Esim. muodikas neulepusero,
poncho ym. neulottua.

Iloisin tervetuloitovotuksin
Annikki



**ammatti-
taitoa, jonka
tunnette
viihty-
misenä**

Asiak *	Inari *	Metro *	Tapiola Garden Hotel
14 575	29	90-11 146	**** 90-461 711
Atlas ****	Ivalo **	Musta Kissa ****	Utsjoki ****
971-14 021	29	9 18-37 851	18
Aulanko ****	Kalajo * *	Pallastunturi **	Vakeala ****
917-21 271	983-60 283	Muonio 1279	951-815 091
Fenno ****	Kilpisjärvi **	Pohjanhovi ****	Varsavuori ****
961-241 055	Muonio 714	3731	955-17 111
Harju **	Koli * * * *	Ruissalo * * * *	Vuokatti * * *
941-18 741	Koli 221	921-306 222	98 666/464 465
Helta **	Lapinportti * *	Sorsanpesä * * * *	
49	16 081	964-29 100	

Varaukset suoraan hotelleista
tai Finnhotels myyntiasemalta
90-658 811

FINNHOTELS



Jyväshovi

Keski-Suomen suurin hotelli ja ravintola

Puhelin 941 - 213 322
Telex 28-249 Jhovi SF

Päijänne koru

YKSILÖLLISTÄ
KORU-
SUUNNITTELUA

Kultaseppä
K.KORHONEN KY.

Vanha Tiilitalo
Kauppakatu 41 puh.12624
40100 Jyväskylä

Kestävät ja kauniit kampaukset meiltä

Kampaamo EVA

Kauppakatu 27 B, puh. 12 046

Kampaamo Liz

Kauppakatu 26, 3 kerr., (Sokoksen talo), puhelin 15 056

Kampaamo Riihä

Sirkka Ruuskanen
Kauppakatu 12, puhelin 12 114

Kampaamo Maire Vuosalmi

Käyräkatu 3 (lähellä Yliopistoa)
puhelin 12 613

Kampaamo Lea

Kauppakatu 28, puhelin 12 701

Kampaamo Nora

Kauppakatu 27 B, 4 kerr., puh. 14 373

Monsieur Pekka

Kauppakatu 18, puhelin 15 641

Kampaamo Kultakampa

Kauppakatu 7, puhelin 211 087

Parturi-Kampaamo Oma

Kauppakatu 5, puhelin 14 345

Parturi MI-KA

Kauppakatu 2, puhelin 15 521

Rea Kampaamo

Kauppakatu 2 D, II kerr., puh. 14 776

Kampaamo Ulla

Yliopistonkatu 6, puhelin 212 241

KEMIALLISTA PESUA

Pitkäsen Pika-Pesu

Kauppakatu 7, puhelin 17 880

Ääne-Pesula

Kauppakatu 5, puhelin 12 279

Jyväskylän Kello

Kauppakatu 26 (Sokoksen talo)
puhelin 17 658

Keski-Suomen Kello- ja Kultasepät Vehmas

Kauppakatu 35, puhelin 11 129

T:mi Einar Keilän

Kauppakatu 18, puhelin 11 138

Kelloseppäniike V. K. Vihne

Kauppakatu 19, puhelin 14 187

KAUNEUSHOITOLOITA

Kauneushoitola Salon Elegance

Kauppakatu 28, puhelin 14 788

Kauneushoitola Maarit

Kauppakatu 27 B, puhelin 12 046
Kauppakatu 13, puhelin 11 469

KUKKAKAUPPOJA

Aströmin Kukkakauppa

Kauppakatu 12, puhelin 11 469
Auki myös iltaisin

Pop Kukka

Kauppakatu 5, puhelin 10 206
Auki myös iltaisin
Kioskit: Kauppatori ja Puistokatu 21

Kukka-Valinta ja Seppesitomo

Kauppakatu 7, puhelin 18 275

TEILLE

JOTKA HALUATTE NAUTTIA MAUKKAITA
RUOKA-ANNOKSIA
VIIHTYISÄSSÄ YMPÄRISTÖSSÄ
SUOSITTELEMME:

Ruthin KAHVIRAVINTOLOITA

ERIPUOLILLA JYVÄSKYLÄÄ MYÖS JÄMSÄSSÄ



Keski-Suomen ainoa
tarkkailupesula



Villentorni, puh. 15 520
21 45 45

KAIKKEA
KAIKILLE
KUVAAVILLE
FULL FOTOSERVICE

puusta on hyvä rakentaa





ÄÄNKKURI BINGO
ÄÄNKKURI BINGO
ÄÄNKKURI BINGO



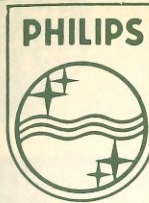
KAUPPAK. 3 PUH. 19020



Suomalaisia luonnontuotteita
 ilman lisäaineita



Finnish natural products without
 chemical additions



Tervetuloa NOVOON ...



Kaikenlaista TV- ja äänentoistoalan palvelua
 All kinds of TV- and soundreproduction service

Specialized shop

PHILIPS NOVORADIO

Kauppatatu 19 · Telephone 11 349, 15 419
 Svenska talas · English spoken · Man spricht Deutsch

muotikenkä

Kauppatatu 31 · Puhelin 11 222

kerrostyö oy

JYVÄSKYLÄ — TAMPERE

pop
shop

NUORTEN MUOTITALO

KAUPPAKATU 15

pop
shop



LAATUPUKIMIEN ERIKOISLIIKKEET

PUKIMO
T. TAMMIVUORI K/Y
Kauppakatu 25

LENINKITALO
T. TAMMIVUORI K/Y
Kilpisenkatu 5

DESIGN SHOP
T. TAMMIVUORI K/Y
Kauppakatu 15

TERVETULOA –
WELCOME

HOTELLI MILTON
Asema-aukio
Jyväskylä, puh. 941 - 11 761

HOTELLI HOSPITSI
Kauppakatu 11
Jyväskylä, puh. 941 - 17 161

HOTELLI MILTON
Rautatienkatu 6
Kokkola, puh. 968 - 14 044

HOTELLI MILTON
Valtakatu 16
Kouvola, puh. 951 - 3001

Palveluksessanne
At Your Service

**Kaleva
Travel Agency**

Kauppakatu 22, Jyväskylä
Puh. / tel. 15 933, 18 208
Telex: 28-374



**Kaikkiin
kodin
säilytys-
tiloihin
Sovella**



PIKVAL OY
JYVÄSKYLÄ

Huutomerkit

– aina ajankohtaista tietoa

Huutomerkit tunnetaan.
Ne kertovat päivän-
polttavien asioiden
taustan, ottavat kantaa,
saavat aikaan keskusteluja.
Huutomerkit on
edullinen ja kätevä
pokkarisarja sinulle,
joka haluat tietää
enemmän.

MARCIO
MOREIRA ALVES
**Kapinoitsijan
päiväkirja**

Brasilialaisen maanpakolaisen,
entisen Brasilian kongressin
jäsenen, omakohtaisia kokemuksia
ja näkemyksiä kotimaastaan
ja kansastaan sotilasdikta-
tuurin puristuksessa.
Ovh. 19,-

ANTERO JYRÄNKI
**Perustuslaki-
uudistus**

Uuden valtiosääntökomitean
ensimmäisen välimietinnön sisältö,
tausta ja tulkinta.
Ovh. 15,-

MONICA BRAW

Neljä vuotta

Naisen asema uudessa Kiinassa.
Kirjan aineisto perustuu
keskusteluihin, haastatteluihin,
omiin välittömiin havaintoihin
sekä historiallisiin
taustatietoihin.
Ovh. 14,-

ALEKSANDRA KOLLONTAI

Naisen asema

Kollontain arviot ja analyysit
ovat jatkuvasti ajankohtaisia
ja selvänäköisyydessään
painavia.
Ovh. 15,-

MAO TSE-TUNG

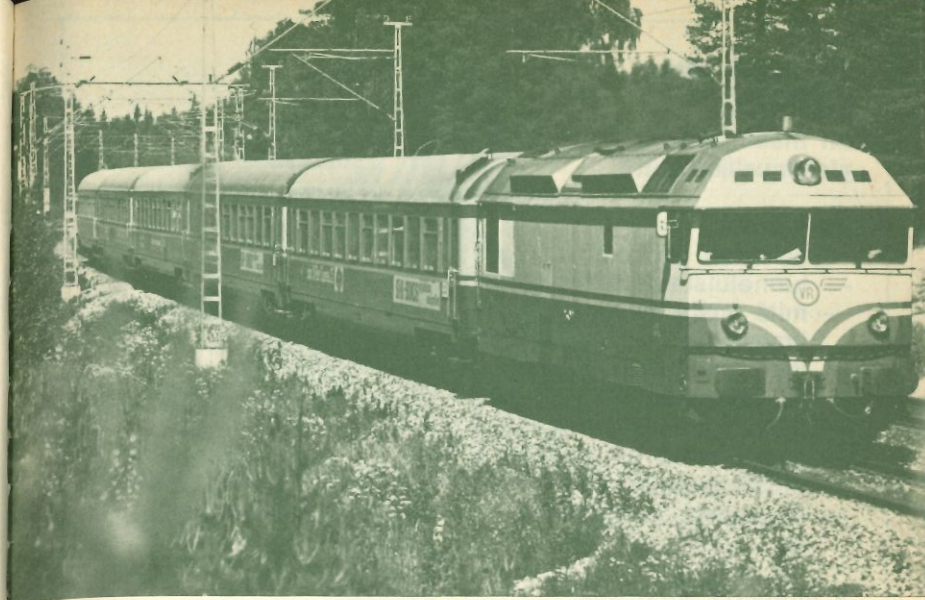
Runot

Maon 38 runoa ovat syntyneet
mitä erilaisimmissa tilanteissa
40 vuoden aikana.
Runojen sanoma on kuitenkin
varauksettoman ajankohtaista,
vahvaa ja julistavaa.
Ovh. 10,-/ovh. sid. 18,-

NUOTIO – PERÄLÄ –
PUTKONEN – GRONOW

Lainakirja

Kirjastot muuttuvassa
yhteiskunnassa –
ajatuksia nykyisen
kirjastokäytännön puutteista
ja kipeimmistä uudistus-
tarpeista.
Ovh. 14,-



Junalla pääsee paikasta toiseen

*mukavasti –
nopeasti –
turvallisesti*

Keskellä viikkoa matkustatte mukavammin ja
paikkalippu varmistaa miellyttävän matkan.



VALTIONRAUTATIIET

Hyvää
ja
turvallista
matkaa

**Tiesittekö, että
RONDO
on maan johtava
yleismusiikkilehti?**

Se kertoo

- asioiden taustan
- tunnetuista taiteilijoista
- mitä uusia levyjä on ilmestynyt
- mitä musiikkipolitiikassa väitellään
- päivän musiikkivitsit
- missä työtä on tarjolla musiikkivälle
- kursseista ja kilpailuista

**8 numeroa vuodessa,
vain 29 mk!**

**MAAKUNTA ja VIKEN
BAARI RULETTIBAARI ja
RULETTI**

ovat tänäkin kesänä keskipisteessä
The "place" in Jyväskylä
where you meet your friends
every evening

**Löydätte jälleen VIKEN
BAARISTA jotain uutta ...**

**Tervetuloa
valitsemaan oma
matkanne**

Oli suunta mikä tahansa,
Sevilla, Sotsi tai Saarijärvi
toimistostamme saatte:
bussiliput, junallput,
laivaliput, lentoliput sekä
seuramatkat.

**SUOMEN
MATKATOIMISTO** 

Puh. 212 155
40100 Jyväskylä 10
Kauppakatu 25



KESÄASIAKKAILLE
HYVÄ RUOKA JA
NOPEA PALVELU
GOOD FOOD
QUICK SERVICE

Asema-auklo
puh. 11 198

TERVETULO!
WELCOME!

Kantakrowi



**Metsäliiton Teollisuus Oy,
Äänekoski
pitää jokaista puuta kuin
kukkaa kämmenellä**

Tuli raitis olut **BIRELL**



**alkoholiton,
vähäkalorinen —
silti aito olut.**

Suomen ainoa alkoholiton olut.

BIRELL

Raninin Oluttehdas Oy, Kuopio



Jyväskylä on mukava kokoontumispaikka

Se on sopivasti keskellä Suomea ja sinne on erinomaiset lentoyhteydet joka puolelta maata.

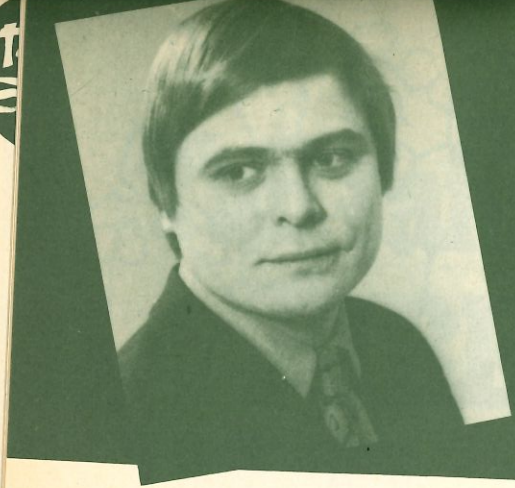
Lentäminen Suomessa on nyt entistäkin mukavampaa ja nopeampaa.

Lennä Jyväskylän Kesään.

Ja Jyväskylästä eri puolelle kesäistä Suomea.



 **FINNAIR**
Jyväskylä, puhelin 14 610



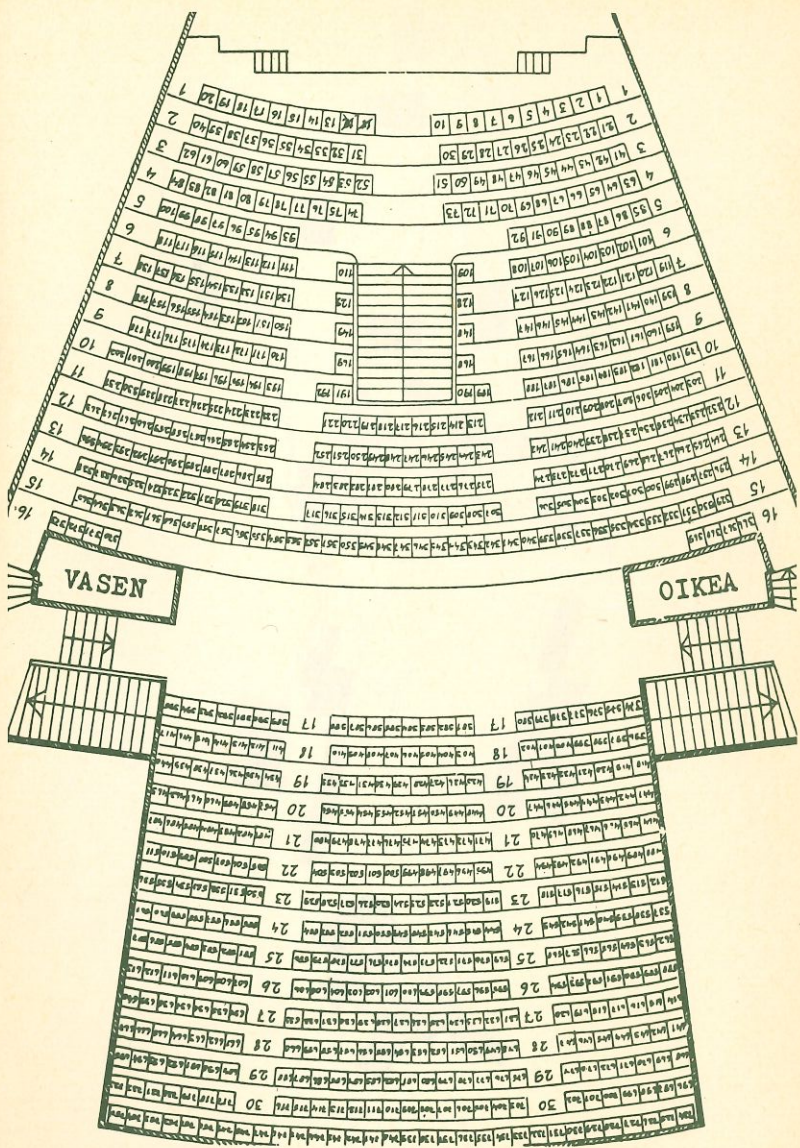
Herra Kokkila tietää

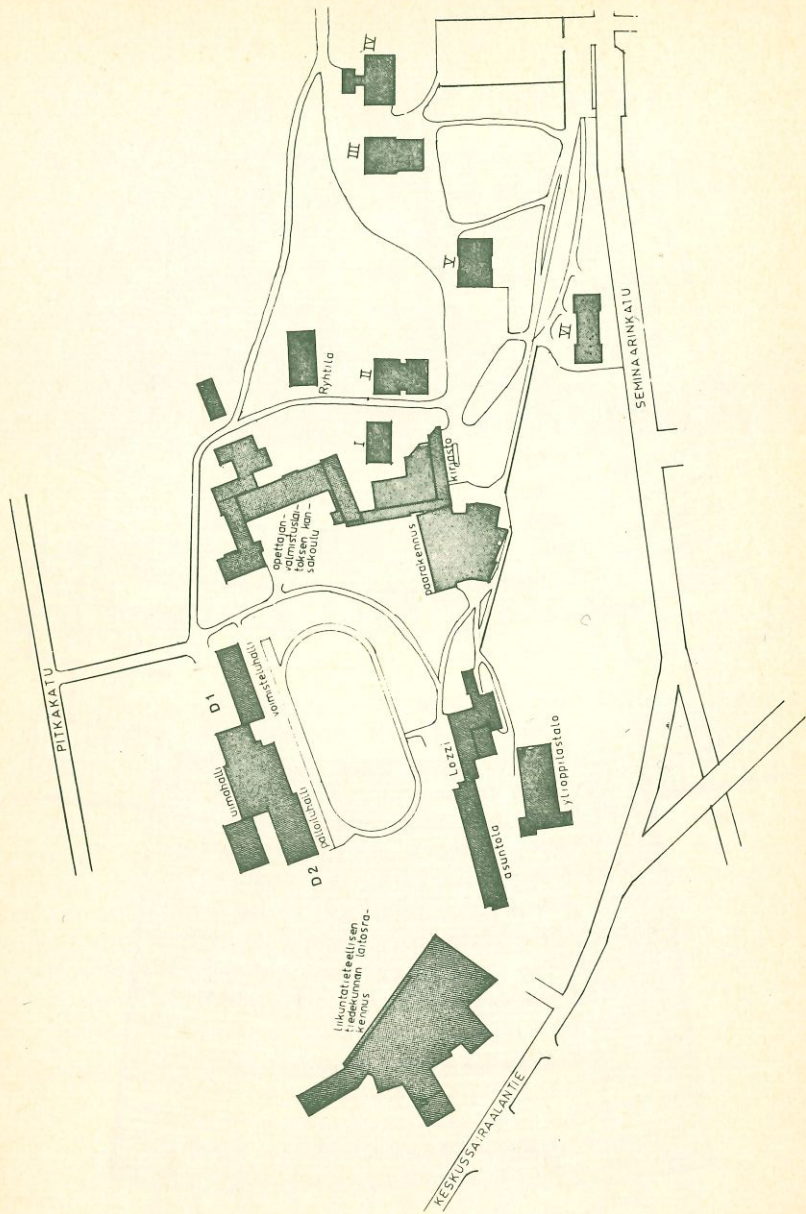
miten Teidän kannattaa matkustaa

Herra Kokkila on meidän — maan suurimman matkatoimiston Jyväskylän toimistomme toimistopäällikkö ja hän tosiaan tietää mikä on edullisin tapa matkustaa. Seuramatka, tielauslento, ryhmämatka, IT-ryhmä, IT-matka, normaali reittilento tai laivamatka — riippuu kokonaistilanteesta. Herra Kokkila tuntee sen ja tekee ehdotuksensa Teidän eduksenne. Kaikki yksilölliset toivomuksenne majoituksen ja muun palvelun suhteen pyritään toteuttamaan. Herra Kokkila tietää, tuntee ja kertoo. Hänet tapaatte Jyväskylän toimistostamme Kauppakatu 18, puh. 213 311, telex 28-280. Kysyminen ei maksa mitään, mutta säästää rahaa, vaivaa ja aikaa.

Kaikista AREAN toimistoista saatte asiantuntevan palvelun.

AREAN





K. J. Gummerus Osakeyhtiö
ISBN 951-95196-1-0